THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.R836
H8

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010980628

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/lehullacontelyri00samu

André Rivoire

Le Hulla

Marcel Samuel-Rousseau

LE HULLA

Conte Lyrique Oriental en 4 Actes

Poème de

André RIVOIRE

MUSIQUE DE

Marcel Samuel-Rousseau

PARTITION CHANT ET PIANO

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR
30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution, de reproduction, de traduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Russie.
U. S. A. Copyright 1922, by Choudens, Paris.

Imprimerie Française de musique

A Mesdames

Marcel Samuel-Rousseau et Nite André Rivoire

1036439

LE HOLLA

Conte Lyrique Oriental en quatre Actes

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique

le 9 Mars 1923

Direction de M. ALBERT CARRÉ et de M. M. VINCENT et EMILE ISOLA

DISTRIBUTION :

DILARA	Soprano	Mlles YVONNE BROTHIER
PREMIÈRE JEUNE FEMME	Soprano	REVILLE
DEUXIÈME JEUNE FEMME	Mezzo-Soprano	LUCIENNE ESTÈVE
UNE JEUNE ESCLAVE	Soprano	EPICASTE
PREMIÈRE MARCHANDE	Soprano	GALLOT
DEUXIÈME MARCHANDE	Mezzo-Soprano	LECCA
5 FEMMES DANS LA COULISSE	Soprani et Mezzi-Soprani.	
NARSÈS	Ténor	M. M. CHARLES FRIANT
TAHER	Baryton	AUDOIN
DANISCHMENDT	Basse	AZÉMA
MOUZAFFER	Deuxième Ténor ou Baryton-Martin	HERENT
LE VIEIL OFFICIER	Basse chantante	LAFONT
PREMIER MENDIANT	Ténor	DONVAL
DEUXIÈME MENDIANT	Baryton	LALANDE
PREMIER MARCHAND	Ténor	GUILLOT
DEUXIÈME MARCHAND	Baryton	LEDUC
TROISIÈME MARCHAND	Basse	LANGLET
PREMIER CLIENT	Baryton	RIVES
DEUXIÈME CLIENT	Baryton	BOSSAN
UN JEUNE HOMME	Baryton	DUFONT
UN NÈGRE	Rôle muet	POUJOLS
UN HÉRAUT		ELOI

Mise en scène de M. Albert CARRÉ

Directeur de la musique et Chef d'Orchestre :
M. Albert WOLFF

Directeur de la scène :
M. CARBONNE

Chef de Chant :
M. RENAULD

Danse réglée par Mme STICHEL
et dansée par Mlle MONNA PAIVA

Décors de M. M. JUSSÉAUME et BAILLY

Costumes dessinés par M. MULTZER

INDEX

ACTE I
UNE PLACE PUBLIQUE A ISPAHAN

Pages

SCÈNE I . . — **Narsès**.— *Le soleil est haut* 3
SCÈNE II . . — **Taher**.— *Par ici, par ici! Un petit détour en arrière* 8
SCÈNE III. . — **Taher**.— *Mon œil reste ébloui* 32
SCÈNE IV. . — **Danischmendt**.— *C'est une délicate affaire* 43
SCÈNE V . . — **Taher**.— *Cet homme est fou! Prendre un Hulla!* 51
SCÈNE VI. . — **Mouzaffer**.— *Celle qu'il s'agit d'épouser* 61
Narsès.— *Peu m'importe comment elle est* 62

ACTE II
LE HULLA CHEZ LES MOUZAFFER

Prélude. Musique des esclaves 82
SCÈNE I . . — **Dilara**.— *Quelle servitude est la nôtre*. 85
Dilara.— *Qu'il serait doux par cette belle nuit d'été* 87
SCÈNE II . . — **Danischmendt**.— *Pardon, moi Danischmendt je passe le premier* . 92
SCÈNE III. . — **Dilara**.— *Quel est cet homme. Si je t'appelle ainsi dans la nuit* . 100
Narsès. Dilara.— *Tu te souviens encor—Quelle douceur d'entendre* . 111
Narsès.— *Et maintenant le jour déjà se lève en frissonnant* . . 119
Narsès.— *Laisse, laisse mon cœur s'extasier* 123
SCÈNE IV. . — **Danischmendt**.— *Pourquoi te créer du souci*. 141
Narsès.— *Je dis qu'aucun pouvoir*. 143

ACTE III
UNE FÊTE DONNÉE PAR NARSÈS ET DILARA

Entr'acte 158
SCÈNE I . . — Danse.— 163
Narsès.— *Il y a dans le paradis d'Allah* 168
SCÈNE II . . — **Narsès**.— *Fuir sans elle*. 181
SCÈNE III . — **Narsès**.— *Nos destins sont écrits sur les tables du ciel* . . . 187
SCÈNE IV. . — **Narsès**.— *Sa beauté n'est pas tout encore. Elle a tous les talents* 200
Morceau de Luth 205
Danse de Dilara 207
Dilara.— *Je vais vous dire celle des amants séparés*. 211
SCÈNE V . . — Marche 218

ACTE IV
LE JUGEMENT

Entr'acte 229
SCÈNE I . . — **Narsès**.— *Que cette nuit fut longue ... et brève* 231
SCÈNE II . . — **Narsès**.— *Fraicheur de ta main nue* 238
Dilara.— *Nous avons connu l'un par l'autre*. 241
SCÈNE III. . — **Narsès**.— *Que veux-tu? Quel horrible sourire!* 244
SCÈNE IV. . — **Narsès**.— *Robe fatale où ma mort se présage* 255
SCÈNE V . . — **Le Roi**.— *Ne crains plus rien du sort* 261

LE HULLA

Conte Lyrique oriental en 4 Actes

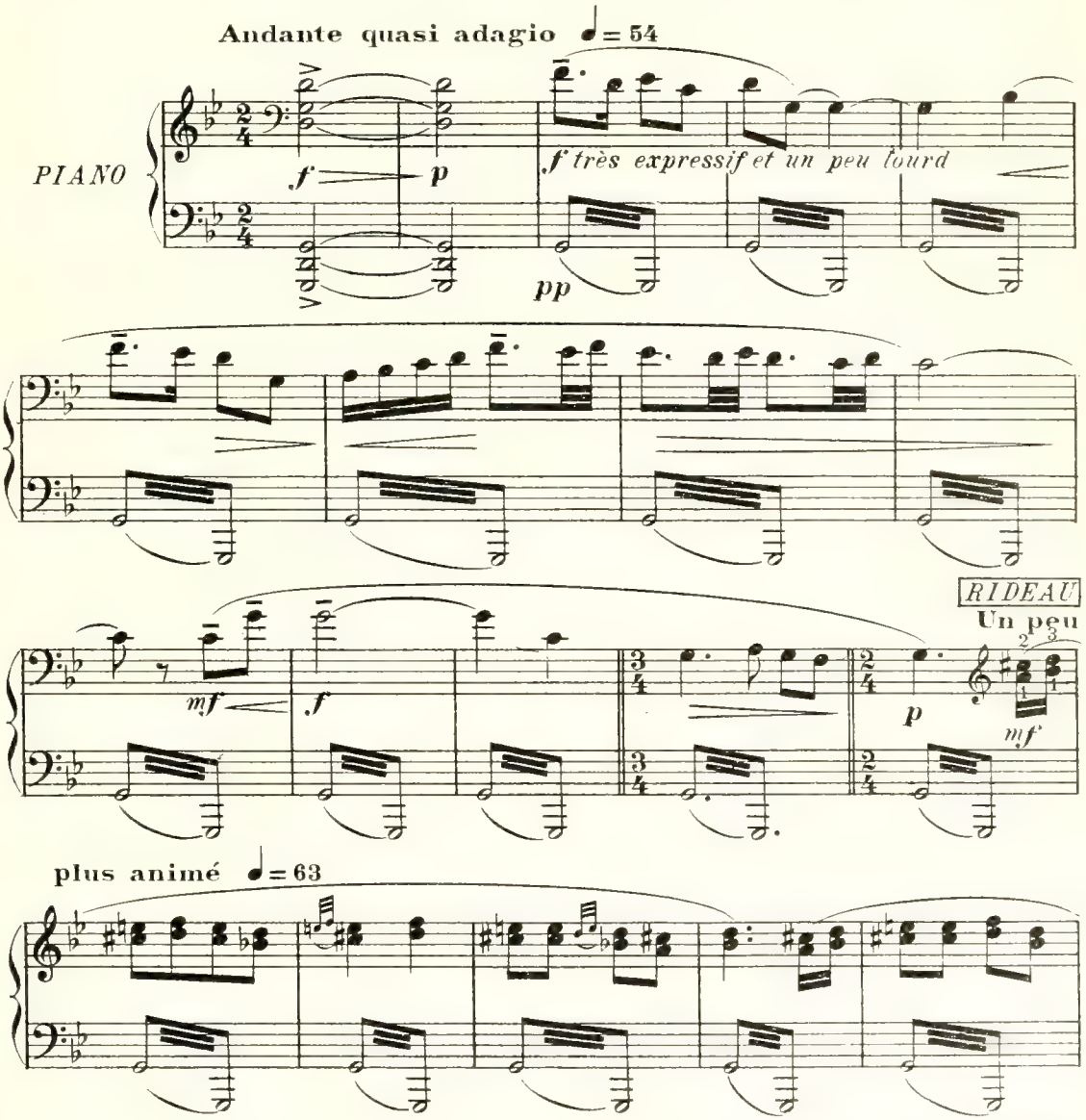
Poème de
ANDRÉ RIVOIRE

Musique de
Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

ACTE I

Une place publique à Ispahan

A gauche, à l'angle d'une rue, la maison du marchand Mouzafter. A l'abri d'une toile de tente, l'étalage des marchandises: soieries, tapis, vases et poteries multiformes et multicolores. Derrière la maison, la rue débouche sur la place. Au fond, de biais, sur une sorte de parvis surélevé de trois marches est assise la Mosquée. A droite, un jardin de roses. L'heure chaude de la journée s'achève au lever du rideau. A l'étalage de Mouzaffer, deux esclaves dorment, parmi les marchandises. Sur le parvis, à la porte de la Mosquée, sont installés des mendiants. Du jardin de roses vient une musique discrète, une sorte de sérénade que chante Narsès et qu'accompagnent des voix de femmes. Aucun mouvement, aucun passage sur la scène pendant ce début, qui doit opposer l'accablement du soleil tombant sur la place à la douce fraîcheur musicale du jardin de roses.



U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1922
, 133 Paris, CHOUDENS, Editeur.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Russie.

I° Tempo ♩ = 54

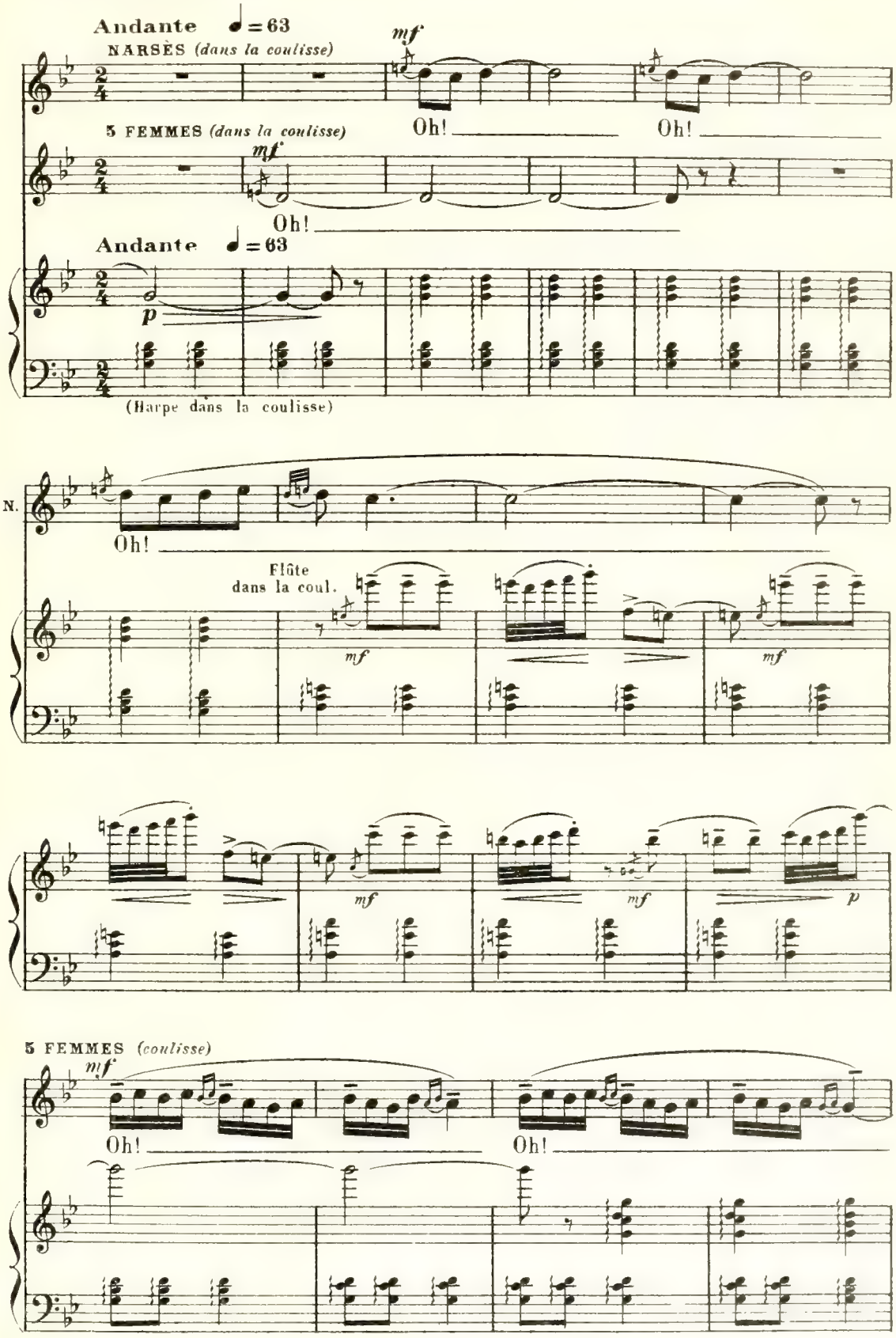
f

mf *f*

ff

mf *f*

SCÈNE I — NARSÈS invisible, MENDIANTS, MARCHANDS, Esclaves sur la scène, Voix de Femmes dans la coulisse.



NARSÈS *(coulisse)*

mf

Le soleil est haut, Et la chaleur fait éclater les ro -

5 F.

N.

- - - - - - ses, Les cœurs

f

mf

mf

N.

sont brûlants. les ro - bes mal

poco rit.

mf

suivez

a Tempo

N.

clo - ses. Oh!

mf

coulisse *pp*

5 F.

Oh! Oh!

a Tempo

p

N.

Oh!

5 F.

mf

N.

Le soleil est haut, Ma rei-ne d'a-

mf *dim.*

5 F.

Oh!

mf

N.

-mour sou-rit sous les bran - - - - -

5 F.

mf

(à volonté)

N. -ches, Tou - te la fraîcheur tient dans ses mains

suivez

a Tempo

N. blan - - - ches.

pp

5 F. Oh! Oh!

a Tempo

p

(Les Voix se taisent. Tout le monde en scène demeure immobile, comme endormi. Les mendiants s'étirent)

5 F.

1er MENDIANT (avec nonchalance)

mf

Les croy-ants vont arriver.

2e MENDIANT (avec nonchalance)

mf

Leur pi -

Orch.

mf

p

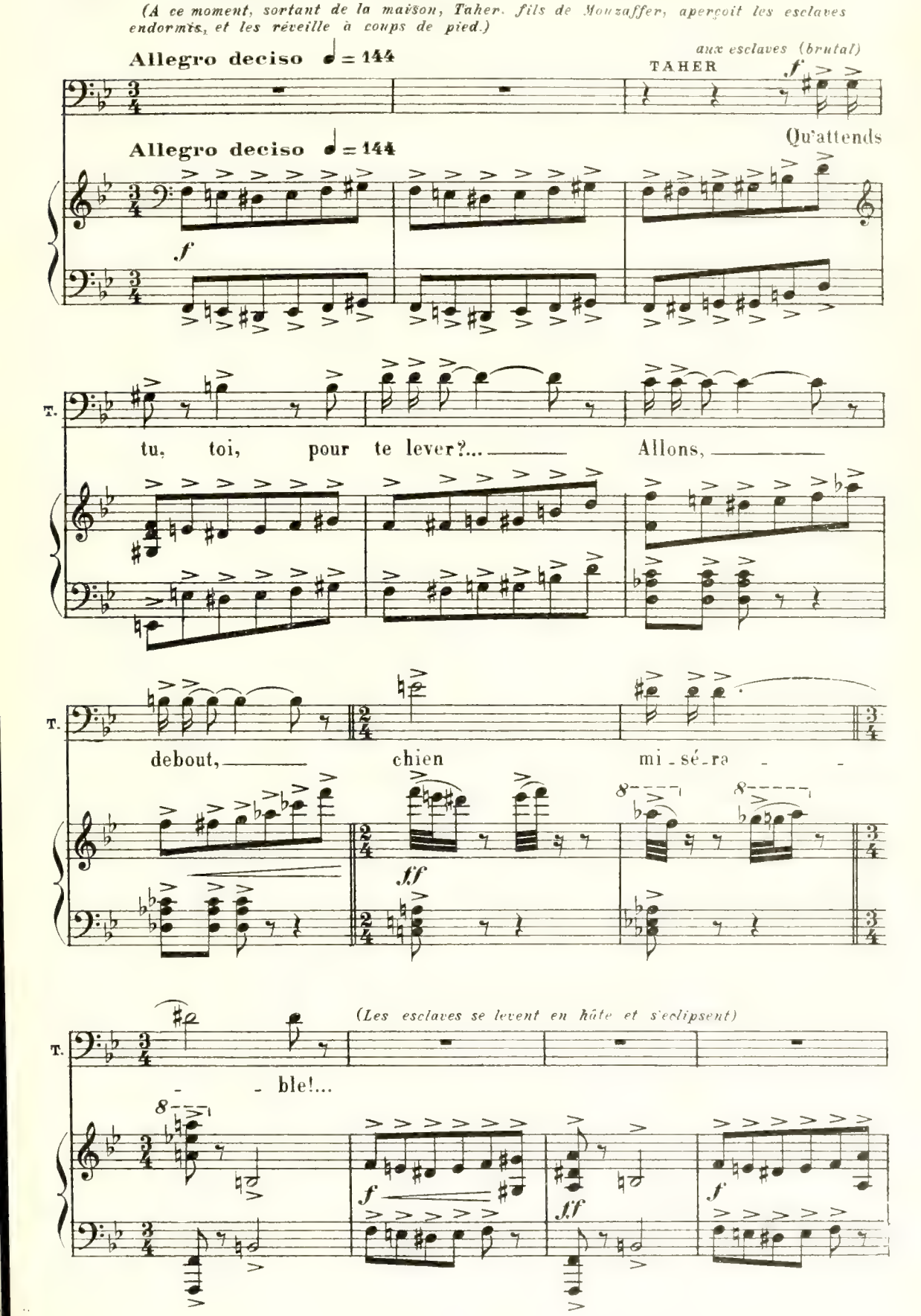
pp

2e Mt -tié nous soit secou - ra - ble!

mf

SCÈNE II — Les MÊMES, TAHER, puis, la Foule des croyants, NARSÈS, des MARCHANDS, Deux Jeunes Femmes, Deux Jeunes Gens, etc...

(A ce moment, sortant de la maison, Taher, fils de Mouzaffer, aperçoit les esclaves endormis, et les réveille à coups de pied.)



molto rall. poco a poco

T.

Toujours à dor_mir!

molto rall. poco a poco

p

Andante quasi andantino ♩=76

p

mf *pp* *mf* *mf* *pp*

(Les premiers croyants commencent à apparaître sur la place. Taher tâche de les attirer à son étalage)

TAHER *mf*

Par i_ci!... par i - ci!... Un petit détour en ar_

mf *pp*

T.

_riè - re!... J'ai des émaux!...

pp *mf* *pp*

T.

des tapis de pri - è - re.... Des va - ses merveil-

pp

(Certains s'approchent. Taher leur montre les objets. D'autres se dirigent vers la Mosquée. Les mendiants se mettent à glapir.)

1re MARCHANDE

f

Regardez! Regardez! ——

T.

-leux aussi!...

più f

pp

1re Mde

——

1er MENDIANT
(tendant la main)

(voix nasillarde et traînante)

f

Ô frè - re, sois bon pour ton frè-re! ——

3e MARCHAND

f

Des ta-blet - tes

p

pp

1re Mde

f

Regardez! Regardez!

2e MARCHANDE

f

Moi, j'ai du miel

1er Mt

2e MENDIANT *(voix nasillarde et traînante)*

f

Crains que le sort un jour te soit con-trai - -

1re Mde

f

Regar-dez!

1er Mt

(remerciant)

ff

Al - lah sur toi! Allah sur toi!...

2e MARCHAND

f

Des confitu -

2e Mt

- - - re!

f

1re Mde — Regardez! Regardez!

2e Mde — *f* Moi j'ai du miel que mes a - beil les Ont

1er Md — *f* Qui

2e Md — - - res! Desconfitu - - - res!

2e Mt — Que l'an - ge du bon-

(Cependant la foule augmente. Narsès portant sa cruche d'eau et son pain, vient s'étendre sur le parvis de la mosquée parmi les mendiants. Des marchands d'eau fraîche surgissent, la cruche à l'épaule, et des marchands et marchandes de fleurs, de fruits, d'étoffes, avec leurs éventaires pendus au cou. Tous et toutes sollicitent les passants.)

1re Mde — *f* J'ai dans mes cor - beil les Des fruits déli - ci - eux!

2e Mde — fait a - vec les fleurs des cieux!

1er Md — veut du pilau couzi - na La fizi - na Che ke - ri-

2e Mt — -heur se po - se sur ton toit!

3e MARCHAND — *f* Des ta - blet - - - - tes

1re Mde

2e Mde

1er Md

1er Mt

2e Md

2e Mt

3e Md

Voy-ez! Voy - ez!

-na!

O frè - re, sois bon pour ton

Des confitu - - res! Des confitu -

Des tablet - - tes!

ces ro - - ses vi - o - let - - tes!

Qui

frè - re!

- res! Des confitu - res!

Des tablet - - - - - - tes!

(Deux jeunes femmes élégantes s'approchent, suivies de deux jeunes gens)

1re JEUNE FEMME *(au jeune homme)*

El - les sont bel - les...

1er Md

veut du pilau couzi - na! La fi - zi - na! Ché kéri -

TAHER

Cet é - ta - lage est trop modes - te....

3e Md

2e MARCHANDE

Regardez!

1er Md

- na!

UN JEUNE HOMME
(Il offre les roses aux deux jeunes femmes)

Les voici.

T.

Bon pour le simple promeneur!

mf

T.

Vous voyez le peu qui me res-te, Mais si vous me fai-siez l'honneur.....

pp *mf* *pp* *mf*

(Il les invite du gèste à entrer dans sa maison)

T.

Mes bou-ti-ques sont fleu-

f

2e Md

Des confitu - res

pp *mf*

T.

-ries De bi-joux et de pierre-ries....

pp *pp*

Allegretto ♩ = 100

mf

T.

Mes diamants Ont des scintillements

Allegretto ♩ = 100

sf p sub.

A.C.

T.

— A rendre une é - toi - le ja - lou - -

1re JEUNE FEMME *(indiscrète)*

mf

Ta - her, — comment va ton é -

T.

- - se

1re J.F.

- pou - se?

2e JEUNE FEMME

mf

Oui, c'est bien hier Que tu t'es mari - é, — Taher?

(renfrogné)

f

T.

Mon épou - se!

m.d.

1re J.F.

On la dit charman - te!

T.

(gêné) *f*

Il n'im-

p

T.

(entre les dents)

-por - te!... Ah! la per - fi - de!... I - blis l'em-

1re JEUNE FEMME

mf

Sans dou - te le ma - tin, vint - il vous

T.

-por - te!..

1re J.F.

réveiller Dormant tous deux sur le même o-reiller,

1re J.F.

Vi - sa - ge con - tre vi - sa - - ge...

1re J.F.

Ce se - rait un bon pré - sa - ge!

TAHER (*furieux*) *f*

Ces choses là ne

1re J.F.

mf

Quel air courroucé!

2e JEUNE FEMME *mf*

Que d'é -

T.

re - gar - dent que moi!

(à la 1re Jeune Femme)

2e J.F.

-moi! Quel - que né - gresse à la lai - de fi -

sfz sfz

2e J.F.

- gu - re Dut à sa femme ô - ter ses vêtements de

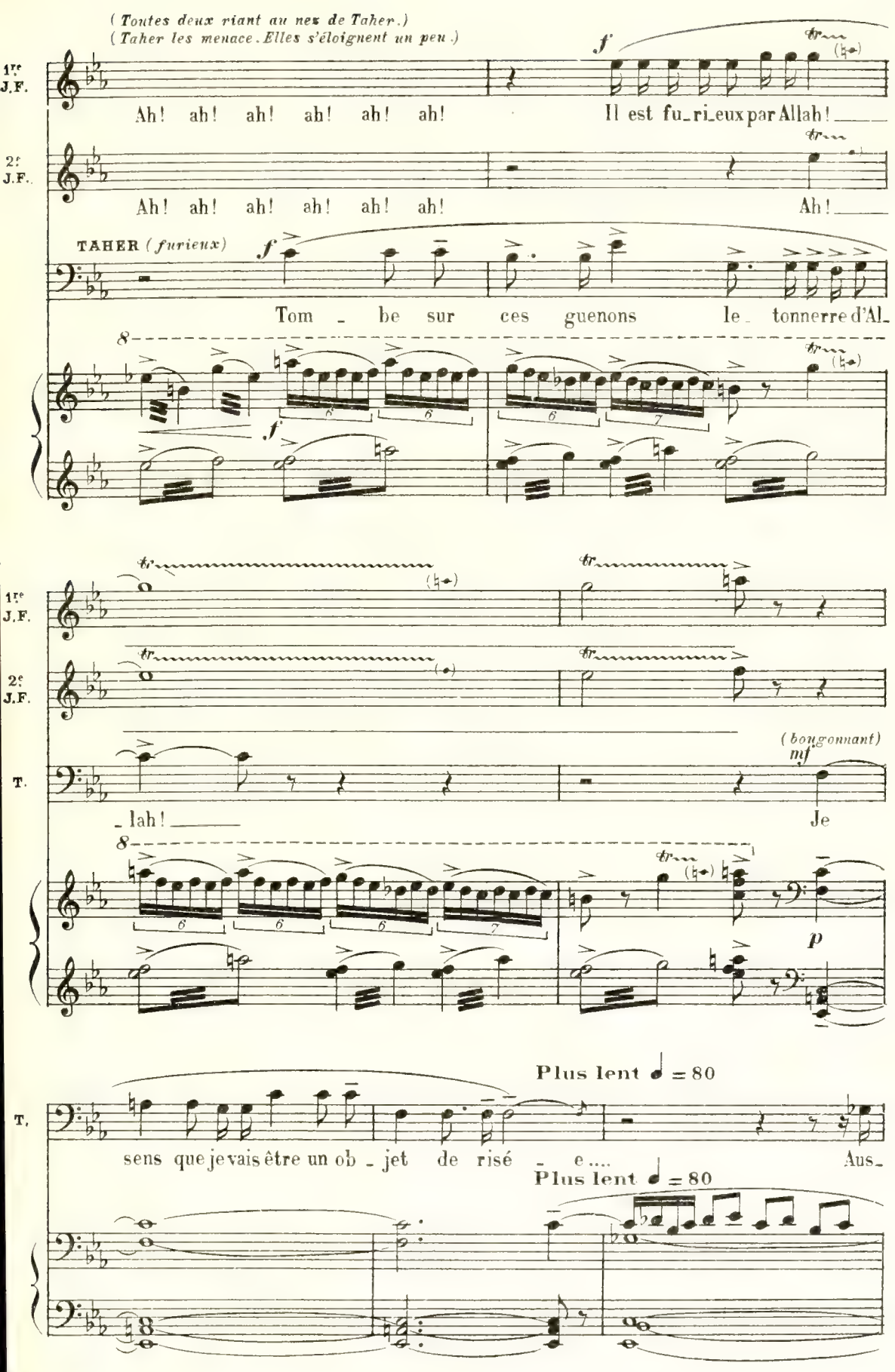
1re JEUNE FEMME

Pour ce qui suit Ce se - rait d'un fâcheux augu - re

2e J.F.

nuit!

sfz sfz


(Toutes deux riant au nez de Taher.)
(Taher les menace. Elles s'éloignent un peu.)
1re J.F.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Il est fu_ri_eux par Allah!
2e J.F.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah!
TAHER (furieux)
Tom _ be sur ces guenons le _ tonnerre d'Al_
1re J.F.
2e J.F.
T.
_ lah!
(bougonnant)
Je
T.
sens que je vais être un ob _ jet de risé _ e....
Aus_
Plus lent ♩ = 80
Plus lent ♩ = 80

I° Tempo ♩ = 100

T.

-si, pourquoi l'ai - je é-pou-sée?..

I° Tempo ♩ = 100

p

f

T.

Mais, j'ai bien fait, dès ce matin, De répudi-er la re-

f

T.

-bel - le. J'en souf - fre hélas!...

p

(bougonnant)

T.

Elle est si bel - le!... Non, non,... j'ai bien fait c'est certain!

suivez

(Cependant les jeunes femmes et les jeunes gens qui remontent vers la mosquée sont entourés par les marchands et les marchandes.)

1re MARCHANDE

f

Des sorbets?.. Des sor-

2e MARCHAND

a Tempo ♩ = 100

Des plumes d'au-tru-che?

p

1re Mde

-bets? Des onguents pour blan-chir le

1re JEUNE FEMME *(montrant Narsès allongé sur les marches)*

Ah! le beau mendi-ant couché près de sa

1re Mde

teint?..

1re J.F.

cru - che!...

2e JEUNE FEMME

f

Un si bel homme, en vé-ri-

1re J.F.

f

Par -

2e J.F.

-té N'est pas fait pour qu'il men - die!...

1re J.F.

-fois la pau - vre-té S'a-bat sur nous comme

1re J.F.

une maladie!...

TAHER *(à part, toujours à son étalage)*

Quand sa femme est sans cœur, le fort la ré-pu-

And^te quasi and^no ♩= 69

(Les jeunes femmes commencent à gravir les marches. Les mendiants s'agitent et glapissent autour d'elles)

1er MENDIANT *(voix traînante et nasillarde)*

f

L'au-mône é-carte le malheur Et pro-lon-ge la

T.

-die!

And^te quasi and^no ♩= 69

p

pp

1er Mt.

vie!

(voix traînante et nasillarde)

2e MENDIANT

f

Ay-ez pi-tié, vous dont la joue en fleur

Allegretto ♩ = 100

(Les jeunes femmes leur donnent des aumônes)

2e Mt

A la ro - se ferait en - vie!

Allegretto ♩ = 100

f

1re JEUNE FEMME *f* *(à Narsès)*

Et toi, tu ne demandes rien?

sfz *sfz*

NARSÈS *(reste immobile, montrant son pain et sa cruche)*

mf

J'ai là de quoi manger et

N.

boi - - re.... Tout est bien!

sfz

1re JEUNE FEMME *(levant son voile et montrant son visage)*

f

Vraiment, tu ne demandes rien?

sfz

2e JEUNE FEMME *(même jeu)*

Vraiment,

NARSÈS *(immobile)*

Non, rien....

2e J.F.

tu ne demandes rien?

N. *(indifférent)*

Non! rien....

N.

Cet - te cruche et ce pain suf - fi - sent à ma

LA 1re JEUNE FEMME

f

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il nous dédai - gne, par Allah!

LA 2e JEUNE FEMME

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah!

N.

vie

f

(Et, tout en riant, après avoir jeté leurs roses à Narsès elles sont entrées dans la mosquée)

Plus lent ♩ = 80

1re J.F.

2e J.F.

Plus lent ♩ = 80

f.f.

p

NARSÈS *(du bout des lèvres)*

à volonté

mf

Hors du pas - sé per - du, mon cœur

1° Tempo ♩= 100

à volonté

N. — n'a pas d'envie, On

1° Tempo ♩= 100

p

a Tempo

à l'aise

N. m'offre le plaisir, j'ai

a Tempo

1° Tempo

N. rê_vé du bonheur.

1° Tempo

pp

(Cependant des gens se

And^te quasi And^no ♩= 76

N.

long

And^te quasi And^no ♩= 76

mf

sont approchés de l'étalage de Taher qui accepte tous les prix sans marchander)

And^te quasi adagio ♩ = 50

TAHER *(d'un air las)* *mf*

Prends!

UN CLIENT *(montrant un tapis)*

A dix se_quins, je suis preneur.

And^te quasi adagio ♩ = 50

p

And^te quasi andantino

mf

TAHER *mf*

Trente sequins!

UN AUTRE CLIENT *mf*

A com _ bien, cette faï_en _ ce?

p

Andante quasi adagio

(même jeu)

(A ce moment Mouzaffer surgit de la maison)

T.

Elle est à toi...

Non, vingt sequins!

Andante quasi adagio

p

A.

SCÈNE III — Les MÊMES, MOUZAFFER

Allegro ♩ = 120

ff

Maudits — co -

Allegro ♩ = 120

ff

M.

- quins! C'est à tomber en défail - lan - - ce!

ff

(Il reprend les objets aux clients)

M.

Voulez-vous laisser tout ce - la, Ce ne sont point des marchandi - ses qu'on vo -

M.

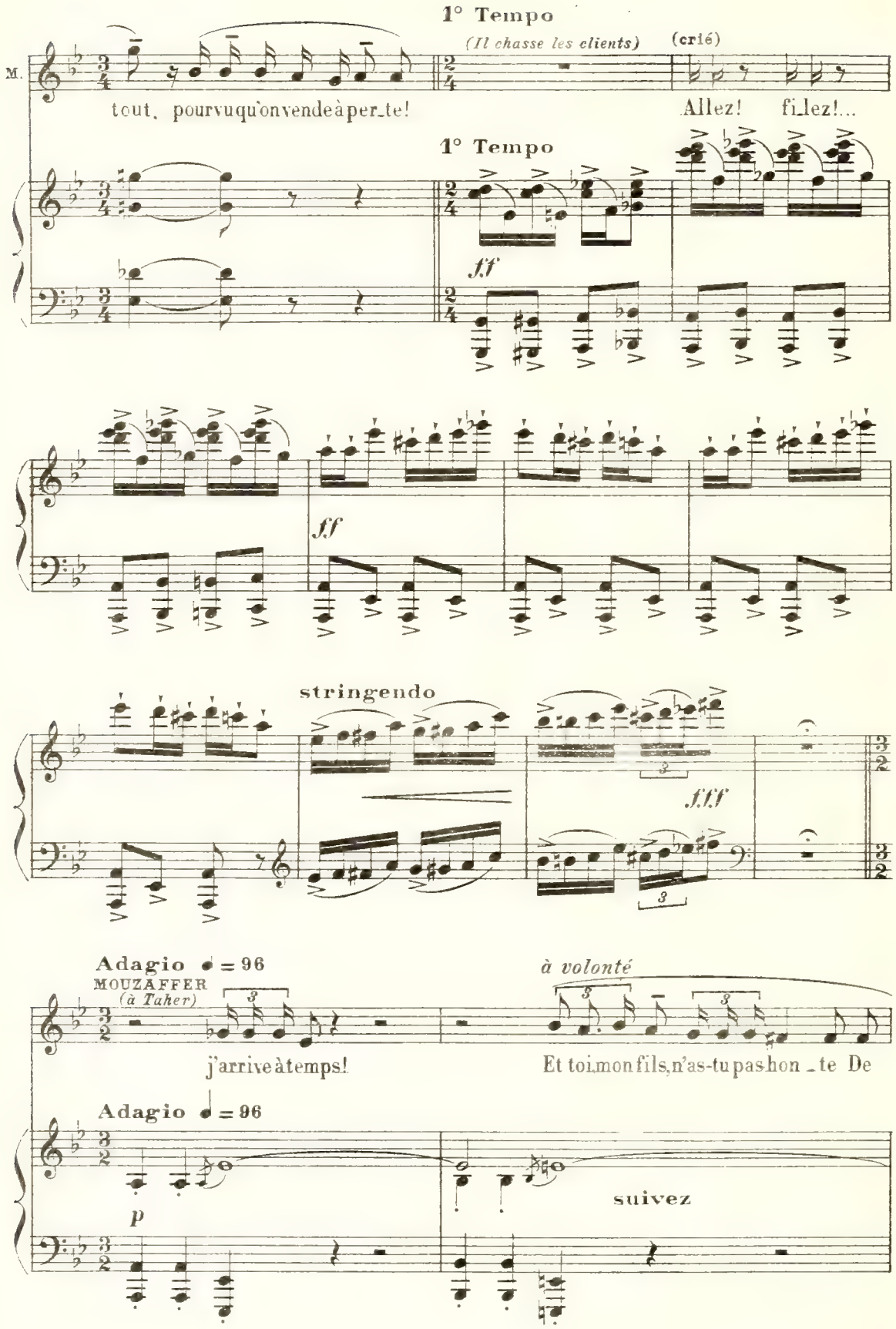
la! Ah! la cli - en - tèle est ex - perte! Elle a - chè - te - rait

en cédant un peu

en cédant un peu

p

ff


1° Tempo
(Il chasse les clients)
(crié)
M.
tout, pourvuqu'onvendeàper_te!
Allez! fi_lez!...
1° Tempo
ff
ff
stringendo
fff
Adagio ♩ = 96
MOUZAFFER
(à Taher)
à volonté
j'arriveàtemps!
Et toimonfils,n'as-tupashon_te De
Adagio ♩ = 96
p
suivez

M.

ven_dre presqu'aux prix coûtants?.. Il faut tri_pler au moins pour y trouver son compte, Malheureux!

pp

suivez

suivez

M.

Tu l'as répudiée — à présent, c'est parfait!

TAHER

Je le suis malheureux, en effet!

ff

p

p

T.

Hélas! non, car je la re_gret_te Et la regretterai — toujours!...

ff

.C.
433

(haussant les épaules)

Andantino ♩= 120

M. Pendant deux ou trois jours!

TAHER (avec force) Toujours! Tou - jours! Mon

Andantino ♩= 120

p ff

T. œil res - te é - blou - i de sa beau - té se - crè - te... Stu -

ff p

T. - pide et brutal que je fus Dem'ir - ri - ter de ses re - fus! Plus stu -

ff ff p

T. - pide encore, en ma ra - ge, D'a - voir si tôt per - du cou -

ff p

court

T. _ra - - - ge! La belle a_van_ce, mainte_nant Que

ff p subito suivez court sf p subito sf p subito

ff

un peu retenu

T. Di_la_ra n'est plus ma fem_me! Ai-je le cœur moins_ frisson_

un peu retenu

sf p sub. sf p sub. sf p sub. sf p sub.

a Tempo 𝅗𝅥 = 120

T. _nant?... Son corps ex_quis toujours m'af - fa - mé...

a Tempo 𝅗𝅥 = 120

sf p

ff

(montrant les marchandises)

à volonté

T. Que me font tant de biens a_massés... Par Allah!_ Je ne tiens pas à tout ce_la,_

ff

a Tempo

MOUZAFFER

à volonté

Hé! la! Perds tu la tê - te?

T.

El - le seu - le m'est chè - re...

a Tempo

f

a Tempo

M.

Es-tu — si bê - te De mépri-ser ainsi l'ar - gent?

T.

Mal -

a Tempo

f p sub.

ff

Un peu plus lent ♩ = 104

T.

-gré tous vos trésors, mon cœur est in - digent, — Et je me déses-

Un peu plus lent ♩ = 104

mf

T.

-pè - re De pen-ser que demain El-le va se

f

T.

mettre en chemin Pour rentrer vier-ge chezsonpè-re.

p

ff

Adagio ♩. = 52 MOUZAFFER

S'il te plaît de te repentir, Ne la

Adagio ♩. = 52

p

M.

laisse pas repartir!

Un peu plus lent ♩. = 46

TAHER

J'ai beau regretter notreque-

Un peu plus lent ♩. = 46

f *p*

f

T.

-rel-le... L'ayant répu-di-ée, el-le ne m'est plus rien... Je n'ai plus au-cun

1° Tempo ♩. = 52

MOUZAFFER

Quisait?... Nous sommes gens de

T.

droit sur el - le.

1° Tempo ♩. = 52

M.

(Il montre sa bourse)

bien... Et cet ar - gent, que tu mépri - ses, Per -

M.

poco rit.

Un peu plus animé ♩ = 60

- met de réparer les plus gra-ves mé-pri - ses... Le pau - vre

Un peu plus animé ♩ = 60

♩ = 60 Adagio 1°

(Danischmendt apparait)

M. seul a tort d'être é_tour - di...

♩ = 60 Adagio 1°

And^te non troppo ♩ = 72

M. Et voi_ci qu'Allah nous en - voie Ne dé_sespérons point

And^te non troppo ♩ = 72

pp

M. Da - nis - chmendt, lieutenant du Wa - li, juste à point, Pourqu'à nos dé -

M. - sirs il pourvoi - e... Tu vas voir...

TAHER

Soyez é_loquent!...

pp

SCÈNE IV — TAHER, MOUZAFFER, DANISCHMENDT

(Ils s'approchent de Danischmendt qui se dirigeait vers la mosquée. Mouzaffer fait tinter sa bourse. Danischmendt se retourne)

Adagio ♩ = 126

mf

MOUZAFFER *(presque parlé, bas)*

(Tous deux se dirigent franchement vers Danischmendt)

Consta_te déjà mon pouvoir!

M. Al_lah! sur vous! Sei_gneur!

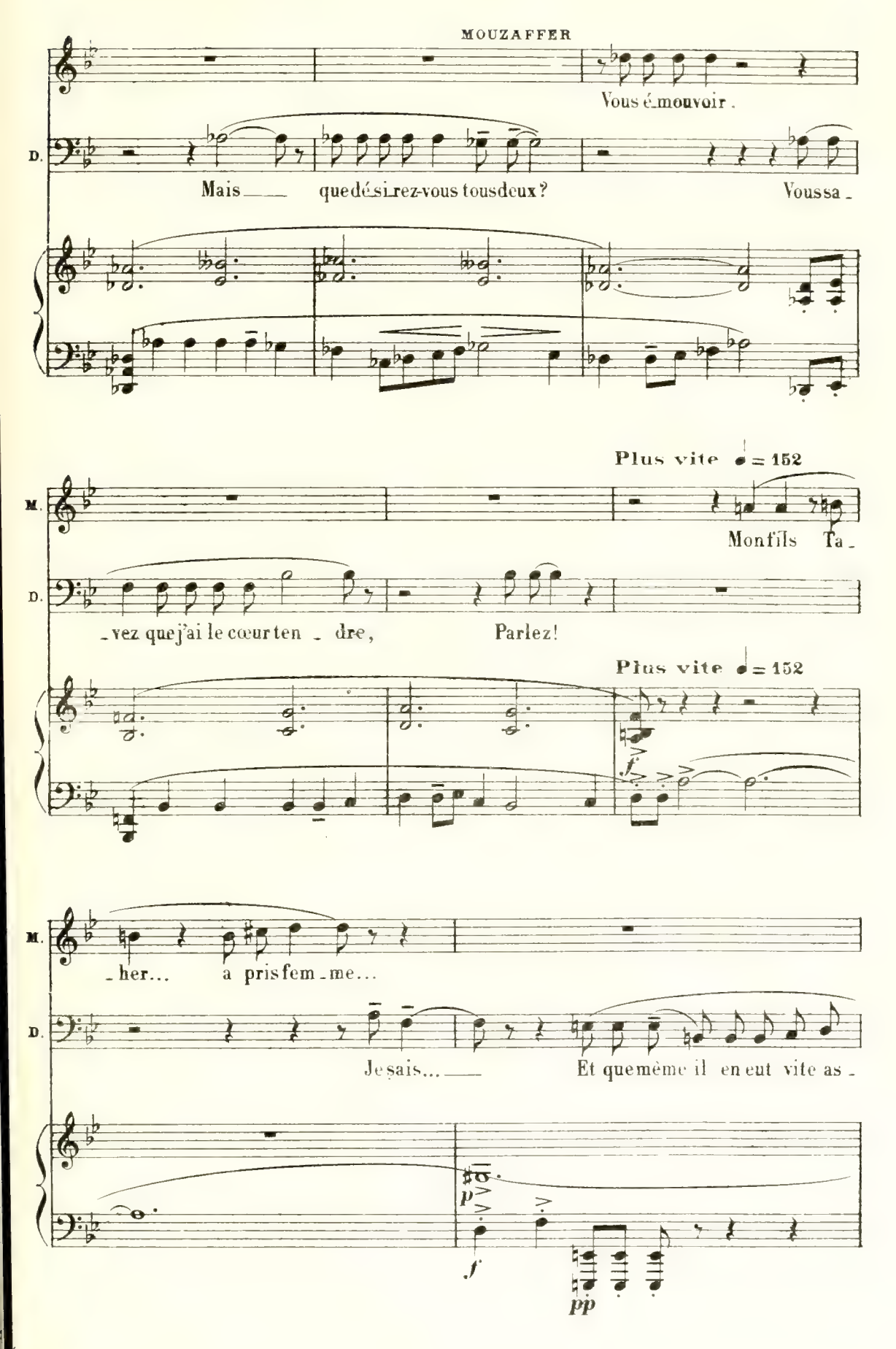
TAHER

Sa bon_té vous soit

T. gran_de!

DANISCHMENDT *(avec onction)*

Je vais lui por_ter mon of_fran_de...


MOUZAFFER
Vous é_mouvoir.
D.
Mais que dé_si_rez-vous tous deux?
Vous sa_
Plus vite ♩ = 152
M.
Mon fils Ta_
D.
_vez que j'ai le cœur ten_dre,
Parlez!
Plus vite ♩ = 152
f
M.
_her... a pris fem_me...
D.
Je sais...
Et que même il en eut vite as_
p
f
pp

M.

Il voudrait la repren - dre.

D.

- sez... Il l'a ré-pu-di-e-e...

p

Ne pouvez-vous pas nous la ren - - dre?

D.

C'est im - pos-si - ble...

M.

Al - lah! pourtant...

(très digne)

D.

A la Mos qué - e, Al-lah m'at -

M.

Por_tez-lui de ma

(avec intention)

D.

_tend... Une offran _ de que je lui por _ te...

M.

part aussi Cent sequins!

(refusant)

D.

Cent sequins!... Mer_ci! L'offrande n'est pas assez

Andantino ♩. = 84

1° Tempo ♩ = 152

M.

Deux cents!

(refusant)

D.

for _ _ te!

Mer _ ci!

Andantino ♩. = 84

1° Tempo ♩ = 152

f

Andantino ♩.=84

M. Trois cents! Cinq cents!

D. (dédaigneux) N'impor_te! (souriant) ff L'offrande a sa va _ leur!...

Andantino ♩.=84

f

1er Mouvt plus animé ♩ =192 (presque parlé) (bas à Taher) (Il compte la somme)

M. Quel voleur!

(Il reprend avec dignité)

D. Et je veux bien m'en char_ger

1er Mouvt plus animé ♩ =192

p

à volonté

(à Danischmendt) Cinq cents se_quins...d'argent?

a Tempo un peu retenu ♩=160

(bas a Taher) E_cou_te Ce que_

à volonté

D. Non, d'or!

a Tempo un peu retenu ♩=160

f p

gaiement

M.

ta sotti_se me coûte!

(Il se décide à donner l'argent à Danischmendt)

M

Voi ci...

DANISCHMENDT *(empochant)*

Merci... Pour Allah!...

M.

Maintenant, que fai _ re?

D.

C'est u_ne dé_li_cate affai_re!

mf

p

M.

Et coû_teu_se pour commen_cer

mf

p

DANISCHMENDT

Tu fe_rais mieux, Ta_her, de re_non_

TAHER *(violemment)*

f

Plu_tôt re_non_cer à la vi_e!

D.

_cer!

mf

D.

En_fin, si telleesttonenvie! Je puis ren_drebien_

p

(Sur un geste reconnaissant de Taher)

D. _tôt ta femme à ton a_mour... Mais tu devras te pri_

D. _ver pour un jour, Pour u _ ne nuit sur_

D. _tout, d'a_voir l'â _ me ja _ lou _ se.... Car il

cédez un peu

D. faut qu'un au_tre l'é _ pou _ se Et la ré _ pudie à son tour.

cédez un peu

Andantino ♩. = 84

avec force

TAHER *ff*

C'est impos - si - - ble!

D.

Andantino ♩. = 84

f

Adagio 1° ♩ = 160

(violemment) *f*

T.

Je ne puis accepter!...

(s'en allant)

D.

Al - lah! vous gar - de!

Adagio 1° ♩ = 160

D.

La cho - se te re - gar - de, Les tex - tes sont for -

D.

- mels... Voi là Il faut ab -

TAHER

Un hul_la?

D.

_so_lument pas_ser par un hul _ la

D.

C'est ain _ si qu'on nom _ me Le ma_ri com _ plai _

D.

_ sant qui se prête à ce _ la, Moyennant une honnê_te

D.

som _ _ _ me...

f.f.

And^te quasi adagio ♩ = 54

D.

Tu veux ta fem_me... reprends là... Mais il faut tout d'abord qu'elle é_

And^te quasi adagio ♩ = 54

suivez

Adagio ♩ = 126

à volonté

_pou_se un hul _ la!

Adagio ♩ = 126

mf

(avec onction)

Et maintenant je vais pri_er Al _ lah!...

Ré_fléchis... En sortant je reviendrai par là...

D.

Trouve un hul la!

(au moment de gravir les marches)

D.

Trouve un hul la!

(Il entre dans la mosquée sans que les mendiants lui demandent rien)

1er MENDIANT

Pas la

2e MENDIANT

f

Rien à faire avec celui-là!...

f

p

pp

1er Mt

pei - ne qu'on s'é - go - sil - le!

p

mf

expressif

NARSÈS *(rêveur)*

Cel - le que j'ai - me, en moi, comme une é - toi - -

N.

- - - le bril - - le...

molto cresc.

SCÈNE V — MOUZAFFER, TAHER

Allegro vivo ♩ = 152

TAHER *(avec violence)* *ff*

Moins vite ♩ = 120

Cet homme est fou!...

Allegro vivo ♩ = 152

Moins vite ♩ = 120

ff

T.

Prendre un hul - la!... Li - vrer Di - la -

avec force

ff

ff

T.

- ra vierge en - co - re, Quand je l'a - do - re,

T.

Aux transports amou - reux d'un é - poux in - con -

rit.

rit.

sfz

p

All° vivo — moins vite

T. — nu!... Prendre un hul-

All° vivo — moins vite

ff

T. — la! dont la cares - se vi - le Fe -

ff

rit.

T. — rait a - vant moi bon - dir son sein

rit.

sfz

All° vivo — moins vite

T. — nu!... Prendre un hul-

All° vivo — moins vite

ff

Allegro vivo

T.

la!

Allegro vivo

ff

sf

moins vite

Andante 1° ♩ = 152

MOUZAFFER

Lais_se donc par_tir

T.

J'a_muserais toute la vil_le!...

suivez

Andante 1° ♩ = 152

p

M.

Di_la_ra!... Bien_tôt quel_qu'autre en son pa_

M.

_ys l'é_pou se_ra... Tu l'auras pour tou_

f

M.

à volonté

-jours per-du - e... Un hul-la te l'aurait rendue...

mf *p*

suivez

M.

TAHER *(perplexe)*

Un hulla n'est pas un amant...

E-videmment... E-videmment...

mf *p*

T.

(même jeu)

E-videmment... E-videm - ment...

Andantino ♩. = 84

Andantino ♩. = 84

p

Andante ♩ = 152

MOUZAFFER

à volonté

Tu peux pren - dre pour cette af-fai - re Un in-con nu...

Andante ♩ = 152

suivez

Andantino ♩. = 84

M.

quelque étranger — Que dès demain nous ferons voy_a - ger.

Andantino ♩. = 84

p

Andante ♩ = 152

M.

(montrant Narsès)

à volonté

Ce mendiant, là -

TAHER

Il est certain que je pré - fè_re....

Andante ♩ = 152

f

p

suivez

M.

- bas, me paraît con_ve_nir....

a Tempo

a Tempo

p

M.

Tant qu'à fai - re!

TAHER (inquiet)

C'est un bel hom_me!

(Il cherche ses mots)

T. Si seulement nous pouvions obte - nir Qu'il

p

T. re - non - ce à ce que je pen - se...

MOUZAFFER

f

C'est en -

T. Contre u - ne bon - ne ré - com - pen - se!

M. - co - re de la dé - pen - se!.. En - fin!

mf

M.

soit! Il faut en fi_nir!... Nous

M.

tâ_cherons de l'ob_te_nir

(Taher hésite encore, puis, il se décide)

TAHER

Je con_sens... Faites leve_nir

MOUZAFFER *(appelant)*

f

Hé là - bas... l'hom_me!

(Narsès s'approche)

Andantino ♩. = 84

f

.15,133

SCÈNE VI — Les MÊMES. NARSÈS

Andante ♩ = 152

MOUZAFFER *(à Narsès)*

Veux-tu ga-

Andante ♩ = 152

NARSÈS

Hon-nê-tement?

M. -gner u-ne pe-ti-te som-me?

M. Hon-nê-tement Ex-cu-se ma deman-de...

M. Si j'en juge à ton vêtement Tu n'es pas d'Ispa-han?

p

NARSÈS *(largement)*

Non, de Damas, la gran - - de! Fils d'un ri-che mar-

M. *(à Taher, presque parlé)*

Parfait!

poco

N. -chand Le sort, hélas me fut mé- chant!

M. La pau - vre - té n'est pas un vi - ce...

M. Tu peux nous rendre un grand ser-vi - ce... Sais-

NARSÈS

Sûrement !

M. - tu ce que c'est qu'un hulla? En ce cas... voi - là !.. Pour mon

p

N. J'eus - se aimé mieux quel qu'au - tre cho - se,

M. fils, je cherche un hulla.

molto rit.

N. Mais enfin !..

M. Ne sois pas mo - ro - se !..

molto rit.

mf *p* *mf*

Un peu plus lent ♪ = 136 (♪ = ♪ de la mesure précédente)

M. Cel - le qu'ils agit d'épou - ser... Sem - ble fai - te pour le baiser...

Un peu plus lent ♪ = 136 (♪ = ♪ de la mesure précédente)

pp

M. Sa bouche est un bouton de ro - - se Où l'amour, papil -

cédez a Tempo

M. - lon, se po - - se; Son corps est plus droit qu'un cy -

cédez a Tempo

M. - près Son vi - sage est comme la lu - ne. Son regard

cédez *pp*

M. lan_ce de ces traits!...

TAHER *(furieux)*

Mon pè _ re! Eh! fai_tes-vous exprès?

cédez

a Tempo *(bas à Taher)* *p*

M. Je ménage no_tre fortu_ne. Il demande_ra moins si la femme lui plait.

a Tempo *p*

molto rit.

NARSÈS ♪=116 même Mouvt un peu ret.

Peu m'im_por_te comment elle

molto rit. *mf*

♪=116 même Mouvt un peu ret. *p*

N. est, Tou _ te fem_me m'est importu _ ne, Hors cel _ le qui ra _

N. -yonne en moi!... Mè - - me l'é -

TAHER *p*

Hein?

N. -pou-se d'un roi Pour - rait s'of-frir à monhom-

N. -ma - geSans fai-re pa - lir son i-ma - ge. Je vous le dis,

TAHER *(parlé)* *p*

Paspos-si - ble!

cédez

a Tempo

N. En el - le estmon seul pa-ra-dis!... Sa bou - che,..

cédez

a Tempo

En animant beaucoup peu à peu

N.

A quoi bon la dé - cri - re?... Mê-me Saa-

En animant beaucoup peu à peu

N.

-di, le per san, Po - è - te des ro - ses de

cédez beaucoup

N.

sang, Man-que - rait du mot ca - res-

suivez

N.

-sant Qui pein - drait l'arc de son sou-

a Tempo poco più animato

(extasié)

N. -ri - - re! Le mon - de, son re -

TAHER (ravi)

C'est à merveille, en vé-ri-té!

a Tempo poco più animato

pp

p

N. -gard ô - té. Se - rait désormais

rall.

N. sans beau - té!

TAHER (à Mouzaffer) (à volonté)

Ce mendiant est un po-è-te!...

rall.

f

Andantino ♩. = 72

N.

MOUZAFFER *(bas à Taher)* *p*

Oui voi - là

T.

(bas à Mouzaffer) *p*

Que voi - là bien, sans un dé -

Andantino ♩. = 72

pp

M.

poco

bien, sans un défaut Juste le hul - la qu'il nous faut ! *(à Narsès)* Je te

T.

poco

-faut Jus - te le hul - la qu'il nous faut !

poco

f

Plus lent ♩. = 63

M.

trou - ve, étranger, tel que je te souhai - te... Nous nous entendrons sûrement...

Plus lent ♩. = 63

p

TAHER

Il s'a - git d'ê - tre seu-le - ment Le ma-ri, sans ê-tre l'a -

Andantino ♪ = 160

NARSÈS

En ce cas... j'ac - cep - te le pac - te,

T.

-mant!

Andantino ♪ = 160

pp

p

N.

J'é - pou - se ce soir, et de - main Je te rends ton épou - se...

(insistant)

T.

In -

MOUZAFFER

Avec vingt dinars dans la

T.

-tacte! Et vers Da - mas — tu te mets en che - min...

f

NARSÈS

Oh! j'ac - cep - te sur - tout pour vous ren - dre ser -

M.

main.

p

Andantino ♩. = 72

N.

-vi - ce.

M.

p

Oui, voi - là

TAHER

p

Que voi-là bien, sans un dé -

Andantino ♩. = 72

pp

M.

poco

bien, sans un défaut Juste le hul - la qu'il nous faut.

(bas à Taher)

Pour un

T.

poco

-faut Jus - te le hul - la qu'il nous faut.

poco

(à volonté)

M.

fils de marchand il est plutôt novice... Il pouvait gagner beaucoup plus...

a Tempo poco più vivo (à Navsès) (à volonté)

M.

Enfin, c'est dit: nos accords sont conclus...

a Tempo poco più vivo

f

f

(Ils se serrent la main, les mendiants recommencent à s'agiter sur les marches de la mosquée)

And^te quasi and^no ♩= 69

2e MENDIANT (aux autres)

Attenti - on! La pri-ère est fi - ni - e...

And^te quasi and^no ♩= 69

f

p

mf

pp *mf*

pp *mf*

(La foule commence à sortir de la mosquée)

DANISCHMENDT *(à part)*

Mainte - nant l'offrande est bé - nie!

pp *mf*

(aux gens qui sortent)

1er MENDIANT *(voix traînante et nasillarde)*

f

Al - lah sur toi! Allah sur toi!

(voix traînante et nasillarde)

2e MENDIANT *f*

Que l'an - ge du bon-

p

pp

1er Mt *f*

Al - lah sur

2e Mt

-heur se po - - - se sur ton

TAHER *(ramenant Danischmendt)*

f

Venez par

1er Mt.

toi! Allah sur toi!

2e Mt.

toit!

f

T.

là, Seigneur, venez par là!... J'ai mon hul - la!

T.

J'ai mon hul - la!

5,133

Il entraîne Danischmendt vers la maison et lui présente Narsès. A ce moment sortent de la mosquée les deux jeunes femmes toujours riant. Leur rire se mêle aux vociférations des mendiants et aux cris des marchands.

DANISCH. *(gaiement)*

Al - lons ma-ri-er le hul - la!

(Danischmendt, Mouzaffer, Taher, font entrer Narsès dans la maison)

1re MARCHANDE

2e MARCHANDE

Moi.

1er MARCHAND

1er MENDIANT

Al - lah!

2e MARCHAND

Des sorbets!

3e MARCHAND

2e MENDIANT

1re Mde

f

Regardez! Regardez: j'ai dans mes cor-

2de

miel que mes a-beil-les ont fait a-vec les

1er Md

f

Qui veut du pilau couzi-

1er Mt

2e Md

Des plumes d'Autru-che!

3e Md

f

Des ta-blet-

2e Mt

f

Que l'an-ge du bon-heur se

1re Mde

-beil-les Des fruits dé-li-ci - eux!

2e Mde

fleurs des cieux!

1er Md

-na! La fizi - na! Chekeri - na!

1er Mt

2e Md

f

Des confitu -

3e Md

- - - - tes!

2e Mt

po - - se sur ton toit!

sfz

1re Mde

Voyez! Vo - yez! ces ro -

2e Mde

Qui veut du bon miel de mes ru - -

1er Md

1er Mt.

Ô frè - re, sois bon pour ton frè - re!

2e Md

- - res! Des confitu - res!

3e Md

Des tablet - - tes! Des tablet - -

2e Mt.

sfz sfz sfz

LES DEUX JEUNES FEMMES

Rires jusqu'à la fin de l'Acte

1re Mde

-ses vi-o-let - - tes!

2e Mde

- - - ches! Moi j'ai du

1er Md

Qui veut du pilau couzi-

1er Mt

2e Md

Des confitu - res!

3e Md

- - - tes! Des ta-blet-

2e Mt

f

Al-lah!

sfz

2 J.F.

rires

1re Mde

f

Regardez! Regardez: j'ai dans mes cor-

2e Mde

miel que mes a - beil - les Ont fait a - vec les

1er Md

-na La fizi - na Chekeri - na

1er Mt.

f

Ô frè - re sois bon pour ton frè - re!

2e Md

Des sorbets! Des plumes d'Au-

3e Md

- - - - - tes!

2e Mt.

15,133

2 J.F.

rires

1re Mde

-beilles des fruits dé-li-ci - eux!

2e Mde

fleurs des cieux!

1er Md

1er Mt

Al - lah!

2e Md

-tru - che! Des sorbets!

3e Md

Des tablet - - tes! Des tablet -

2e Mt

Crains que le sort un jour te-soit con -

cresc.

2 J.F.

rires .....

1re Mde

J'ai dans mes cor-beil - les Des fruits délici - eux!

2e Mde

Qui veut du bon miel de ma ru - - - - -

1er Md

Qui

1er Mt

Ô frè - re sois bon pour ton frère!

2e Md

Des confitu - res!

3e Md

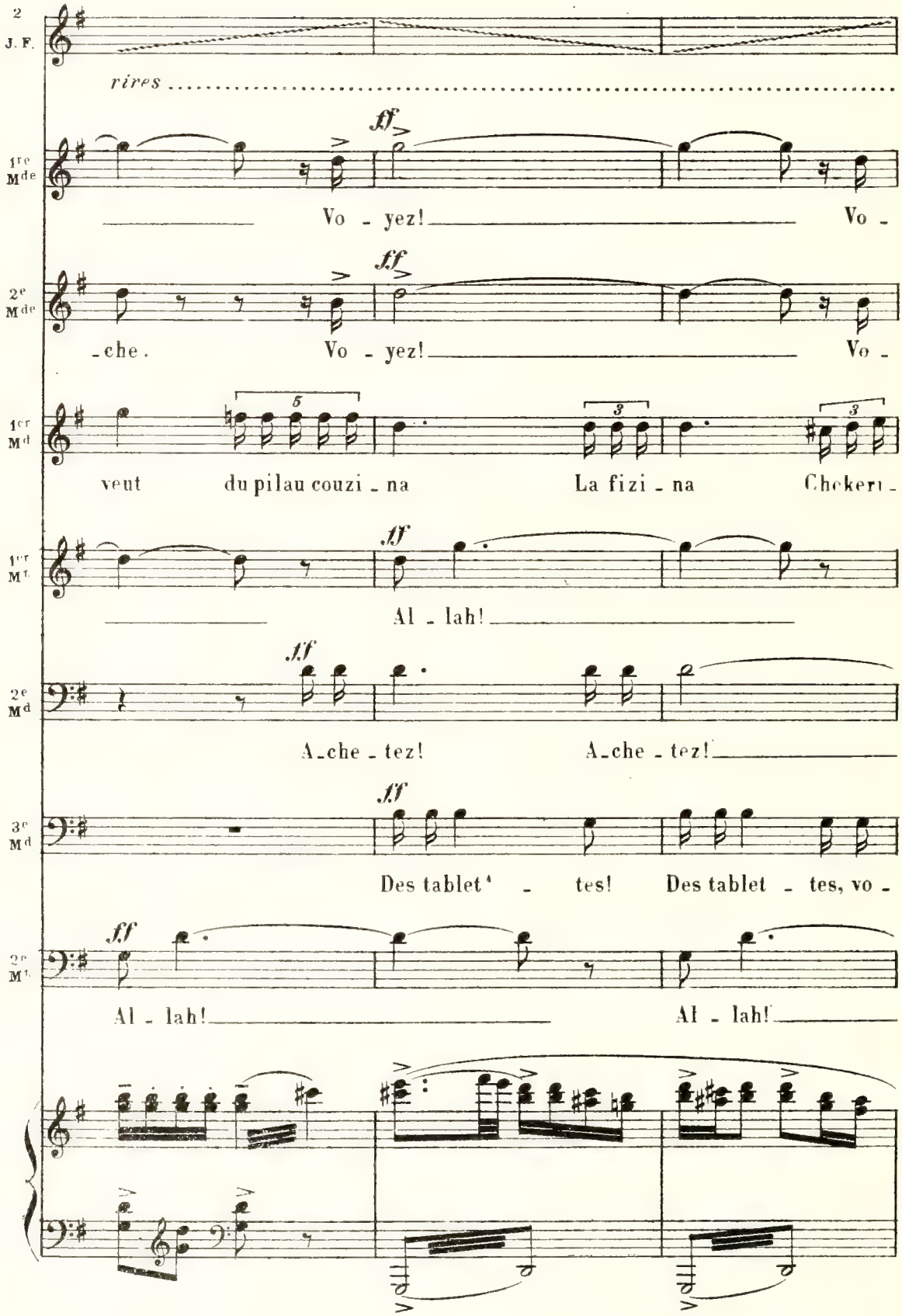
- - tes! Des ta-blet - tes!

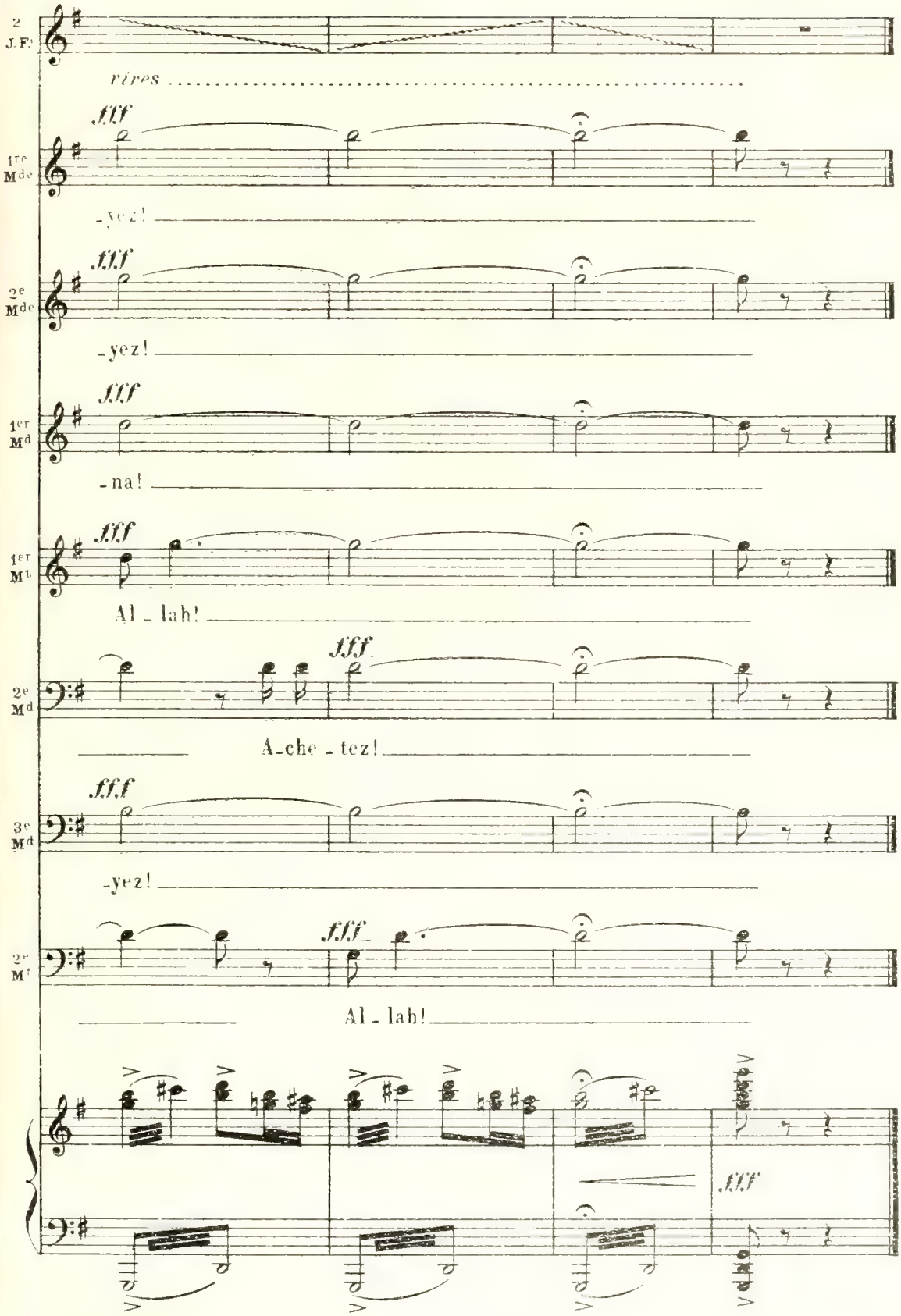
2e Mt

-trai - - - - - re!

RIDEAU

ff


2
J. F.
rires
1re Mde
Vo - yez! Vo -
2e Mde
-che. Vo - yez! Vo -
1er Md
veut du pilau couzi - na La fizi - na Chekeri -
1er Mt
Al - lah!
2e Md
A-che - tez! A-che - tez!
3e Md
Des tablet - tes! Des tablet - tes, vo -
2e Mt
Al - lah! Al - lah!

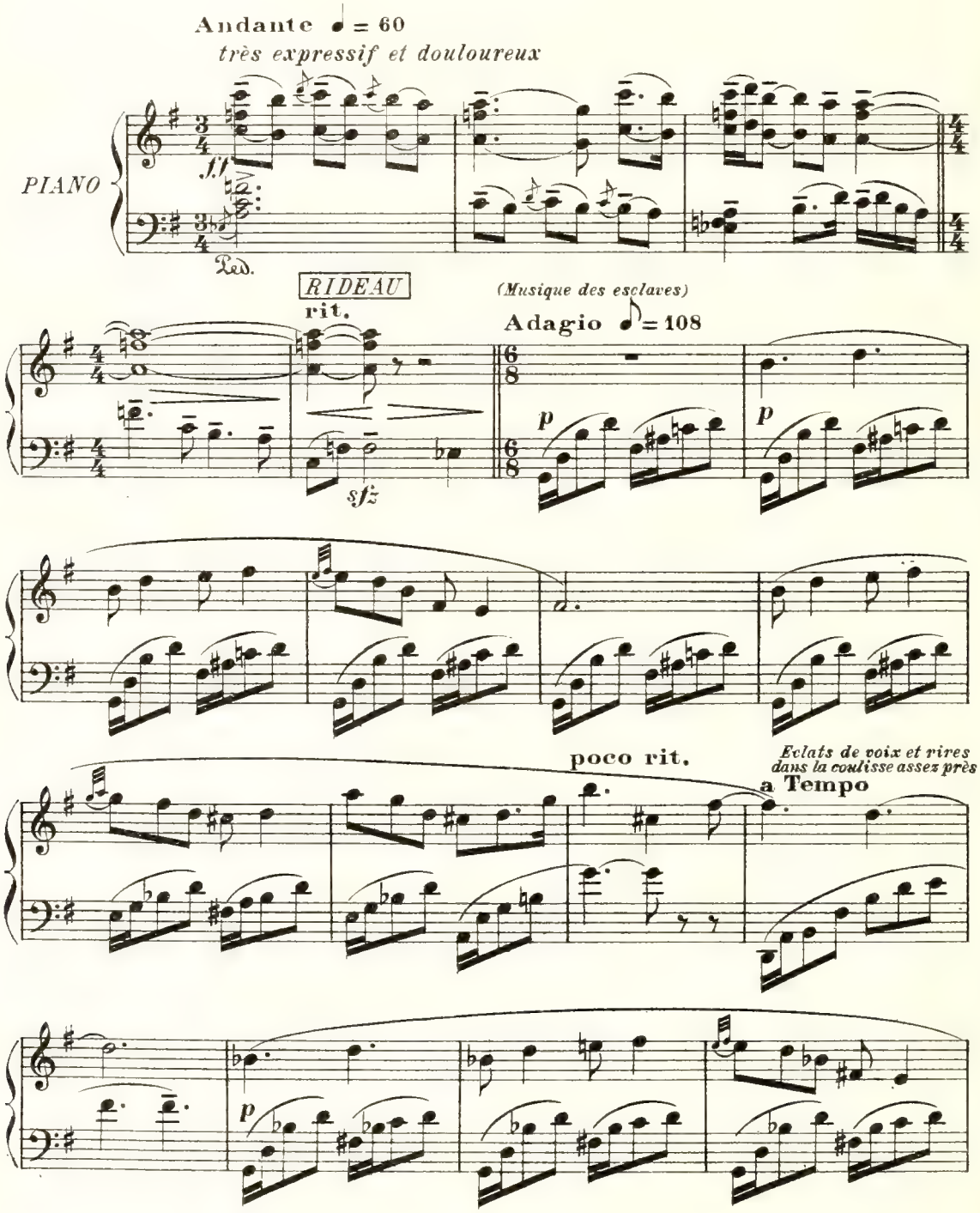


Fin du 1er Acte

ACTE II

Le Hulla chez les Mouzaffer

Une pièce de l'appartement de Dilara dans la maison de Mouzaffer. Au fond, triple fenêtre formant baie et donnant sur une cour intérieure arrangée en jardin avec des arbustes et des rosiers en fleurs. A droite de la baie une porte. Au mur de droite, deux portes, l'une donnant dans une pièce de service, l'autre dans la chambre de Dilara. Au lever du rideau, la nuit s'achève, mais les lampes sont encore allumées. Dilara est étendue sur un divan, parmi des coussins. Des esclaves jouent une musique douce et mélancolique, cependant qu'arrivent par instants les rires et les éclats bruyants de l'interminable festin offert au hulla par les Mouzaffer.



poco rit.

a Tempo

p

cédez

poco

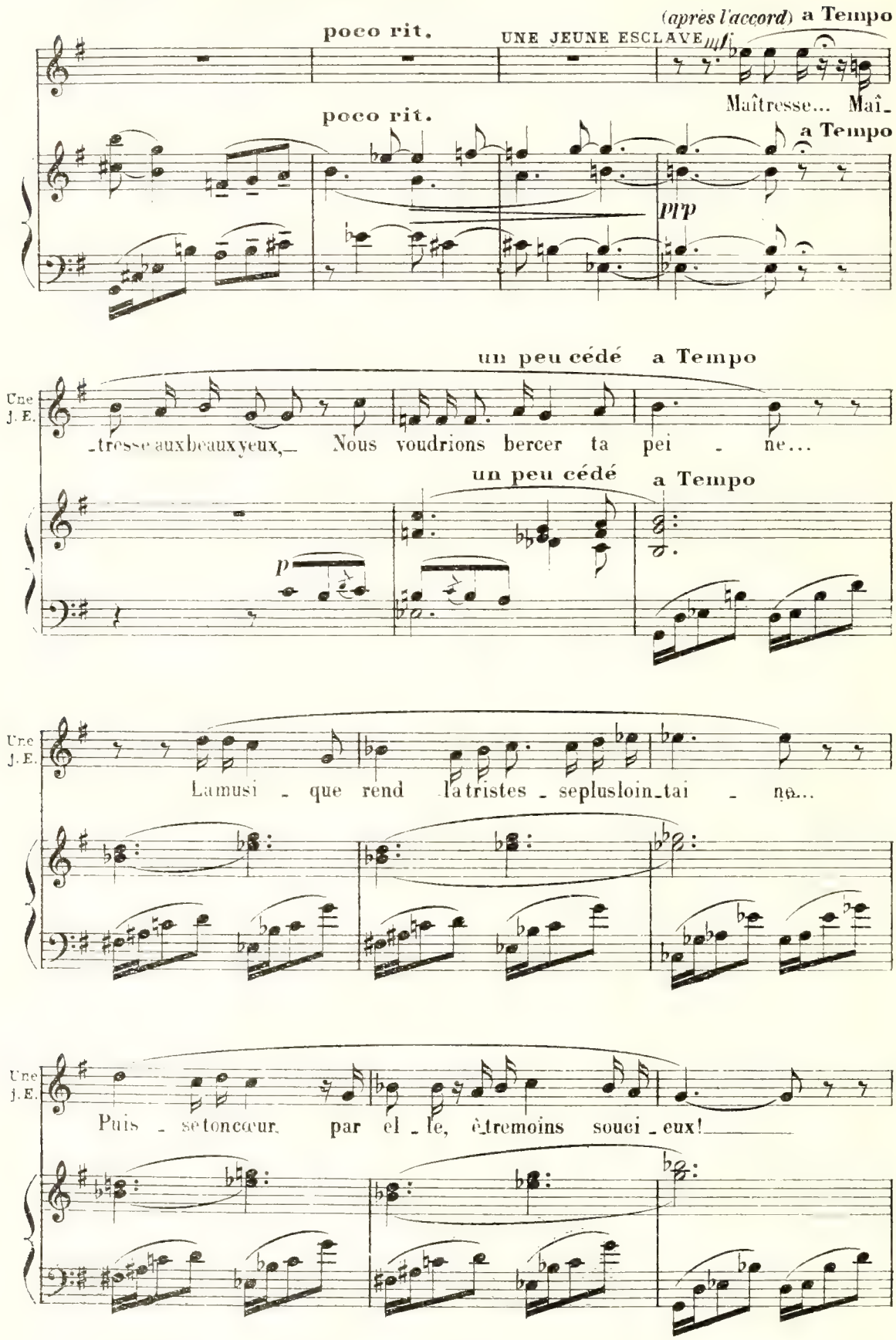
a Tempo

poco rit.

a Tempo

p

SCÈNE I — DILARA, Les Esclaves



DILARA *mf*

Hé_las, tou_te mu_si - que est vai - - ne...

f

Di. Ô mi - sè - re de mon des_tin!...

(Eclats de voix et rires, dans la salle voisine)

sfz

sfz

Un peu retenu ♪ = 100

Di. In - supportables bruits de ce joy_eux fes_tin!...

Un peu retenu ♪ = 100

mf

f > *p subito*

(Dilara se lève)

Di.

Andante 𝅗𝅥 = 58

mf

Quel - le servi -

Andante 𝅗𝅥 = 58

p

mf

sfz

Di.

-tude est la nô - tre!... E - pou - - - - - se, hi-

p

Di.

-er, d'un mari dé tes - té! Ce soir, on

Di.

m'en im-pose un au - tre Pour me rendre à ce-

p

(De nouveau, des bruits dans la pièce voisine,

Di.

-lui que j'avais cru quit - té!

m.g. p

puis le calme se rétablit. Cependant que Dilara est remontée vers la fenêtre et l'a ouverte)

Andante ♩ = 72 **rit. poco a poco**

mf p pp

Très calme ♩ = 44

DILARA

p

Qu'il se_rait

Très calme ♩ = 44

p

Di.

doux, par cet _ te belle nuit d'é _ té, D'ê _ tre la

pp

Di.

ro _ se qu'on effeuil _ le, Le fruit de volup_

m.g.

Di.

_ té Que cueil _ _ le Un amant souhai_té!...

Di.

4 FEMMES *(dans la coulisse, très loin)*

(en traînant les sons)

Ah!

(en dehors)

pp

4 F.

Ah!

perdendosi

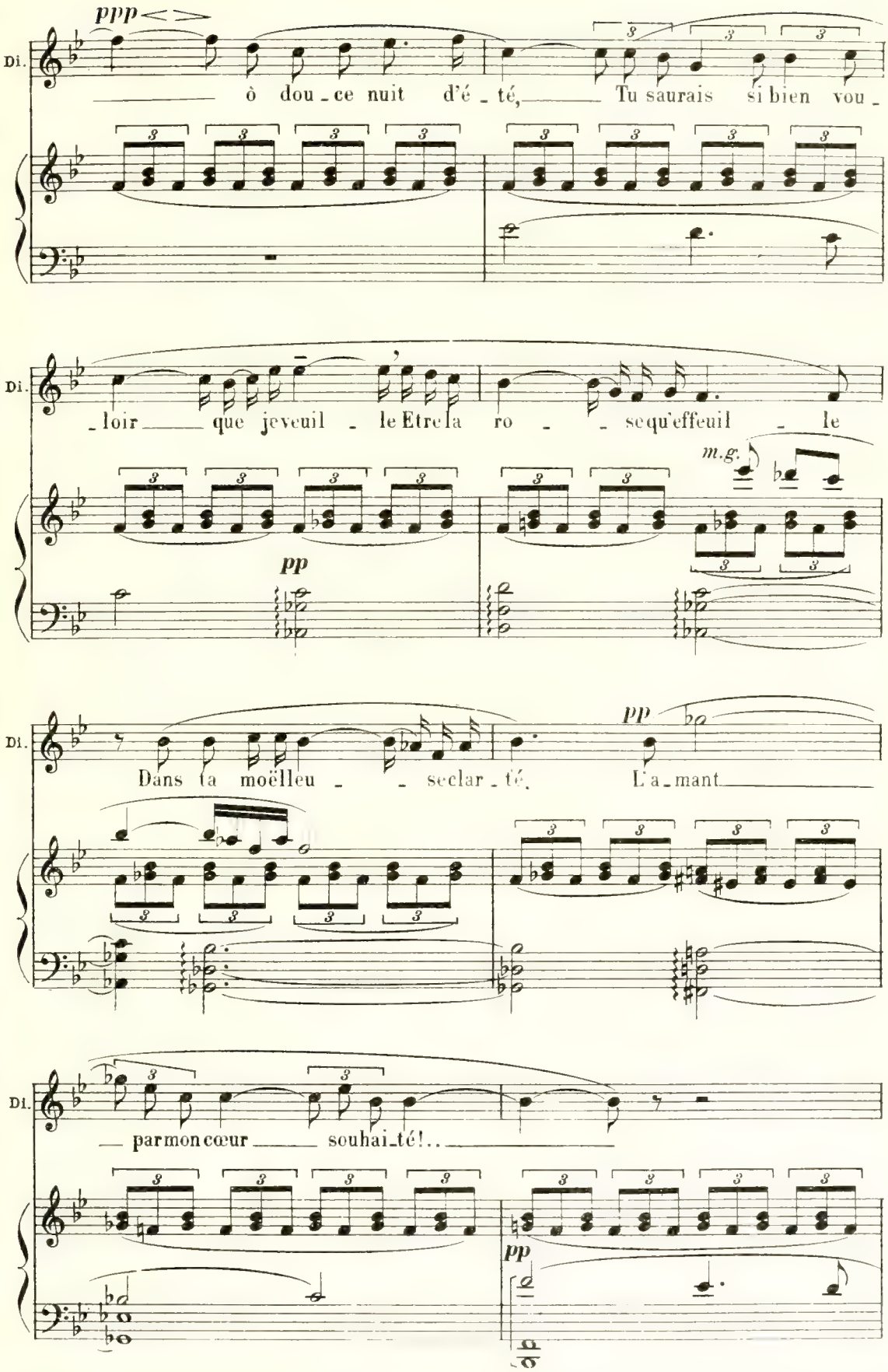
pp

DILARA

p

O nuit!

4 F.


ppp
Di.
ô dou_ce nuit d'é_té, Tu saurais si bien vou_
_loir que je veuil_le Etre la ro_se qu'effeuil_le
m.g.
pp
Dans ta moëlleu_se clar_té. L'a_mant
pp
par mon cœur souhai_té!..
pp

poco stringendo

rit.

poco cresc.

a Tempo

DILARA

(à volonté)

Ô nuit d'é - té!... Ô dou-ce nuit d'é-té!...

a Tempo

m. g.

Di-

rit.

4 FEMMES (dans la coulisse)

(en traînant les sons)

Ah!

m. d.

rit.

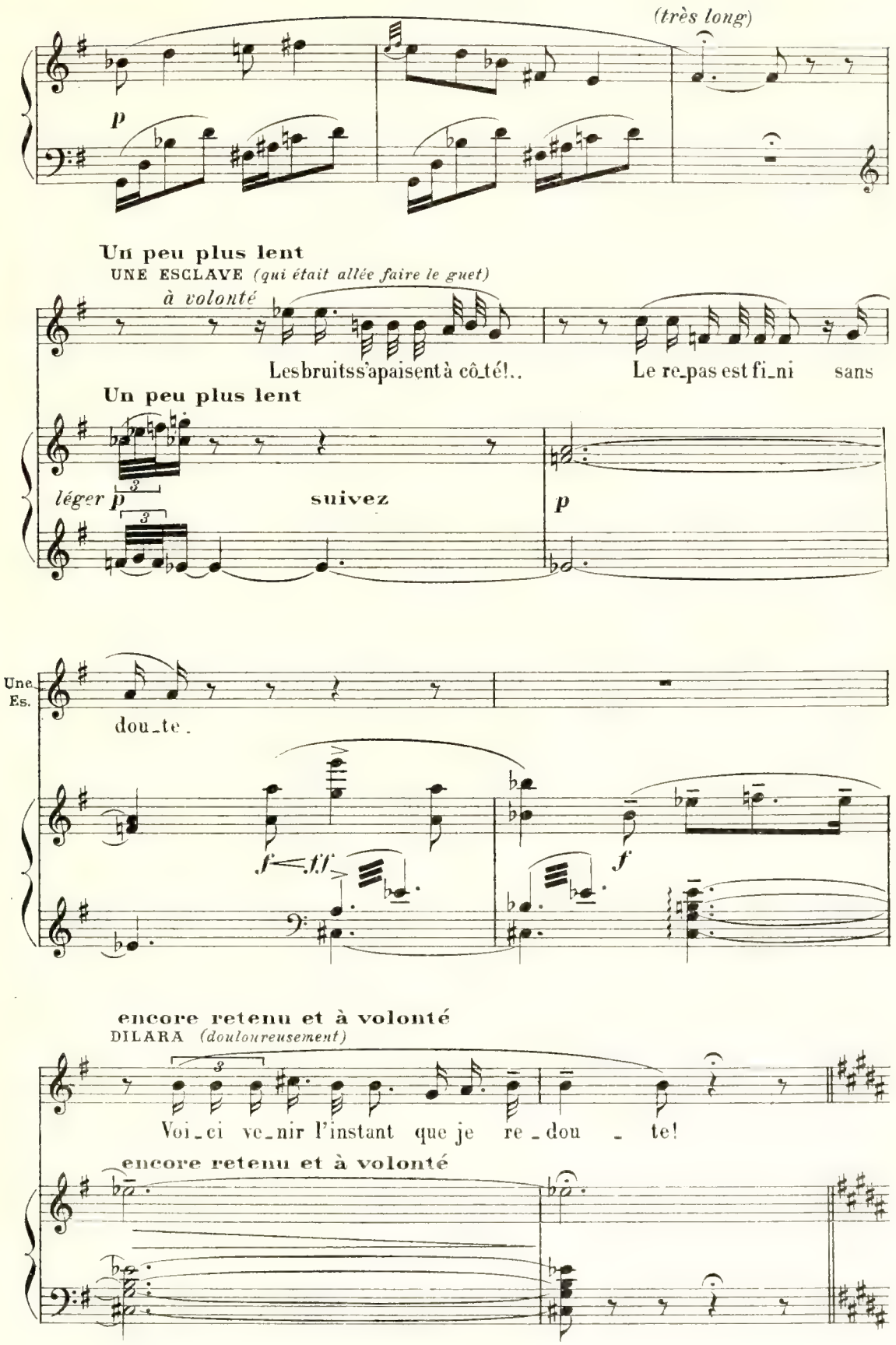
Adagio ♪ = 116

très long

4 F.

Adagio ♪ = 116

très long


(très long)
p
Un peu plus lent
UNE ESCLAVE (qui était allée faire le guet)
à volonté
Les bruits s'apaisent à côté!.. Le re_pas est fi_ni sans
Un peu plus lent
léger p
suivez
p
Une Es.
dou_te.
f
ff
f
encore retenu et à volonté
DILARA (douloureusement)
Voi_ci ve_nir l'instant que je re_dou_te!
encore retenu et à volonté

SCÈNE II — Les MEMES. TAHER, NARSES, MOUZAFFER, DANISCHMENDT

Gai et lourd mais pas vite ♪ = 144

DANISCHMENDT *(écartant les autres)*

f

Par - don! moi, Danisch-

Gai et lourd mais pas vite ♪ = 144

ff *pp*

D. mendt, je pas - se le pre-mier!...

(solennellement)

D. Il est dans l'or - dre cou-tu-mier Que je cons-ta - te si l'é-

D. - pouse est bien présen - - te Pour que le ma-ri-

TAHER *(montrant Dilara)*

(brutalement)

Lavoici!

D.

-a-ge aitvraiment sonef-fet

ff

Lent ♩ = 69

DILARA *(doucement)*

Mevoi-ci

D.

(à part)

Parfait! Soussonvoi-le

Lent ♩ = 69

p

Plus vite ♩ = 100

D.

elle à l'airplaisan-te... Que ne suis-je le Hul-la De cette femme-

Plus vite ♩ = 100

p

Andantino ♩. = 88

D.

-là?

Andantino ♩. = 88

f

p

Solennel ♩ = 72

(de nouveau solennel)

D.

f

Et maintenant, la loi du prophè_te com_man - - de Qu'on

Solennel ♩ = 72

f

p

pp

D.

lais_se seule à seul l'épou - se a_vec l'époux, Sous pei_ne d'une forte a_

(changeant de ton)

D.

- men - - de!... Reti_rons - nous!

♩. = ♩ précédente

pp

p

♩. = ♩ précédente

f

f

MOUZAFFER

Très retenu

Retirons nous!...

TAHER *(à Narsès)*

Souviens-

f

et à volonte

T.

-toi de no_tre pac_te: J'en_tends la re_trou_ver in_

Très retenu

Adagio ♩. = 52

MOUZAFFER *(à Narsès)*

Ne tou_che pas A ses appas Sous peine de ne pas Tou_

T.

_tac_te.

Adagio ♩. = 52

p

f

p

M.

_cher demain la som _ me ex _ ac _ te

mf

Un peu retenu ♩. = 50

NARSÈS

p

Je vous l'ai dit, je vous le dis, Une au _ tre est mon

Un peu retenu ♩. = 50

p

N.

seul pa_radis...

TAHER *(bas aux Esclaves)*

Vous... demeurez... Queper_

un peu en dehors

T.

(Il va vers Dilara)

_sonne ne sor_te...

(à Dilara)

Je serai derrière la

T.

(Il jette un dernier

por_te... Au moindre appel j'accours prêter main for_te...

♩. = 58

mf

coup d'œil, aperçoit des flambeaux, et les éteint)

f

mf

stringendo

TAHER

C'est mieux ainsi...

Solennel ♩ = 72

DANISCHMENDT

f

Laissons l'é_

stringendo

f

Solennel ♩ = 72

p

D.

_pou_se a_vec l'é_poux!...

f

Re_tirons - nous!

♩. = ♩ précédente

f

pp

p

♩. = ♩ précédente

f

MOUZAFFER

f

Re_ti_rons nous!

Allegro vivo ♩ = 152

Allegro vivo ♩ = 152

ff

Mouv^t précédent

TAHER *(avec un grand soupir)*

mf à volonté

Re_ti_rons -

Mouv^t précédent

f

T.

- nous!

court

Plus vite ♩ = 100

court

DANISCHMENDT *(avant la sortie, presque parlé)*

D'au_tant qu'il reste en_

Plus vite ♩ = 100

p

f

D.

_cor des vins de toute sor_te!....

Andantino ♩. = 88

(Tous trois sortent et dans (parlé)

Retirons-nous!

Andantino ♩. = 88

f

p

l'ombre déja blanchie par l'aube. Dilara reste

♩ = ♩. précédente

f *diminuendo*

avec Narses et ses esclaves. Narses s'est accroupi

♩. = ♩ précédente

m.g.

p

et demeure sans un mouvement.)

rit.

pp

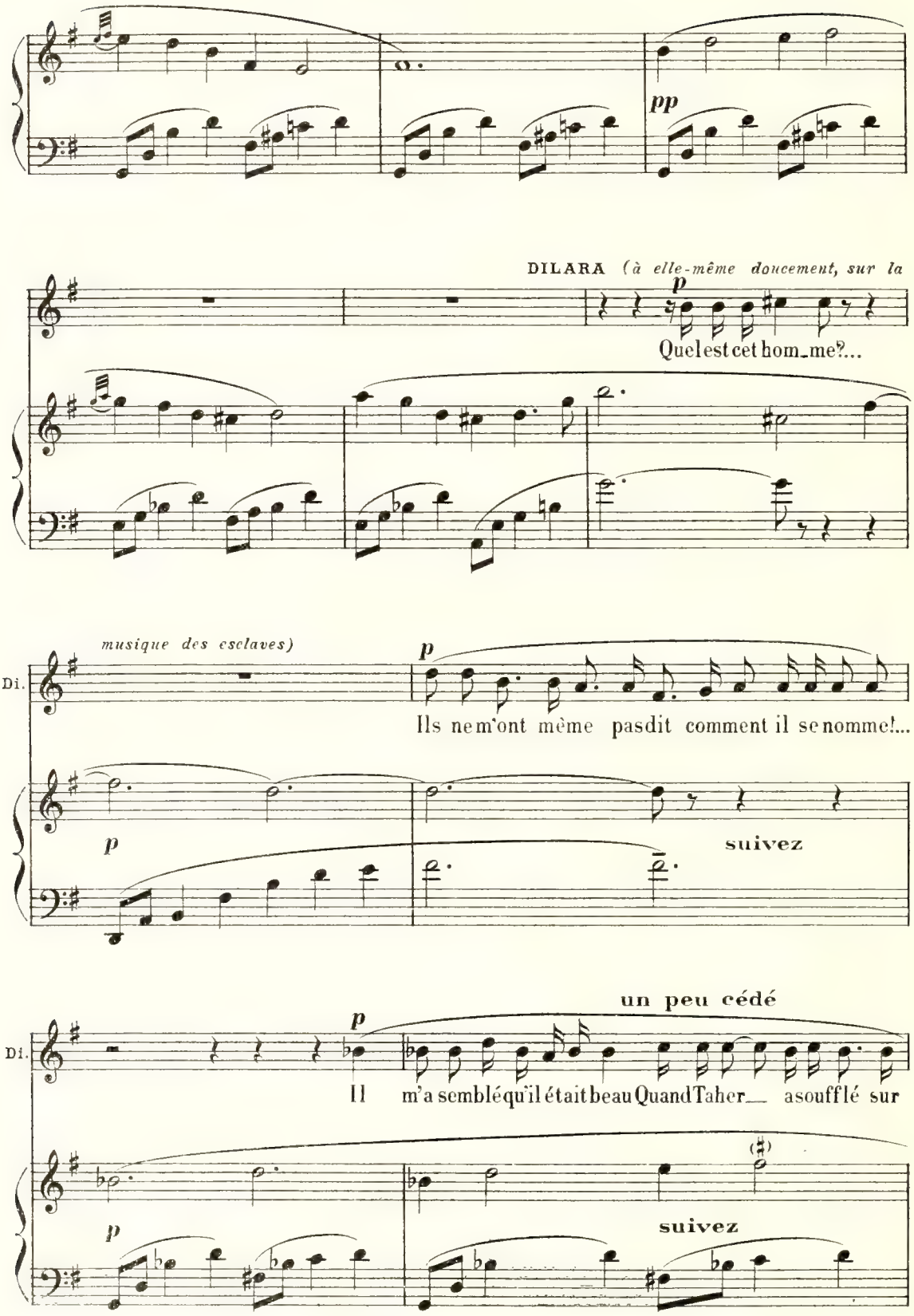
(Les esclaves commencent à jouer une musique douce)

Adagio ♩ = 96

très doux et sans nuances

pp *pp*

SCÈNE III — DILARA, NARSÈS, Les ESCLAVES



Di.

le premier flambeau, Mais je voyais mal son vi_sa_ge...

suivez

p

DILARA

Tout n'est pas ennuyeux dans le métier qu'il fait... Envé ri_

suivez

Di.

_té. c'est un é_trange u_sa_ge... Si ce thom_me... de moi... dans l'ombre...

Di.

triomphait... Demain Ta_her en se_rait pour sa ra_ge

Di.

p

Trop tard l'ora_ge!... Il pourrait se ré_pandre en regrets super_

pp

Di.

_flus... Ce qui ne serait plus ne se_rait plus!...

suivez

Di.

(un petit temps)

p

Il reste im_mo_bi_le dans

p

Di.

l'om - bre, Accroupi, tel un tas sombre... Ce hul -

Di.

- la n'est pas cu - ri - eux... Son si - lence, au contraire Est presqu'inju - rieux...

Di.

Si je l'interrogeais un peu... pour me dis -

Di.

- trai - re...

Andante ♩ = 63
(doucement comme parlé)

Hulla...

Andante ♩ = 63

Di.

Hul_la... Oui... viens par là...

NARSÈS

Vous m'appe_lez?

Di.

Par là...

N.

Par là?

(Narsès avance à tâtons)

Di.

(vivement)

Bien, res_te là...

Un peu plus lent

(murmurante)

p

Di.

Si je t'ap-pel-le ain-si dans la nuit en-cor

Un peu plus lent

p

cédez un peu

Di.

noi-re. Surtout ne vas pas croi-re Que j'ai dessein de te char-

p

suivez

Lent ♩= 69

Di.

-mer!

p

Je ne saurais t'ai-

NARSÈS

(comme murmuré)

pp

Douceur de cette voix!...

Lent ♩= 69

p

Di.

-mer... Mais je ne peux pas te blâ-mer....

(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 précédente)

Andante 𝅗𝅥 = 60

Di. *p* *mf*

Epoux d'un soir qu'Allah me don_ne, Nous subissons, tous deux, le destin qu'il or_

(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 précédente)

Andante 𝅗𝅥 = 60

p

cedez un peu

Di. *p*

_donne... Sans nous voir et sans nous toucher. Pourquoi ne pas nous rapprocher?....

p suivez

Lent ♩ = 63

(*Comme Narsès ne répond pas*)

Un peu plus animé

Di. *mf*

Je suis si seule et si perdu_e,

Lent ♩ = 63

Un peu plus animé

pp *p*

poco string.

a Tempo

Di. *p*

Mari_é _e. ou plutôt ven_du_e. Loin de mon pays... J'o_bé_

suivez

un peu cédé

Expressif et tendre ♩ = 80

Di. -is, Tristement à qui je suis due!...

NARSÈS (à part)

p

O cet - te

Expressif et tendre ♩ = 80

suivez

p

en cédant un peu

(presque parlé)

Di. Di-la-ra!

(tendrement)

pp

N. voix in-at-tendu - e....

Di-la-ra!

en cédant un peu

Allegro ♩ = 120

(à part) p

Di. Mais, non...C'est im-pos-si-ble!...

(à Narsès)

Eh!quoi!.. tu sais mon

Allegro ♩ = 120

pp

suivez

Andante ♩= 56

Allegro I°

D1.

nom? Réponds sur

NARSÈS *pp*

Di_la_ra!...

Andante ♩= 56

Allegro I°

p

mf

Moderato molto ♩= 60

D1.

l'heu_re!... On t'a dit mon nom? Cette

p

N.

(Doucement)

Non!...

Moderato molto ♩= 60

suivez

pp

rit.

(aux esclaves)

D1.

voix dans l'ombre m'effleu_re Com_me la voix D'autrefois... Laissez-nous

mf

Andantino ♩. = 60

(Elle les accompagne)

Di.

seuls...

Andantino ♩. = 60

p

rit.

f

p

f

Lent ♩. = 52

p

NARSÈS *(à part)*

mf

Le vin qu'ils m'ont fait boi-re A troublé ma mé-moi-re!... Je

rall.

N.

crois partout la re-trou-ver Et je confonds vivre et rê-

suivez

DILARA *(revient, les esclaves*

a Tempo, string. Allegro ♩= 132

f

Ce n'est pas

N.

-ver!

a Tempo, string. Allegro ♩= 132

f

sorties. Elle le cherche dans l'ombre)

Di.

toi!... je ne peux croi - re!... Nar - sès!...

N.

f

Di-la-ra!...

f *f* *f*

Di.

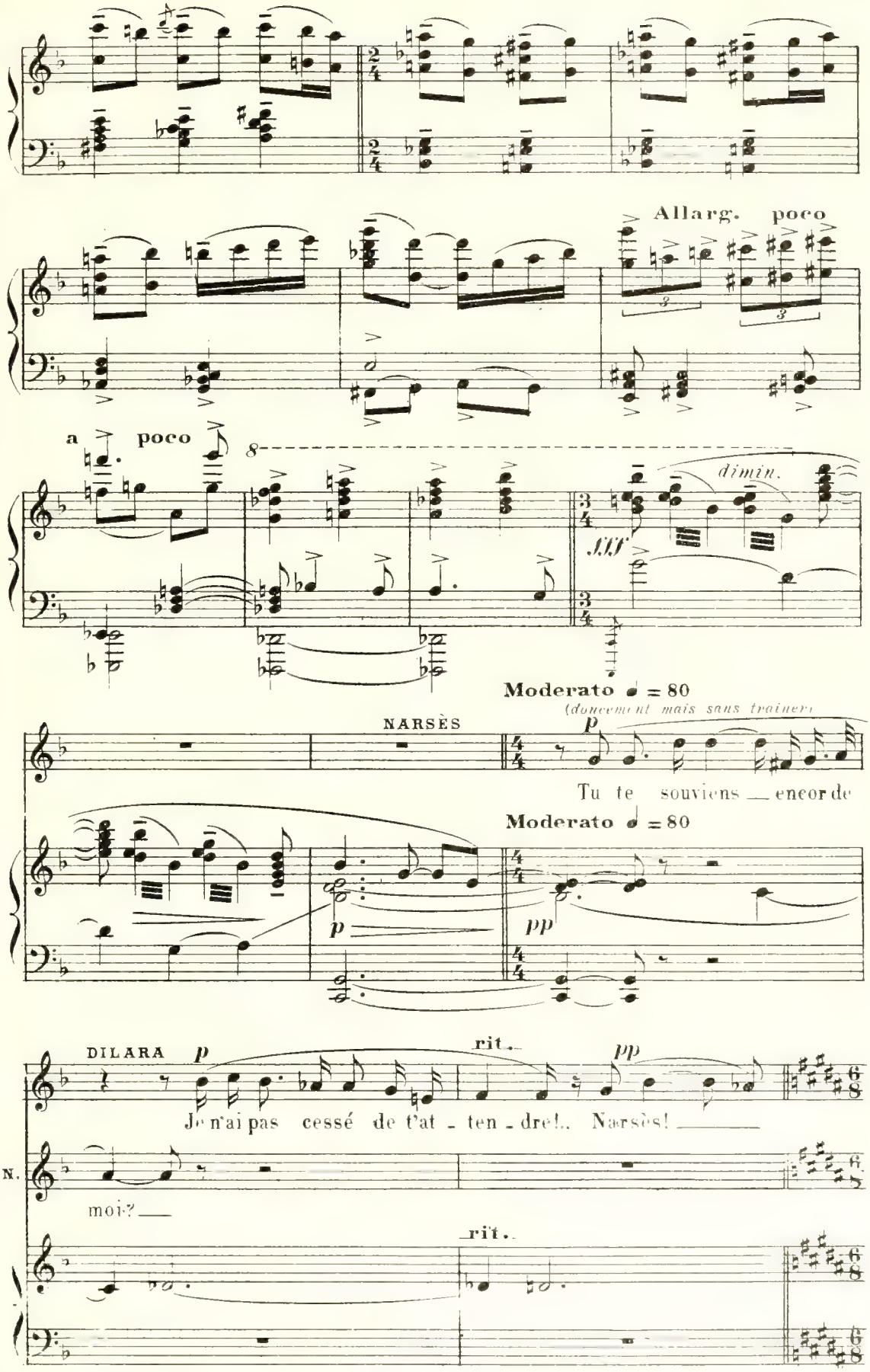
N.

ff

Toi! c'est toi!...

ff *sfz* *sfz*

sfz *sfz*


Allarg. poco
a poco
dimin.
fff
Moderato ♩ = 80
(doucement mais sans traîner)
NARSÈS
p
Tu te souviens encor de
Moderato ♩ = 80
p
pp
DILARA
p
rit.
pp
Je n'ai pas cessé de t'at - ten - dre!.. Narsès!
N.
moi?
rit.

Un peu retenu ♩. = 68

(avec une douceur infinie)

pp *pp* cédez

N.

Quel_le douceur d'en_ten - dre Mon nom dans__ ta voix

Un peu retenu ♩. = 63

cédez

pp *suivez le chant*

DILARA *(avec une douceur infinie)*

a Tempo *ppp*

Mon nom, par ta voix dit_____ Dans

N.

ten - dre!...

a Tempo

cédez a Tempo un peu plus animé

Di.

l'om_bre__ resplen_dit!...

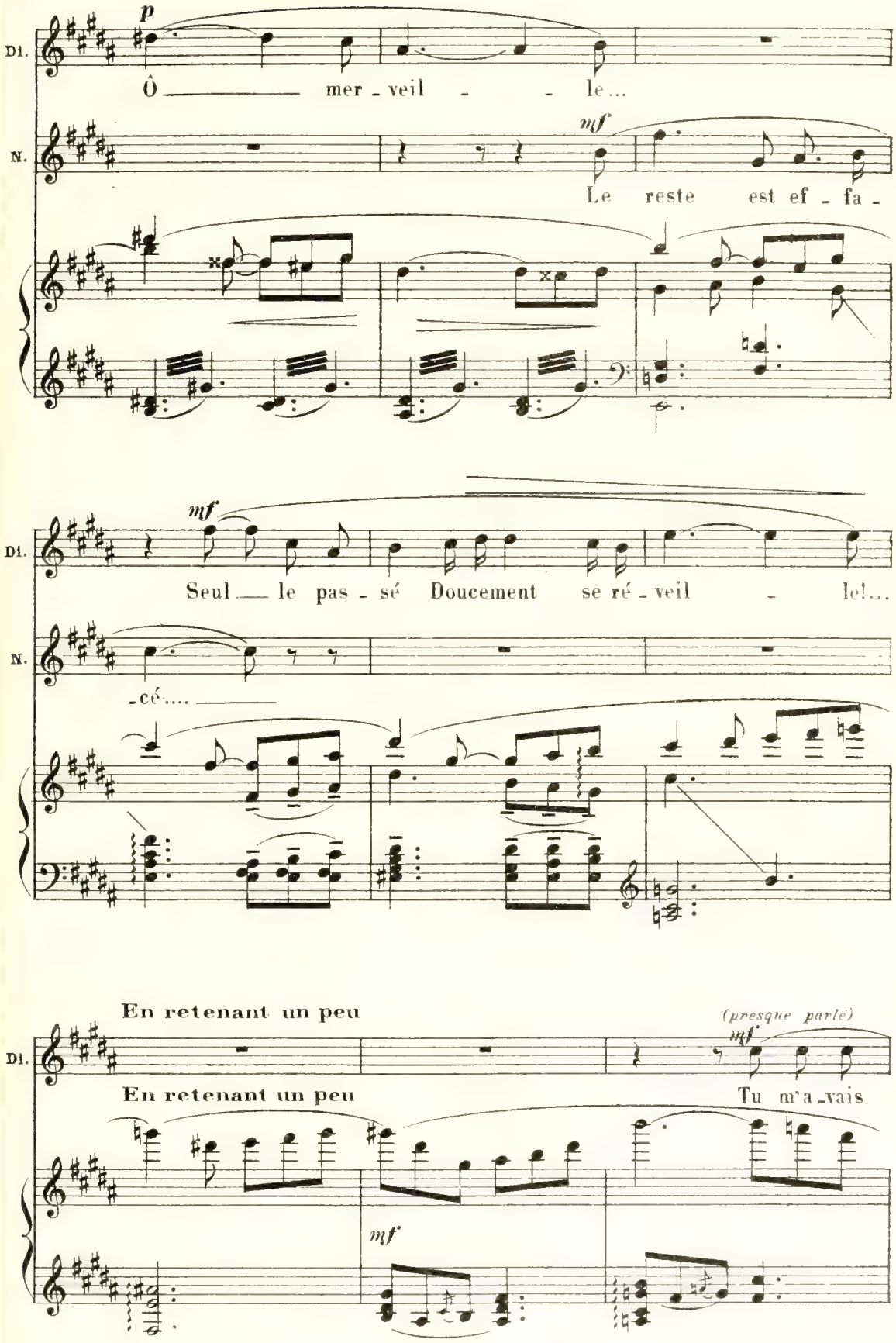
p

N.

Ô_____ mi_ra - cle!

cédez a Tempo un peu plus animé

p


Di.
N.
p
Ô mer - veil - - le...
mf
Le reste est ef - fa -
mf
Seul le pas - sé Doucement se ré - veil - le!...
- cé....
En retenant un peu
(presque parlé)
mf
Tu m'a - vais
En retenant un peu
mf

Di. (doucement)
fui - e. in - grat!

N. mf
Mon pè - re m'a chas -

N.
- sé... Il était vieux... Une nouvelle épou - se

N. mf
Du fils d'une autre était jalou - se, J'ai dû quitter Damas, le front bais -

Plus lent ♩. = 48
p

Modéré ♩ = 76
N.
- sé... Mon père est mort... Des gens m'ont détroussé

Modéré ♩ = 76
p

N.

p

J'é-tais sans force et sans en - vie....

mf

N.

Je me suis mis à men-di-er ma vie!...

mf

DILARA *(plaintivement)*

mf

A-près ton dé-part — j'ai pen-sé Mou-rir! —

Allegro ♩ = 132

DI.

f

— Mon pè - - re courrou-

Allegro ♩ = 132

sfz *sfz*

p

sfz

Di.

-cé De moi s'est las - sé....

Di.

f

A Ta - her qui pas - sait, j'eus le malheur de

Di.

plai - - re,

Plus vite ♩ = 144

mf

Et quel - qu'un de sa

ff

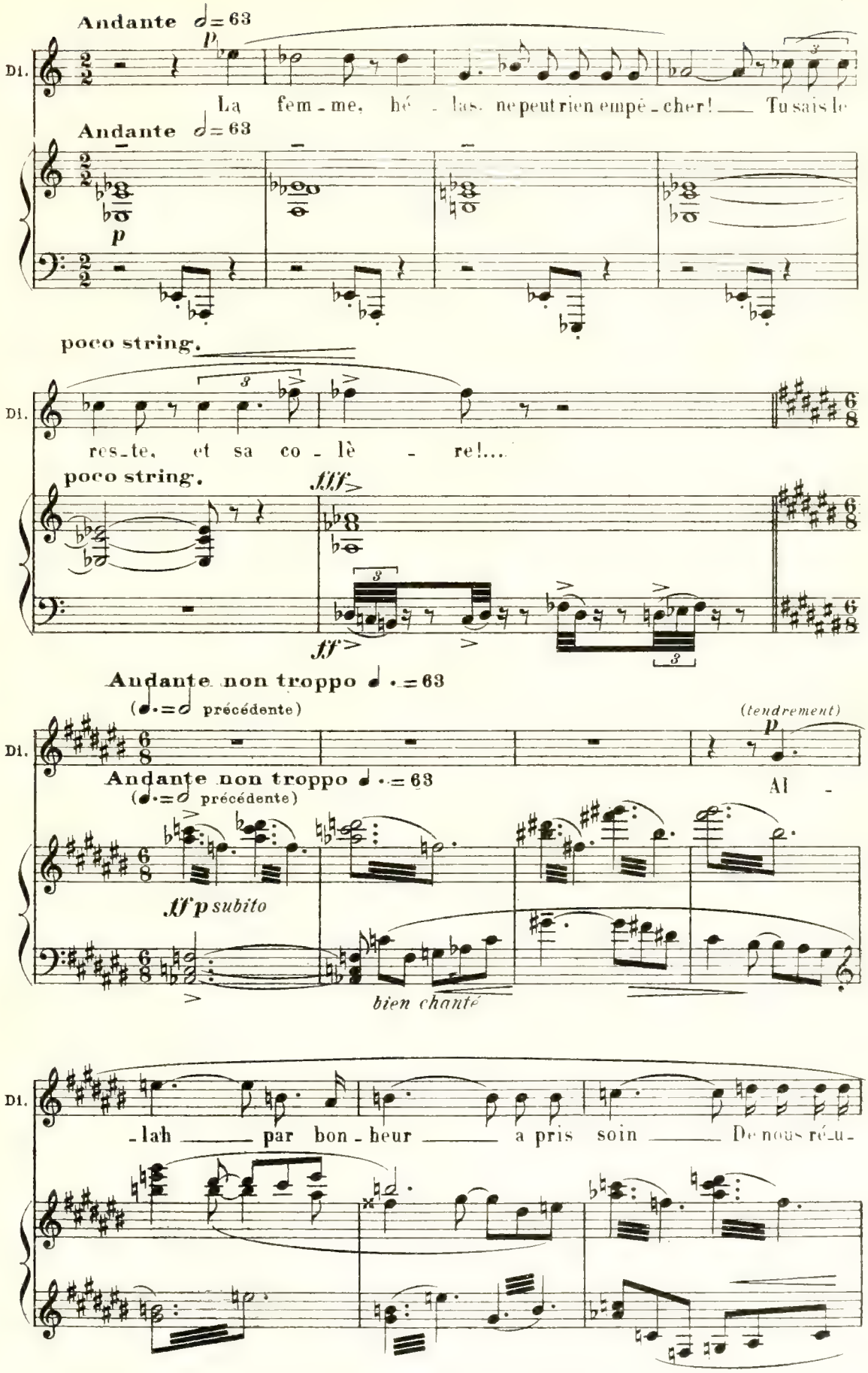
Plus vite ♩ = 144

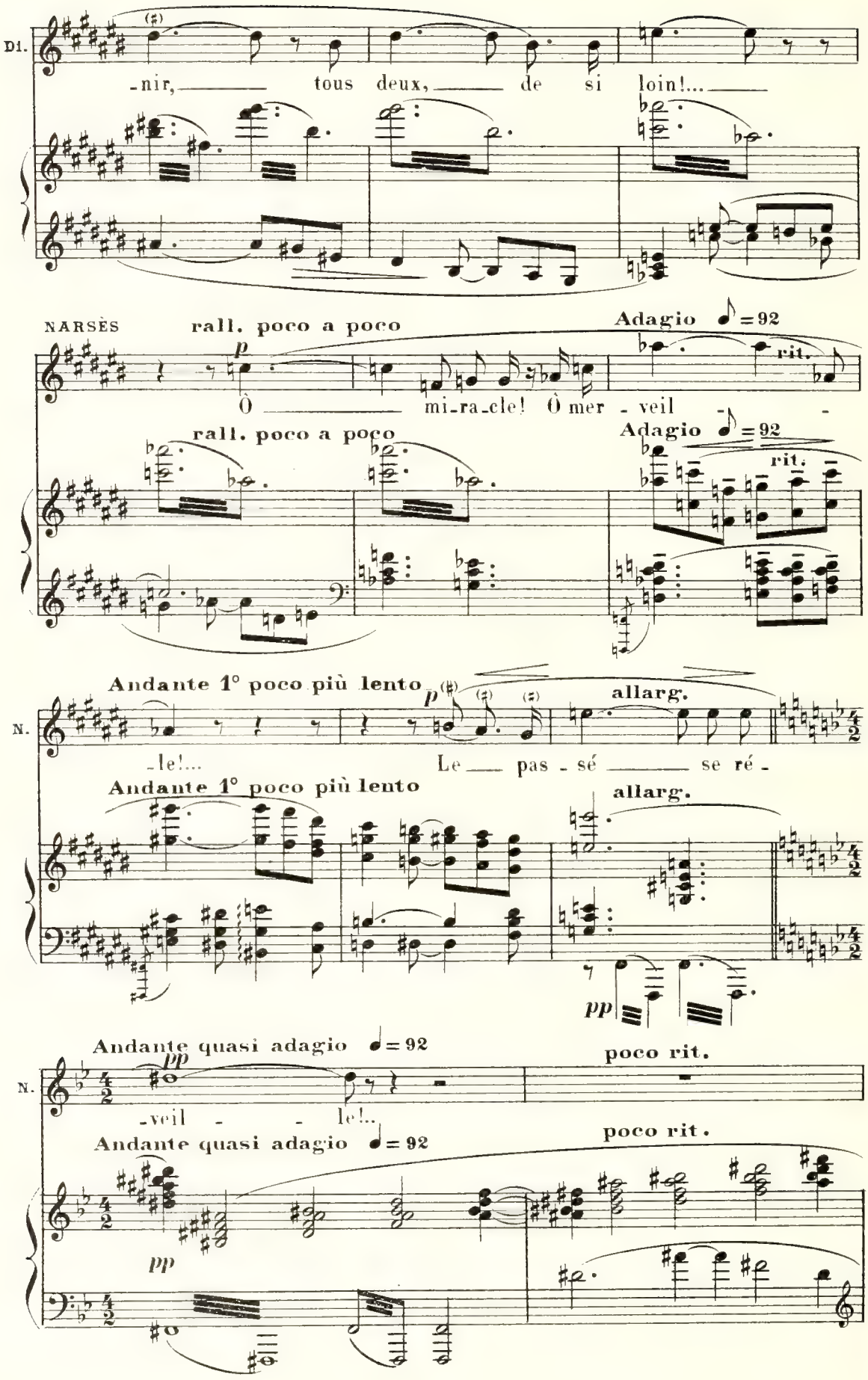
p

Di.

part est ve - nu me cher - cher....

p


Andante 𝅗𝅥 = 63
Di.
La fem_me, hé_las, ne peut rien empê_cher! Tu sais le
Andante 𝅗𝅥 = 63
poco string.
res_te, et sa co_lè_re!...
poco string.
fff
ff
Andante non troppo ♩. = 63
(♩. = 𝅗𝅥 précédente)
(tendrement)
Al_
Andante non troppo ♩. = 63
(♩. = 𝅗𝅥 précédente)
ff p subito
bien chanté
_lah par bon_heur a pris soin De nous ré_u_


Di.
-nir, tous deux, de si loin!...
NARSÈS
rall. poco a poco
Adagio ♩ = 92
rit.
Ô mi-ra-cle! Ô mer - veil -
rall. poco a poco
Adagio ♩ = 92
rit.
Andante 1° poco più lento
allarg.
N.
-le!... Le pas - sé se ré -
Andante 1° poco più lento
allarg.
Andante quasi adagio ♩ = 92
poco rit.
N.
-veil - - le!...
Andante quasi adagio ♩ = 92
poco rit.

♩ = 84

3e Main

ppp

ppp

un peu en dehors

3e M.

NARSÈS (*regardant la fenêtre qui déjà s'éclaire*)

p

Et, maintenant, Le

3e M.

N.

jour déjà se lève en frissonnant....

3e M.

N.

mf

Der_riè - re la fe_nê_tre clo - se Le

3e M.

N

ciel est une im_men_se ro - - se!

3e M.

(il l'entraîne)

N.

Viens, mon o_reil_le seu -

3e M.

N. - le a re-connu ta voix .... Mes yeux vou -

3e M.

N. -draient aussi te reconnaî - tre.... Ton cher vi -

cresc.

3e M.

animato poco a poco

N. - sa - ge va renaî - tre.... Je vais te revoir!...

3e M.

animato poco a poco

cresc. poco a poco

DILARA

ff

Narsès!...

N.

ff

Je te vois!...

3e M.

cresc.

Chaleureux ♩=88

Di.

N.

ff

Di-lara!...

Chaleureux ♩=88

ff

N.

allarg.

allarg.

p

pp

sfz

sfz

Lent ♩ = 58
(avec une douceur infinie)

pp *(à volonté)*

N. Lais - se! lais - se! Mon cœur s'ex - ta - si - er!... Et mes

Lent ♩ = 58

ppp suivez *poco*

N. yeux se ras - sasi - er!... Lais - se mes

sfz ppp sub. *expressif*

N. mains courir a - vec mol - les - se Au long

f *(à volonté)* a Tempo

N. de ton corps retrouvé... Ton cher corps dont j'ai tant rè -

a Tempo

sfz p sub. suivez

Andante ♩. = 54

N. -vé!...

Andante ♩. = 54

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

N. f Beau-té! Lu-miè-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

En serrant un peu

-re, en-trez dans l'â-me Qui vous ré-

En serrant un peu

cresc. poco a poco

* Ped. * Ped. *

DILARA ff Très largement

Dans la

N. -cla-me! ff Dans la

Très largement

ff

Ped.

Andante ♩=69

Di. nuit de mon cœur!

N. nuit de mon cœur!

Andante ♩=69

m.g.

Très largement

Très chaleureux ♩=80

ff

Di. le so - leil s'est le - vé!

N. le so - leil s'est le - vé!

Très largement

Très chaleureux ♩=80

fff

rubato

molto allarg.

a Tempo

Di.

N.

a Tempo

molto allarg.

m.g.

dimin.

molto rit.

Molto adagio ♩ = 100

Di.

p

Bon -

N.

p

Bon -

molto rit.

Molto adagio ♩ = 100

pp

Di.

-heur retrouvé

rit.

Dont j'ai tant rê -

N.

-heur retrouvé

Dont j'ai tant rê -

rit.

molto allargando

ma agitato ♩ = 72

Di.

-vé!

N.

-vé!

(On frappe à la porte.)

molto allargando

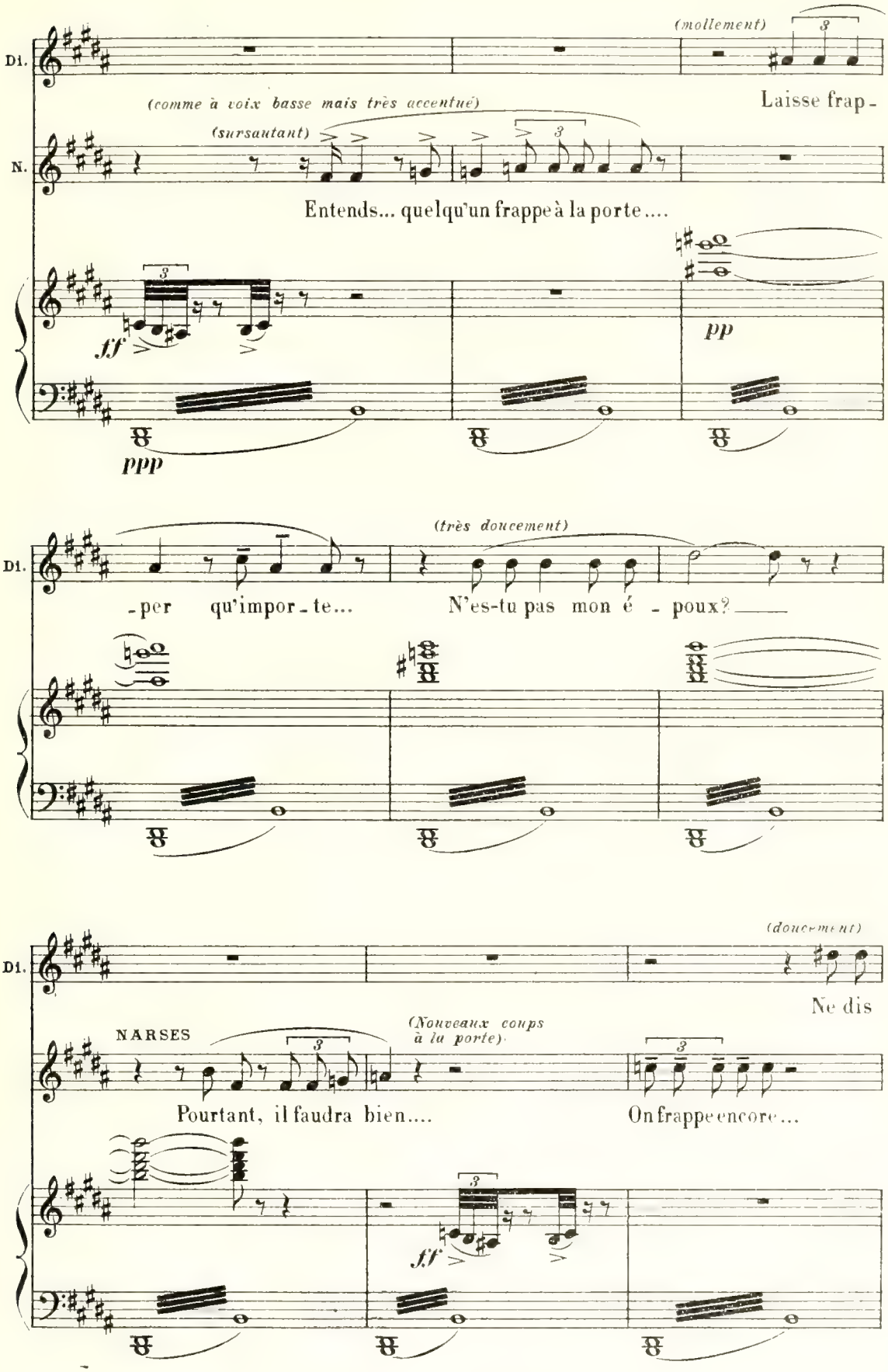
ppp

ppp

ppp

ma agitato ♩ = 72

ppp


(mollement)
Di.
Laisse frap-
(comme à voix basse mais très accentué)
(sursautant)
N.
Entends... quelqu'un frappe à la porte....
ff
pp
ppp
(très doucement)
Di.
-per qu'impor-te...
N'es-tu pas mon é-poux?
(doucement)
Di.
Ne dis
NARSES
(Nouveaux coups à la porte)
Pourtant, il faudra bien....
On frappe encore...
ff

(Elle vient à lui et l'embrasse)

Di. rien... — A pei-ne si ma

expressif

pp *p* *pp*

Di. bouche — a ren-con-tré la tien - ne....

un peu cédé

(plaintivement)

Di. Lais-se-ras - tu, Ta-her, — te reprendre ton

suivez

a Tempo *(On frappe à la porte)*

Di. bien?... — Non, — dé - sor -

a Tempo

p *ff*

(On frappe à la porte)

Di. - mais, ni per - son - ne ni rien Ne peut em - pe -

bien chanté

p

un peu cédé

a Tempo

Di. - cher que je t'ap - par - tien - ne!

NARSÈS

f

Non, non... ni person - ne, ni

a Tempo

suivez

pp

N. rien! Plutôt la mort!...

Allegro ♩ = 126

pp

fff

fff

Allegro ♩ = 126

f

SCÈNE IV — DILARA, NARSÈS, TAHER puis DANISCHMENDT et MOUZAFFER

(Pendant qu'ils s'embrassent, la porte s'ouvre, parait Taher)

ff TAHER — Le texte sera crié

Oh! Ah! ça! que signifie? O malédiction d'Allah! Souillure

ff

MOUZAFFER *(d'une voix suraïgue)*

Ah! le Chien! Il s'est payé sur elle

T. de mes yeux!... Holà, Vous autres, venez voir ce qu'à fait

DANISCHMENDT

Pourquoi ces cris de rage!

M. Il ne touchera rien! Rien! Rien! Rien!

(Il invective contre Narsès et Dilara)

T. ce bulla De la femme qu'on lui confie! Ah! le misérable Ah! le Chien

D. Quelle ra - ge! Paix! Paix!

(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

M. Pas un dinar, tu m'entends! Rien! Rien! Rien! Rien! Pas un dinar,

(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

T. Ah chienne! Ah chien! Couple abject! Vo - leur de mon bien! Tu paie-

(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure)

D. Mais quelle rage! Pourquoi ces cris! Ces cris de rage?

ff *sf* *sf* *sf* *ff* *sf*

DILARA *ff*

Ser - re ton

M. tu m'entends! Rien! Rien! Tu t'es payé sur elle, tu ne toucheras rien, rien,

T. - ras cher un tel outrage! J'enrage! J'enrage!

D. Silence à la fin!

sf *sf*

A.C.
133

Di. cœur con - tre le mien!

NARSÈS *ff* Ser - re ton cœur con - tre le

M. rien!

T.

D.

sfz *sf* *ff*

Di.

N. mien!

M.

T.

D.

sf

Di.
No - - tre a - mour se rit

N.
No - - tre a - mour se

M.

T.

D.

ff *sf* *sf* *f*

Di.
de l'o - ra - - - ge *ff* Ser - re ton

N.
rit de l'o - ra - - - ge

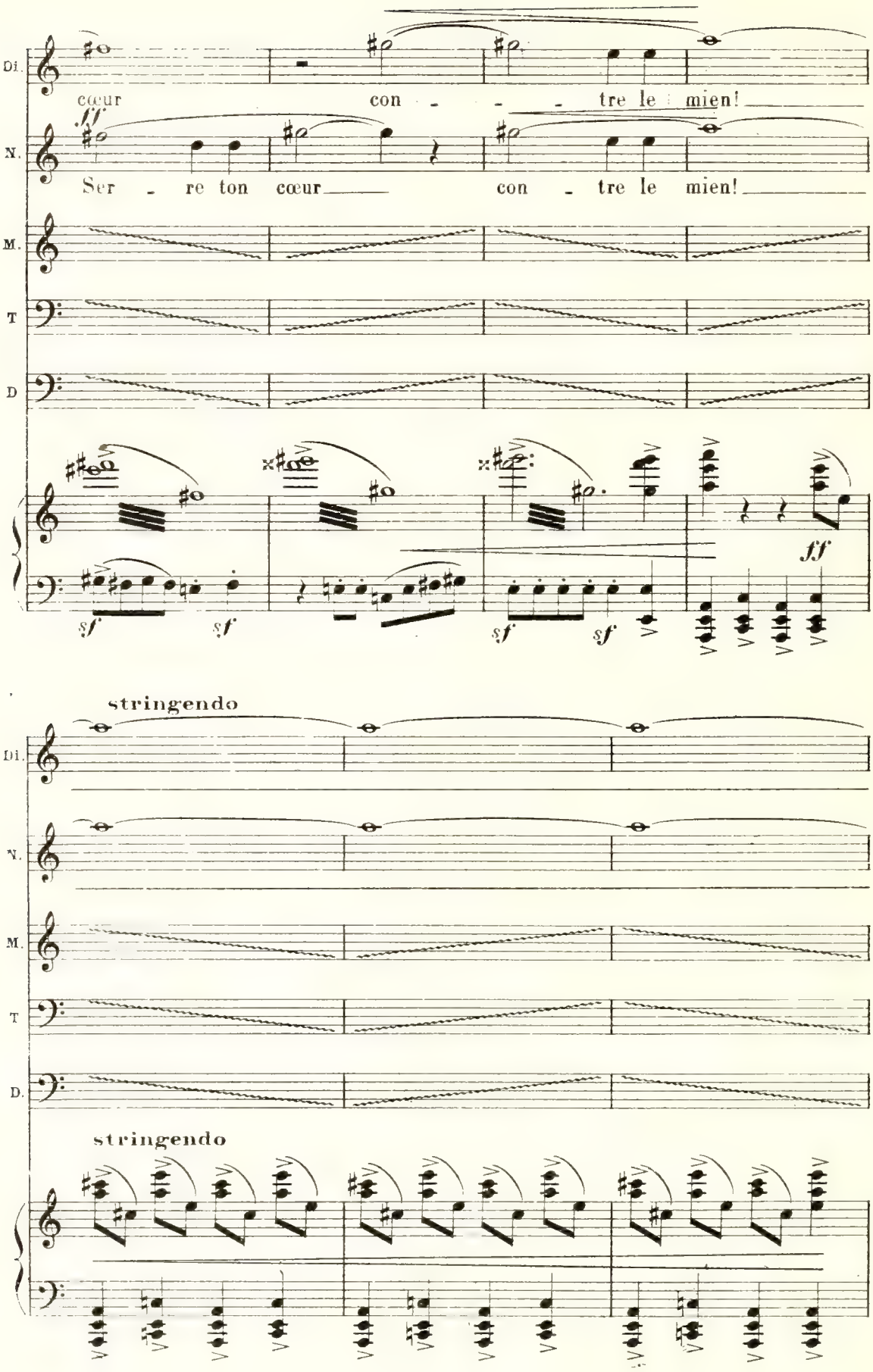
M.

T.

D.

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

A.C.
15,133


Di.
cœur con - - - tre le mien!
ff
N.
Ser - re ton cœur con - tre le mien!
M.
T
D
sf sf sf sf ff
stringendo
Di.
N.
M.
T
D.
stringendo

Beaucoup moins vite ♩ = 108

Di.

N.

D.

ff

Si_len - - ce à la fin!... Taisez-vous!_

Beaucoup moins vite ♩ = 108

fff

p

p

D.

Tous ces cris me rompent la tê - - te!... Quel_le tempê_te!

court

p

p

suivez

Allegro ♩ = 126

TAHER

f

(*en souriant*)

p

Je la trouve en ses

D.

Et pourquoi ce cour_roux?

Allegro ♩ = 126

p

p

DILARA

f

N'est - il pas mon é - poux?

T.

bras!

DANISCHMENDT

f

Il l'est par la loi du Pro - phè - te!

DILARA *(montrant Narsès)*

f

A - lors, puisqu'il est mon é - poux, De quoi se plaignent-ils?

(à Taher)

DI.

De quoi vous plaignez-vous?

DANISCHMENDT *f*

C'est vrai,

Di.

f

Puis - qu'il est mon é -

D.

de quoi vous plaignez-vous?

Di.

- poux?

ff

De

NARSÈS *ff*

De quoi vous plaignez-vous?

D.

f

Puis - qu'il est son é - poux.

Di.

quoi vous plaignez-vous?

TAHER *(avec violence)* *ff*

Le

D.

ff

De quoi vous plaignez-vous?

T.

fourbe a - vait ju - ré de me la ren - dre in -

Modéré ♩ = 88

T.

- tac - te!

DANISCHMENDT

f

La loi n'admet pas un tel pac - - - te Il n'est

Modéré ♩ = 88

f

p

p

D.

dit nul le part dans les li - vres d'Al - lah! Qu'on puisse e - xi -

p

(*Narsès embrasse Dilara*)

a Tempo

rit.

TAHER

Regardez-le! Regardez -

gaiement

D.

- ger d'un hulla Qu'il vous rende l'é - pouse in - tac - te!

a Tempo

p

suivez

Allegro 𝅗𝅥 = 126

DILARA (Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

De quoi se plaignent-ils? De quoi vous plaignez-vous? Chien! Fils de

NARSÈS (Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

De quoi se plaignent-ils? De quoi vous plaignez-vous? Chien! Fils de

MOUZAFFER (Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

Pas un dinar, tu m'entends! Rien! Rien! Rien! Rien! Pas un dinar.

TAHER (Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

-la! Ah! fourbe! Ah! chien! Si je m'élance. Regardez-le! Regardez-la!

DANISCHMENDT (Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure)

Pourquoi ces cris de rage? Silence à la fin! Taisez-vous! Paix!

Allegro 𝅗𝅥 = 126

f *sf* *sf*

DI. chien! Voleur de mon bien!

N. chien! Voleur de mon bien!

M. tu m'entends! Rien! Rien! Tu t'es payé sur elle, tu ne toucheras rien, rien,

T. Voleur de mon bien! Tu paieras cher un tel outrage! J'enrage! J'enrage!

D. Paix! Seul, j'ai droit de parler ici! Paix! Paix!

sf *sf*

Di.

N.

M.

rien!

T.

D.

sf

sf

sf

Di.

N.

M.

T.

D.

ff

Si - len - - - - - - ce!

sf

ff

suivez

très retenu — 1° Tempo

(Danischmendt prend Taher à part.)

D. Seul j'ai droit de par_ler i_ci!

très retenu — 1° Tempo

p suivez

Très calme ♩ = 108

(en confidence à Taher, mais très nettement prononcé et avec un large sourire)

mf

D. Pour_quoi te cré_er du souci? Et tout prendre a_vec vi_o_

Très calme ♩ = 108

p

D. _len_ce? Le mal est fait, nous n'y pouvons plus

D. rien_ Le mieux est encor de se tai_re Etrienne sert d'être méchant.

f

p

Modéré ♩ = 76

TAHER

Soit! mais qu'il file, et sur le champ, A l'au_tre bout de la

Modéré ♩ = 76

DILARA *(retenant Narsès)*

Narsès!

Poco più animato

(à Narsès)

Tu ne vas pas me laisser là, En

T.

ter - re!

DANISCHMENDT *(à Narsès)*

Allons, file, hulla!

suivez

Poco più animato

DI.

proie à sa fureur jalou - se!

NARSÈS *(avec force)*

Non!

D.

Ton rôle est fi_ni... quitte-la...

N. Je gar - de mon é - pou - se! Je

D. Quoi? Plaît-il?

f p sub. *ff* *f*

Un peu plus modéré mais avec véhémence 𝅗𝅥 = 69

N. dis qu'au-cun pou - voir N'est as - sez

Un peu plus modéré mais avec véhémence 𝅗𝅥 = 69

N. fort pour me la pren - dre!.. Mê - me si c'é -

f

N. - tait mon de-voir, Plutôt mou-rir que de la

rit. rit.

suivez

N.

ren - - dre! E - poux de Di_la_ra,

f *ff* *f*

N.

je prétends la garder! El_le même y consent!

cédez a Tempo

a Tempo

suivez

ff

N.

pour_quoi la re cé_der A cet

f

N.

hom - me qu'el_le dé - tes - - - te!

ff

à volonté

DILARA *ff*

TAHER *(montrant Narsès)* Il ne ment pas!... Moi-mê - me je l'at-tes - te!...

f

Il ment!

NARSÈS *(montrant Taher)* *ff*

C'est lui qui ment!... A toi

très large

très large

ff

N. ju - ge, de dé - ci - der!

a Tempo

a Tempo

ff *p*

Modéré mais sans lenteur 𝅗𝅥 = 88

DANISCHMENDT *(solennel à Narsès)*

f

Tu dois son é-pouse à cet hom - - me, El-le n'a

Modéré mais sans lenteur 𝅗𝅥 = 88

D.

pas ces_sé de l'ê_tre, en som_me, Et tu n'es

D.

là que par expédi_ent! Ce bulla n'est qu'un mendiant!...

(à Dilara) mf

un peu retenu

f

p

p

un peu retenu

D.

à volonté (d'un air dégoûté)

Qui fait, pour de l'argent, U_ne be_sogne in_fâ_me...

suivez

D.

(sentencieux)

mf

Un pau_vre peut ê_tre l'amant, Mais non le ma_ri d'u_ne

DILARA *ff*

Mais il est ri - che!...

(presque parlé) *p*

D.

fem - me. S'il é - tait ri - che, é - videmment ...

Allegro vivo ♩ = 152

MOUZAFFER *(crié)* *ff*

Hein?

TAHER *(crié)* *ff*

Quoi?

D. *(crié)* *ff*

Com - ment?

Allegro vivo ♩ = 152

ff

Andante ♩ = 104

DILARA *(vite et bas)* *à Narsès)* *p* *(aux autres, très naturelle)* *f*

Dis comme moi! Son pè - re Est un ri - che marchand

NARSÈS *(avec force)*

C'est vrai

Andante ♩ = 104

p sub.

bien chanté

p

(avec force)

Di. Qui le chérit — insistant) Qui dé - périt

à mi-voix

N. C'est moins vrai!

Di. Tant son départ le déses - pè - re!

MOUZAFFER (violent) *f*

Ce sont fa - bles que tout ce -

ff

Di. *f* Son pè - re s'appelle Ab - dallah!

M. - la!

bien chanté

p

Di.

De Damas... Lui-

DANISCHMENDT *ébloui* *f*

Le riche Ab-da-llah?

Di.

mê - me!

NARSÈS *(parlé) entre les dents)*

Ah! la la la la la!...

(à Narsès) (parlé)

D.

C'est vrai, ce qu'elle dit, Hul-la?

Di.

(à Danischmendt) *f*

Si vous doutez de ma pa-

TAHER *(à Danischmendt, violemment)* *ff*

Mais, Seigneur, cette femme est fol - le!..

bien chanté

ff

p

Di. -ro - - le, En-voy - ez à Damas, fai - tes

Di. vous renseigner... Vous n'a-vez rien à per - dre... et beaucoup à ga -

(presque parlé, bas)

suivez

Di. - gner!

Moderato ♩. = 72

a Tempo

DANISCHMENDT (à part, réfléchissant)

Après tout, je ne risque

Moderato ♩. = 72

a Tempo

suivez

a Tempo

suivez

D. guè - re...

a Tempo

(à haute voix)

Soit, j'enverrai!

a Tempo

Allegro 𝅗𝅥 = 126

TAHER

ff

C'est u_ne tra_hi - son!...

Allegro 𝅗𝅥 = 126

ff *sfz* *sf* *sf*

MOUZAFFER

ff

Au

T.

A_lors, vous lui donnez rai - son?

sf

8

M.

lieu de le mettre en pri - son?... C'est u_ne tra_hi -

T.

ff

C'est u_ne tra_hi - son! C'est u_ne tra_hi - son!

8

ff

M. son C'est u ne tra hi son!

T.

DANISCHMENDT *ff*

Tai sez-vous!

sf *sf* *sf*

Modéré ♩ = 88

(Il reprend) *f*

D. S'il n'est qu'un menteur vul gai re!... Jus

Modéré ♩ = 88

p

D. ti ce se ra fai te, et c'est là l'important, Ce n'est plus la prison,

Très retenu

suivez

DILARA *(bas, à Narsès)* *p*

Nous gagnons quinze jours...

NARSÈS *(bas, à Dilara)* *p*

Et je mourrai con-

D.

c'est la mort qui l'attend!

p

ff *ff*

Allegretto ♩ = 104

N.

-tent!...

TAHER *(gai et souriant, à Danischmendt)* *f*

Jus-que-là, je reprends ma fem-me,

Allegretto ♩ = 104

p *croisez*

T.

(montrant Narsès)

je suppo-se?... Il recommence à mendi-er?

(♯)

f *p*

Andante ♩ = 104

DANISCHMENDT *mf* *(sentencieux)*

Il dé - pend de lui seul de la ré - pu - di -

Andante ♩ = 104

p

D. - er... Dans quin - ze jours, s'il a menti, c'est au - tre cho - se!

(menaçant)

suivez

p

ff

Allegretto ♩ = 104

DILARA *(gaiement à Taher et Mouzaffer)*

mf

Il ne nous res - te plus qu'à

Allegretto ♩ = 104

p *croisez*

Di. vous con - gé - di - er, Pour nous ai - mer

(tendrement) cédez *pp*

rit. a Tempo un peu cédé

Di. — la por_te clo - - se!..

DANISCHMENDT *f*

C'est vo_tre droit ab_so_lu_

a Tempo

suivez *pp* suivez

a Tempo

TAHER *(s'écroulant en gémissant)*

O! mon sup_pli - -

D. _ment

a Tempo *bien chanté*

p

T. _ce! O!

NARSÈS *(doucement)*

p

Dou -

T.

mon tourment!...

Lent ♩.=46

un peu cédé

a Tempo

N.

- ceur! I - vres - se! En - chan - te - ment!...

Lent ♩.=46

a Tempo

p

suivez

Un peu plus animé ♩ = 56

(Gémissements de Taher autour de qui Mouzaffer et Danischmendt s'empressent)

N.

Un peu plus animé ♩ = 56

p

DILARA *(doucement)*

p

O mon é - poux!

m.g.

m.d.

3

3

suivez

p

Un peu cédé

Di.

O mon a -

Un peu cédé

m. g.

m. d.

Adagio ♩ = 108

Di.

- mant!

Adagio ♩ = 108

Musique des esclaves dans la coulisse

RIDEAU lent

p

pp

Poco rit.

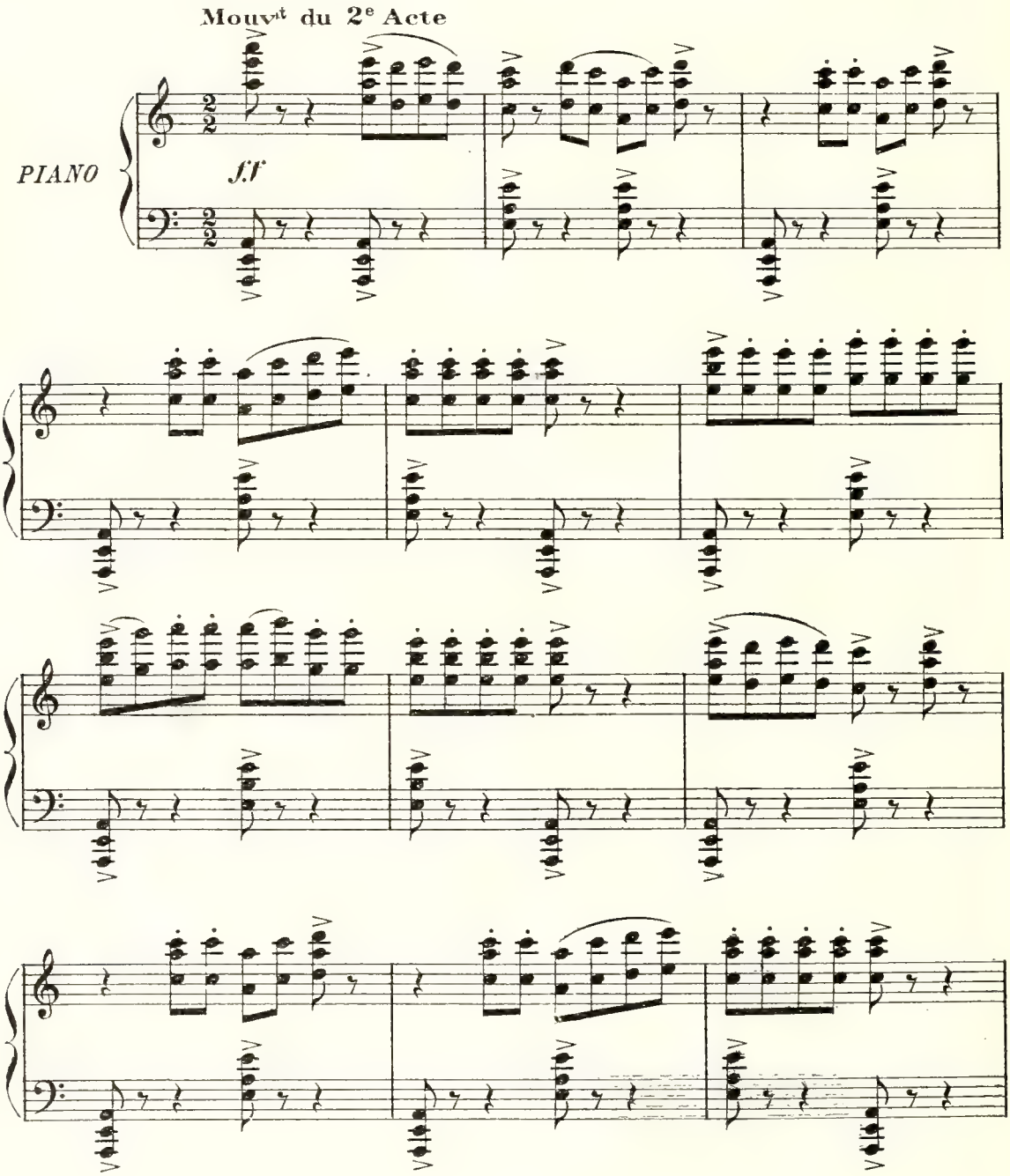
Fin du 2e Acte

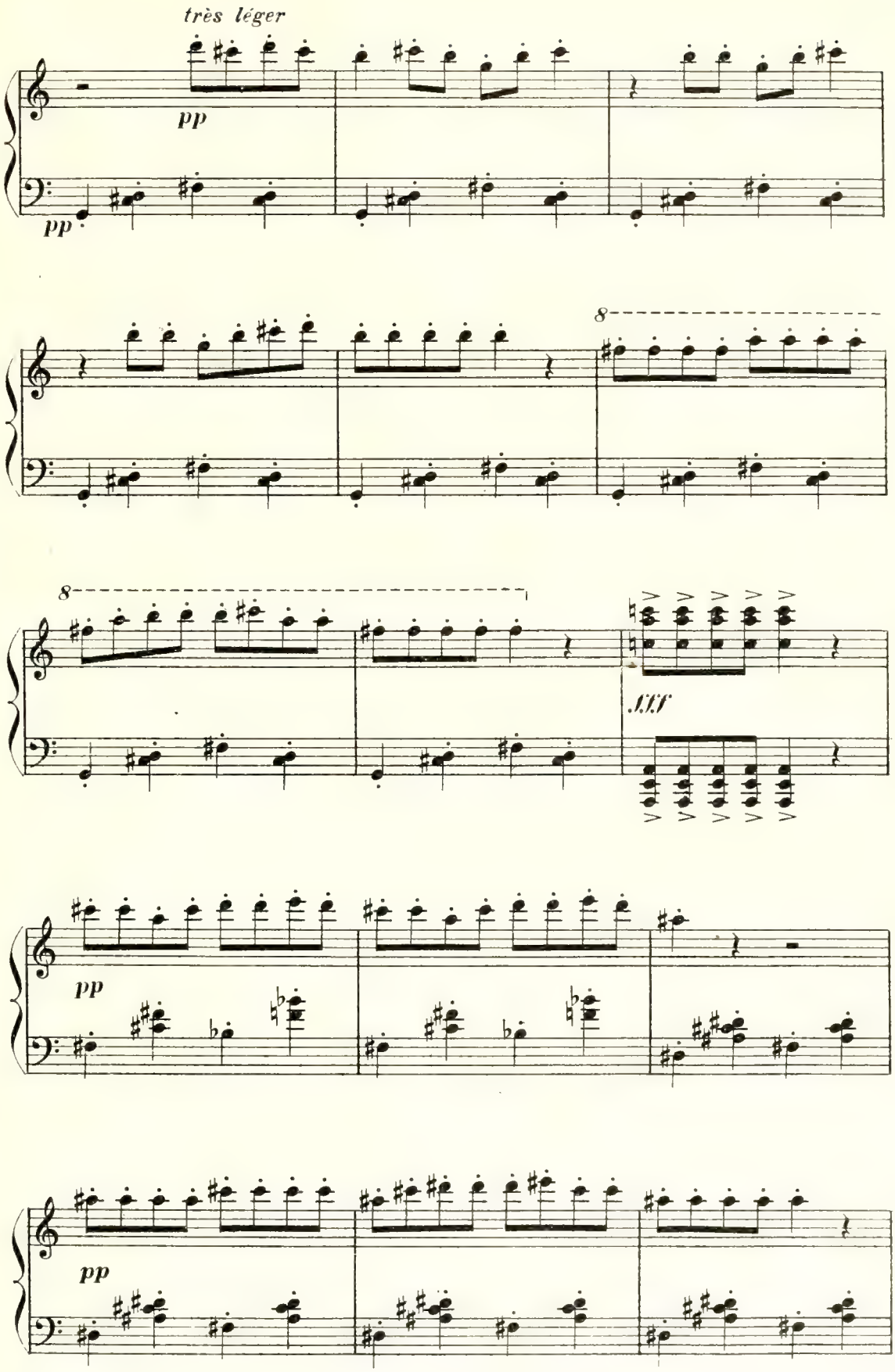
ACTE III

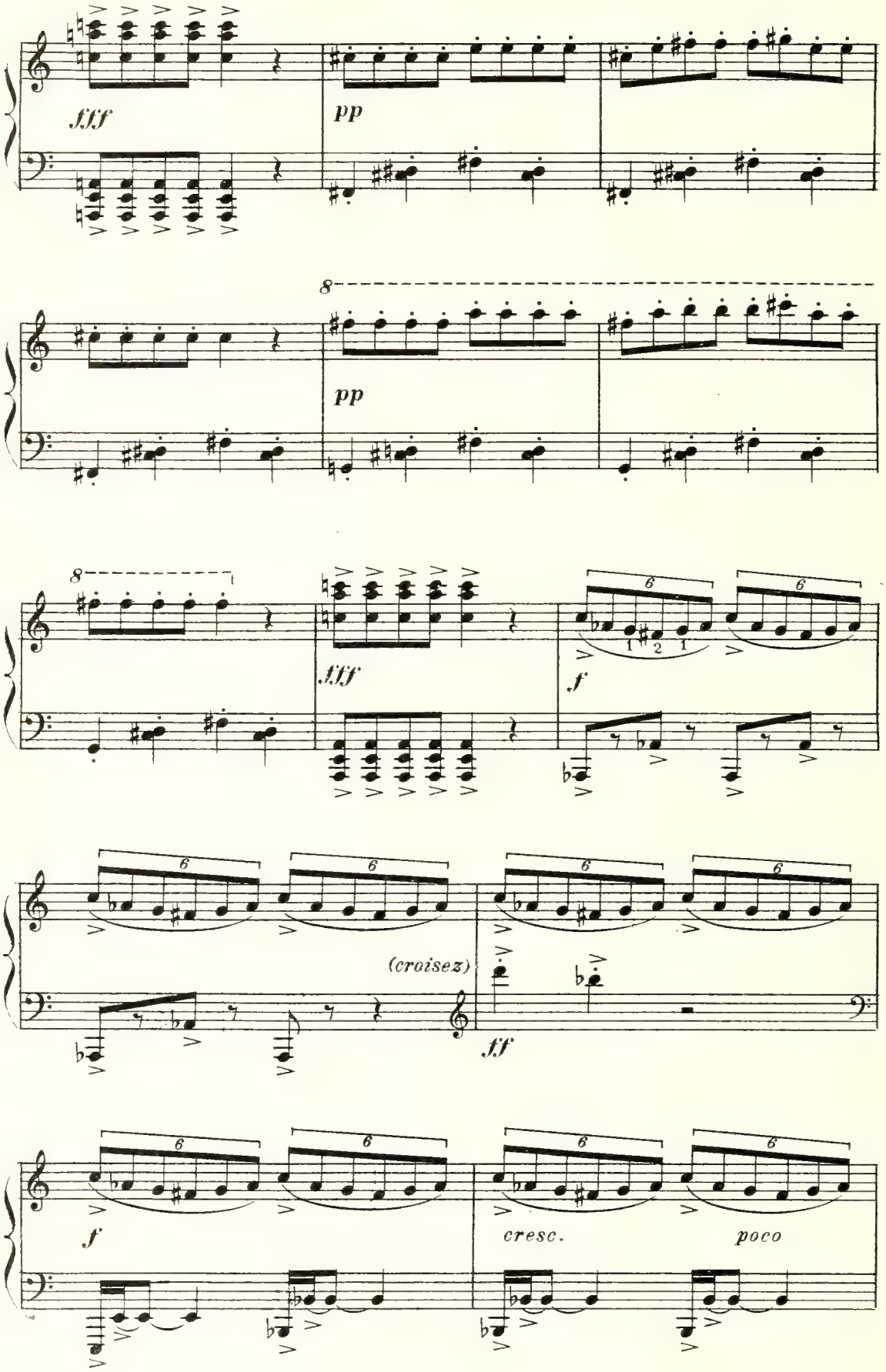
Une fête donnée par Narsès et Dilara

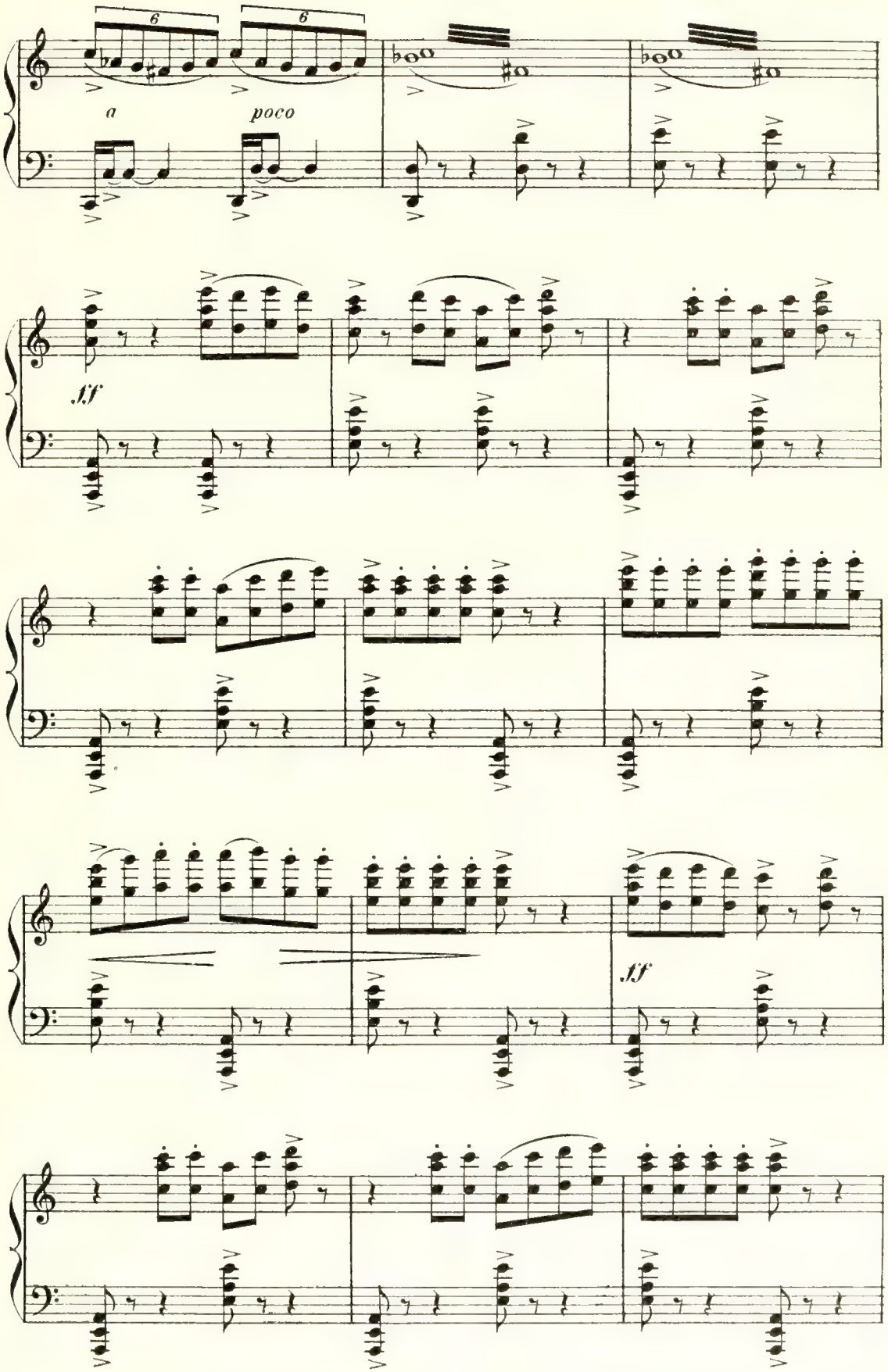
Une galerie couverte dans la maison louée par Narsès et Dilara pour y réfugier leur bonheur... Galerie peu profonde qui laisse voir, au fond, le jardin. Une femme danse. Des esclaves apportent des rafraîchissements. La voix de Narsès accompagne une danse voluptueuse et lente. Il y a des invités; on sent que Narsès et Dilara donnent une fête. Cependant Taher et Mouzaffer sont entrés venant de la rue et regardent curieusement, en évitant de se montrer.

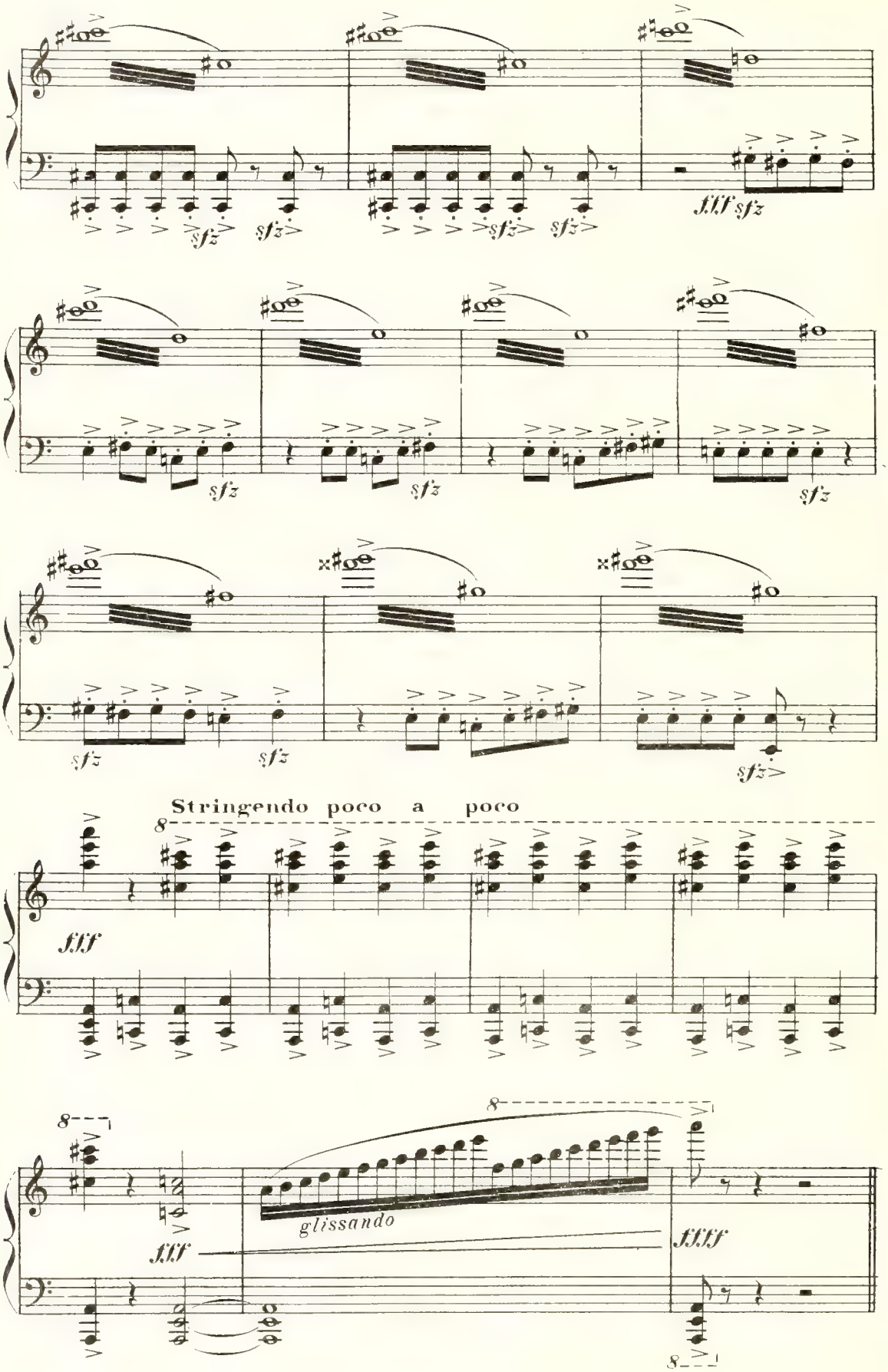
ENTR' ACTE



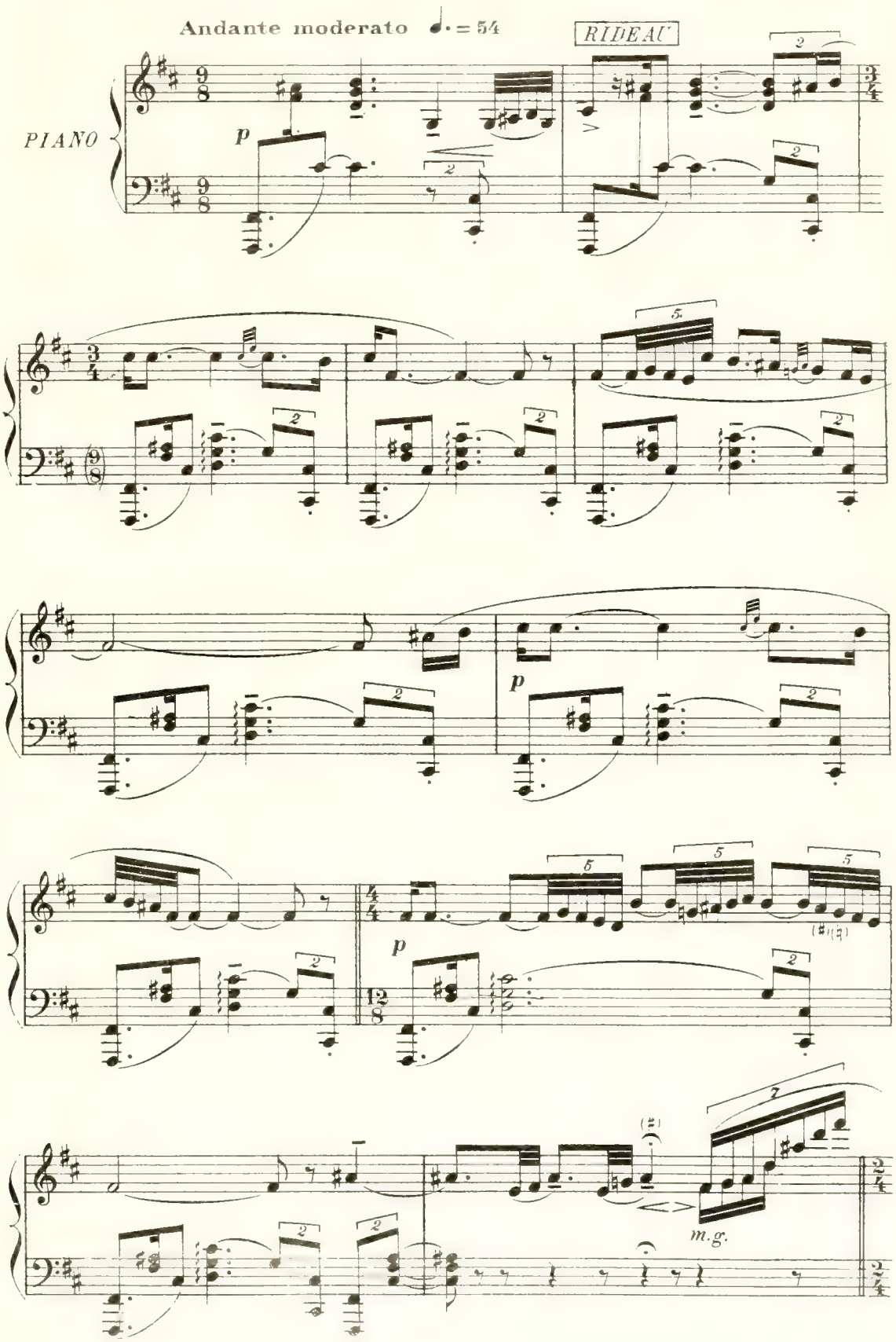

très léger
pp
pp
8
8
fff
pp
pp


fff
pp
8
pp
8
fff
f
(croisez)
ff
f
cresc.
poco


6
6
a
poco
ff
ff


sfz
fff sfz
Stringendo poco a poco
fff
glissando
fff
ffff

SCÈNE I — Une DANSEUSE. NARSÈS puis MOUZAFFER et TAHER qui entreront pendant la danse.



Allegretto quasi allegro ♩=92

3e Main

bien chanté

mf

Allegretto quasi allegro ♩=92

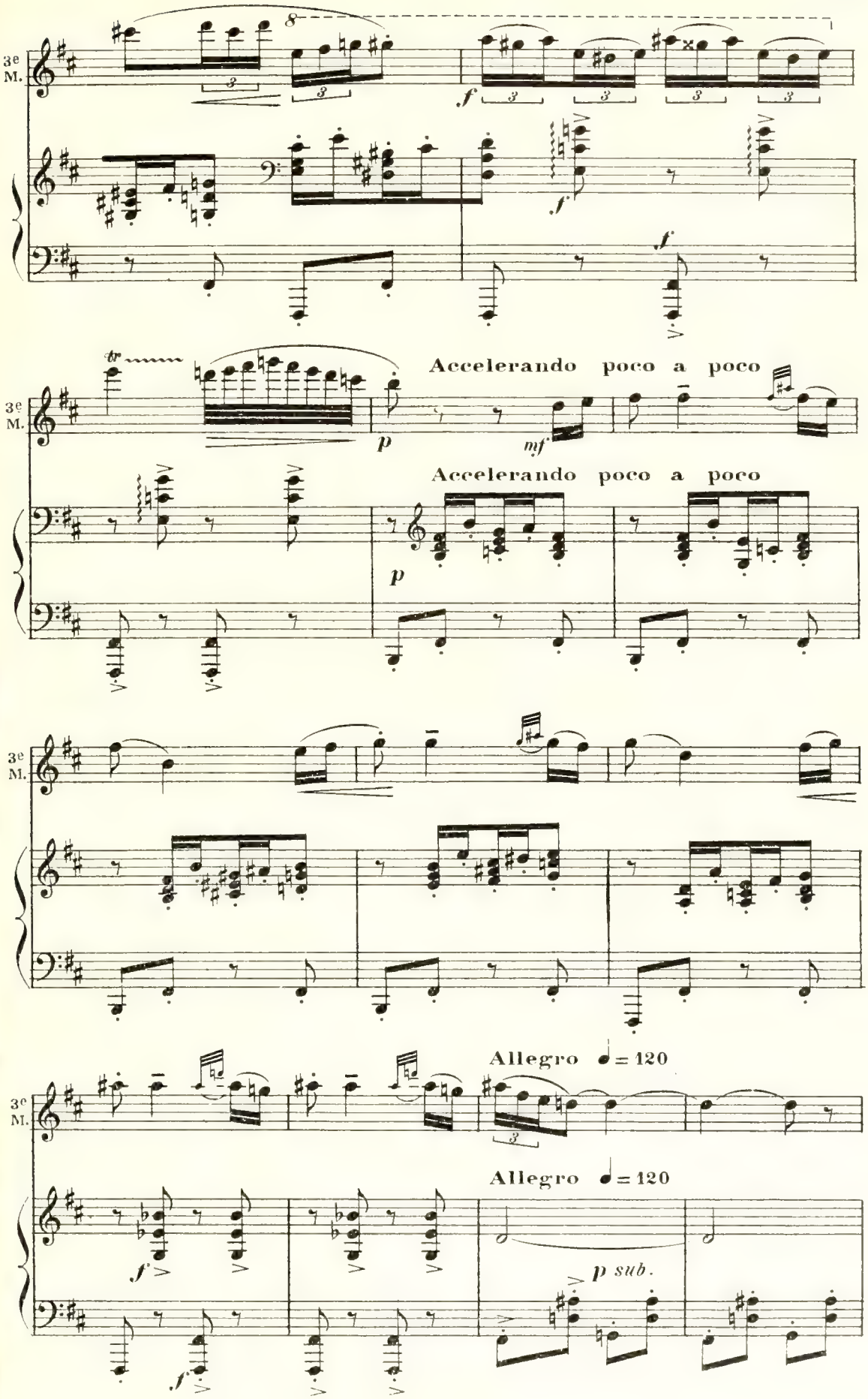
p

3e M.

3e M.

3e M.

A.C


3e M.
Accelerando poco a poco
Accelerando poco a poco
Allegro ♩= 120
Allegro ♩= 120
p sub.

en accélérant le Mouvt progres-

mf

NARSÈS *f*

Ha!

-sivement mais de façon très graduée

N.

Ha!

f p sub.

N.

Ha!

f

Ha!

N.

Ha!

f *p sub.*

N.

Ha!

f

Ha!

N.

Presto ♩ = 160

Ha!

Ha!

Presto ♩ = 160

f *p*

N.

string.

f

string.

Ah!

(La danseuse continue de lentes évolutions)

Adagio ♩. = 50

(avec beaucoup de mollesse dans le rythme)

p

N. La a la la la

Adagio ♩. = 50

p(♮) *suivez le chant*

mf

N. Il y a dans le pa-ra-dis d'Al-lah La a la la a

N. la Des corps charmants

N. qui ne sont ja-mais las...

N.

La a la la a la

♩ = ♩. précéd.

mf

Ah! Ah!

pp *long*

Ah! tout le plaisir est là...

long

(*la danseuse disparaît*)

Allegretto ♩ = 92

Lent et à volonté

p *ppp* *pp*

Un peu plus animé ♩ = 104

MOUZAFFER *(essayant de faire sortir Taher)*

Andante ♩ = 63

(à volonté)

p

Crois-moi, Ta -

Un peu plus animé ♩ = 104

mf

Andante ♩ = 63

suivez

M.

-her!... Eloignons-nous d'ici. Ce hulla, sûrement, ne voudra rien entendre...

M.

Il nous tient, pour un jour — en - co - re, à sa merci,

mf

Allegro ♩ = 116

M.

Sachons at - ten - dre!

Allegro ♩ = 116

f

TAHER *(contenu, mais énergique)*

mf

Non! Non! Je ne peux pas!...

T.

Je ne di - ri - ge pas Mes

T.

pas!... je suis mes

T.

pas!... Ja - mais

f

mf

(*douloureux*)

T. homme a - vant moi n'ai - ma plus

f

très retenu
(*à volonté*)

a Tempo

T. u - ne fem - me!...

a Tempo

suivez

p

Lent (♩ = ♩ précédente)
(*avec fureur*)

T. Et ce Danischmendt in - fâ - me Qui leur o - béit

Lent (♩ = ♩ précédente)

f *p*

p

ff

And^te non troppo ♩. = 60

T. Et qui nous trahit!...

And^te non troppo ♩. = 60

p

T.

Ils ont pu, grâce à lui, quitter notre demeu-re....

MOUZAFFER *(avec une colère comique)*

Mouvt du 2e Acte

f

Il nous a fait ren - dre l'ar - gent de la

Mouvt du 2e Acte

p
(croisez)

M.

(emporté par la colère d'une voix aigue.)

dot! Ah! le chien

f

plus lent
(calmé par la peur d'une voix basse.)

♩ = 104

M.

qu'il meu - re!...

♩ = 104

p suivez

mf

très retenu et à volonté
(avec un soupir)

M.

A - cheter la jus - ti - ce est bien découra - geant!

très retenu

suivez

Mouvt du début de l'Acte

p

(à voix toujours contenue)

TAHER (montrant le jardin)

Dans ce jardin, l'on boit, l'on dan - se!

LES JEUNES FEMMES du 1er Acte (dans le jardin)
(Eclats de rire)

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T.

Quelle impudence!

mf

les J.F.

(Imitant la danse avec une fureur comique)

M.

mf

C'est l'ar - gent de la dot qui dan - se!

(Pendant ce rire, Taher a un mouvement violent pour se précipiter vers le jardin)

(Eclats de rire)

les J.F.

Ah! ah! ah! ah!

T.

Quelle im - pudence!

Allegro feroce ♩ = 112

MOUZAFFER (retenant Taher)

Pas d'impruden - ce!.. Demain nous aurons notre retour!..

Très retenu

(d'une voix contenue)

f

T.

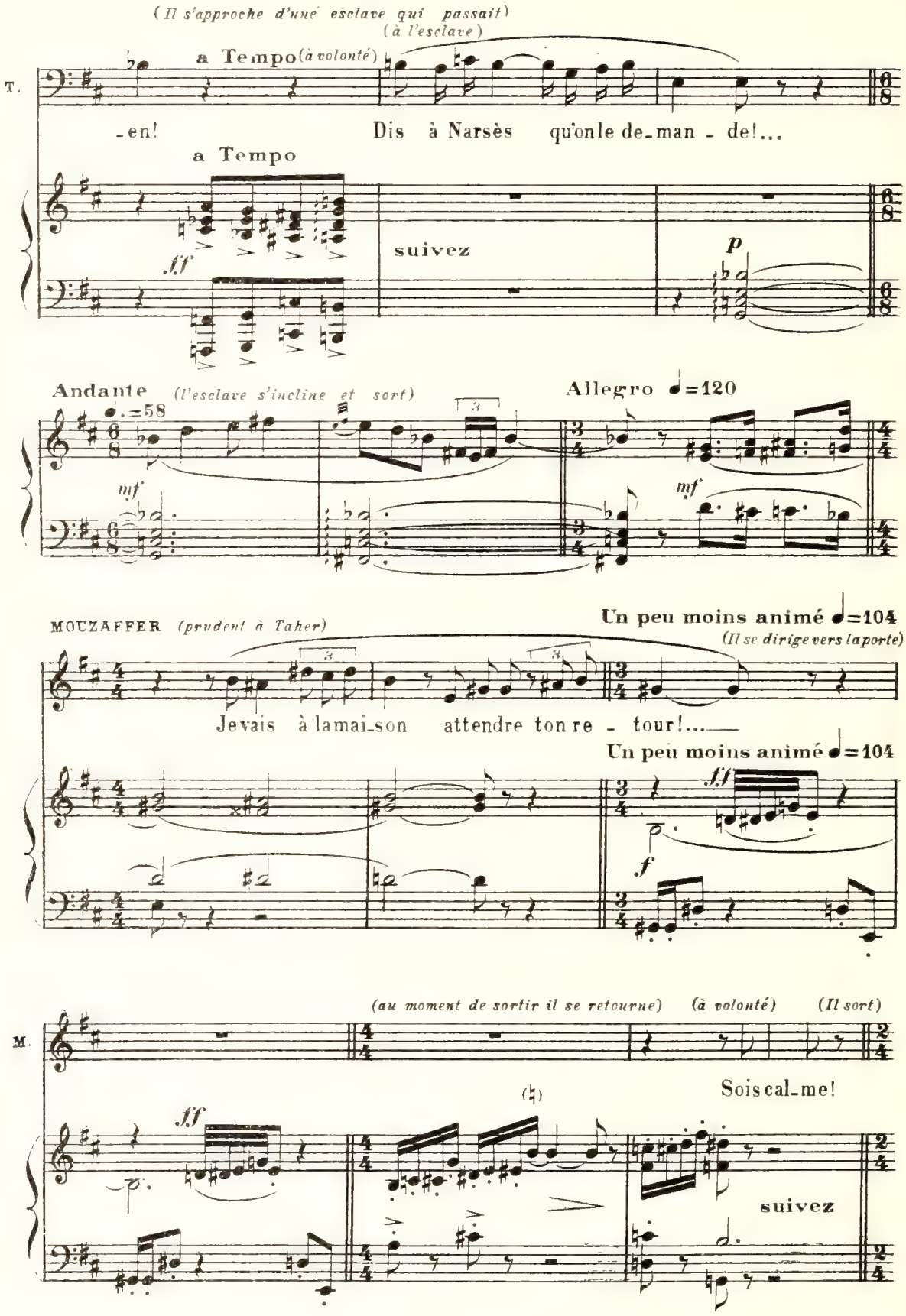
Allegro feroce ♩ = 112

ff

Finissons-

Très retenu

suivez


(Il s'approche d'une esclave qui passait)
(à l'esclave)
a Tempo (à volonté)
T.
-en! Dis à Narsès qu'on le de-man - de!...
a Tempo
ff
suivez
p
Andante (l'esclave s'incline et sort)
♩.=58
mf
Allegro ♩=120
mf
MOUZAFFER (prudent à Taher)
Un peu moins animé ♩=104
(Il se dirige vers la porte)
Je vais à la mai-son attendre ton re - tour!...
Un peu moins animé ♩=104
ff
f
(au moment de sortir il se retourne)
(à volonté)
(Il sort)
M.
Sois cal-me!
ff
suivez

Allegro molto ♩ = 138

pp

TAHER *(seul) (avec rage, mais d'une voix contenue)*

Ah! Nar-

(♮)

T. -sès! tes baisers d'a-

T. -mour J'ai

T.

hâ - te qu'el - le me les ren - -

accelerando poco a poco

T.

- - de!

accelerando poco a poco

T.

Il fau - dra bien qu'el - le

T.

m'ai - me à mon tour!

SCÈNE II — TAHER, NARSÈS.

(Narsès et Taher se regardent en silence, se mesurant du regard.)

Andante ♩ = 63

NARSÈS *(reconnaissant Taher)*

f

Que me veux-tu? Que viens-tu fai_re?

T.

Te propo_

Andante ♩ = 63

ff — *pp*

suivez

pp

N.

D'argent?

f

Nous ne pourrons pas nous entendre...

T.

_ser une affai_re

Pour toi....

Pour moi, d'amour!

f

Allegro molto ♩ = 138

Un peu retenu ♩ = 108

T.

Qui sait?

Ta mort est pro_che

Allegro molto ♩ = 138

Un peu retenu ♩ = 108

f

sfz

ff

T.

et je pourrais atten - dre Demain ___ tu se-ras confon-

suivez la voix

p sfz p sfz

NARSÈS (*sans répondre*) (*avec un geste indifférent*)

Demain! ___

(*avec une joie féroce*)

T.

-du ___ Em - pa-lé, ___ peut être, ou pendu!... ___

f p ff p

N.

T.

f

Pour moi ___ c'est un jour de per - du! Rends-moi Di-la-ra tout de

p sfz p sfz

retenu

N. C'est tout?

T. sui_te Et je fa_vo_ri_se ta fui_te....

retenu

p p

(avec force) Allegro ♩ = 104

N. Rien!

T. Ton prix sera le mien... Mille sequins? Deux mille? Allegro ♩ = 104

pp suivez f

pp

(avec passion)

f

N. Fuir sans el_le! Mais ce serait me fuir moi-

f

poco rit. Modéré ♩= 144

N. mè_me! Di_la_ra m'ai_me! Di_la_ra m'ai - me! Ar - dem_

T. Tais-toi!

poco rit. Modéré ♩= 144

N. _ment! ten - dre_ment Pas_si_onnément!

T. Tais-

N. Di_la_ra m'ai - me! Notre a_

T. toi! Tais-toi!

N.

-mour est comme un po - ê - me Qui, cha-que

N.

jour, nous sem - ble plus charmant!

TAHER

f

Tais-

N.

f

Dilara m'ai - me! D'un dé - sir u -

T.

toi! Tais-toi!

f

N.

-ni-que, su-prè - me! Non comme un é-poux

(tendrement) string. poco a poco (par trois fois en défi)

N.

mais comme un a - mant! Di-la-ra

TAHER (presque crié)

Tais-toi!

string. poco a poco

f *p subito* *f*

allargando

N.

m'ai - me! Di-la-ra m'ai - me! Di - la - ra

T.

Tais-toi! Tais-toi!

allargando

p *f* *p* *f*

♩=112

N. *fff* m'ai - - - - me!

TAHER *(qui s'est contenu jusque là éclatant enfin)*

ff Ah! — prends garde à la fin! Ces - se de me — bra-

♩=112

ff

T. *(Il s'élance sur Narsès le couteau tiré)*

-ver! —

cresc. e string. molto

(Narsès lui prend le poignet l'immobilise. Le couteau tombe. Narsès le repousse du pied)

Andante molto ♩=56

fff *sfz* *sfz*

(dédaigneux)

N. *f* Taher, — quand on commence un geste Il faut pou-voir l'ache-ver!...

m.d. *m.g.* *f* *pp*

TAHER *(avec une rage contenue)*

De_main, tu seras plusmo_des_te, Rien, tu m'entends, ne pourra te sau_

(presque parlé)

NARSÈS

(Il va pour sortir, Narsès l'appelle repousse du pied dans la direction de Taher, le poignard qui était resté par terre.)

Et ton poignard, Taher?...

T.

_ver!

m.d.

m.g.

(Après un mouvement pour se jeter de nouveau sur Narsès, mais se sentant dominé par le regard de son ennemi)

T.

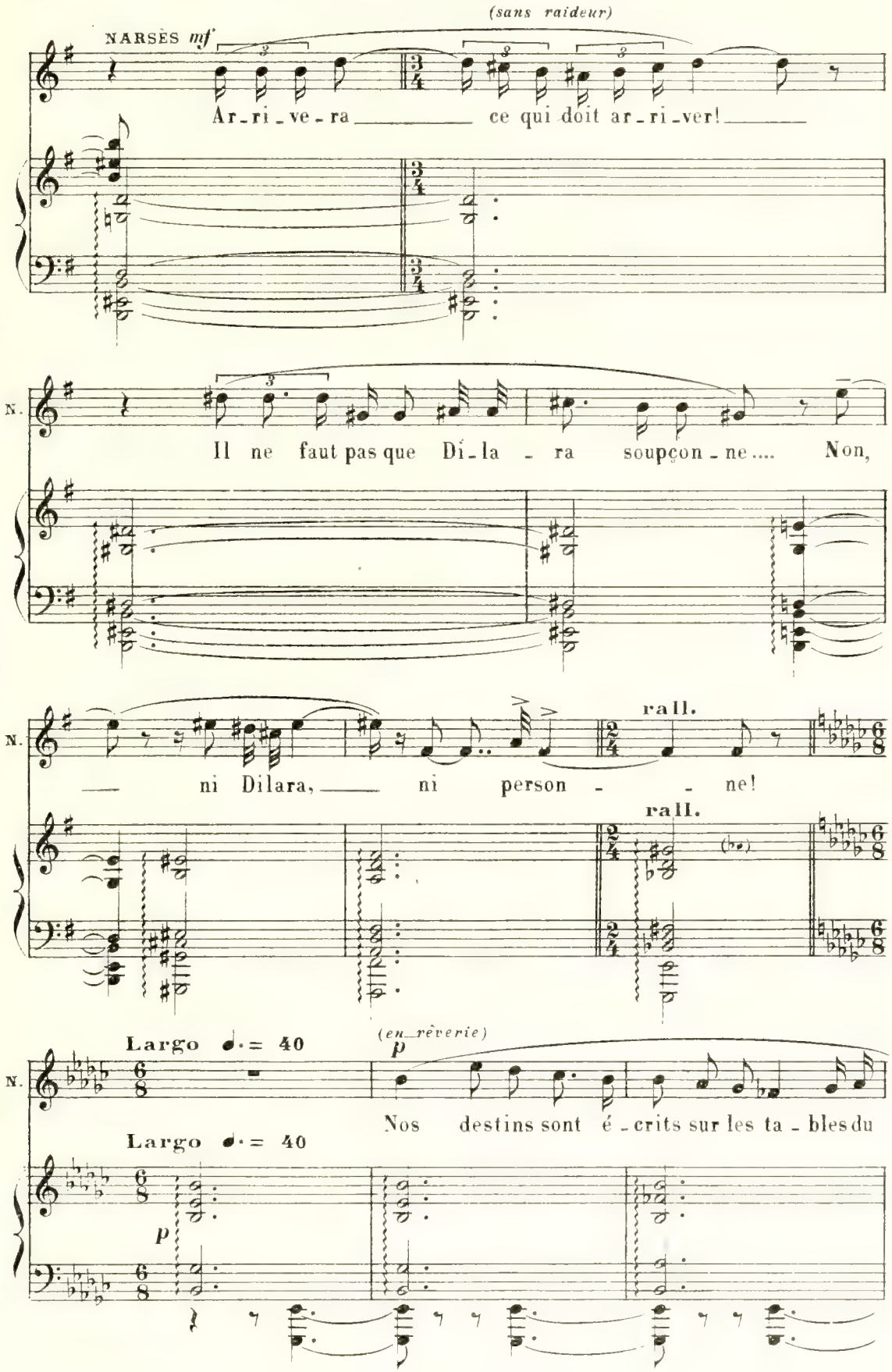
Je te dé_tes_te! Pro_fi_te du peu qui te

T.

reste... Rien, désormais, ne pourra te sau_ver!

(Il sort)

SCÈNE III — NARSÈS seul, puis DILARA et les Invités.



A.C. 15,13

N.

ciel! — *en dehors*

bien chanté

mf *p*

S'il faut mourir — de - main, n'y pensons pas en - co - - re

bien chanté

cédez *pp subito*

Puisqu'il nous res - te un soir, une nuit, une au-

suivez

a Tempo

mf

-ro - - re, De ces derniers instants — ne goûtons que le

a Tempo

mf

pp

rit. molto

N.

miel!...

rit. molto

mf

f

a Tempo

p

N.

Nos destins sont é - crits sur les ta - bles du ciel!

a Tempo

p

8

8

8

mf

N.

en dehors

Al_lah nous pousse vers des

N.

buts que_l'homme i - gno - - re...

bien chanté

N.

p

Ò Dila_ra, la vie est dou _ ce et je t'a _ do _ _ _ re!...

N.

f

Nous nous se_rons aimés___ et c'est___ l'es_senti _ el!...

mf

rit. molto

a Tempo più lento poco

N.

p

Nos des_tins sont é _

rit. molto

a Tempo più lento poco

f

p

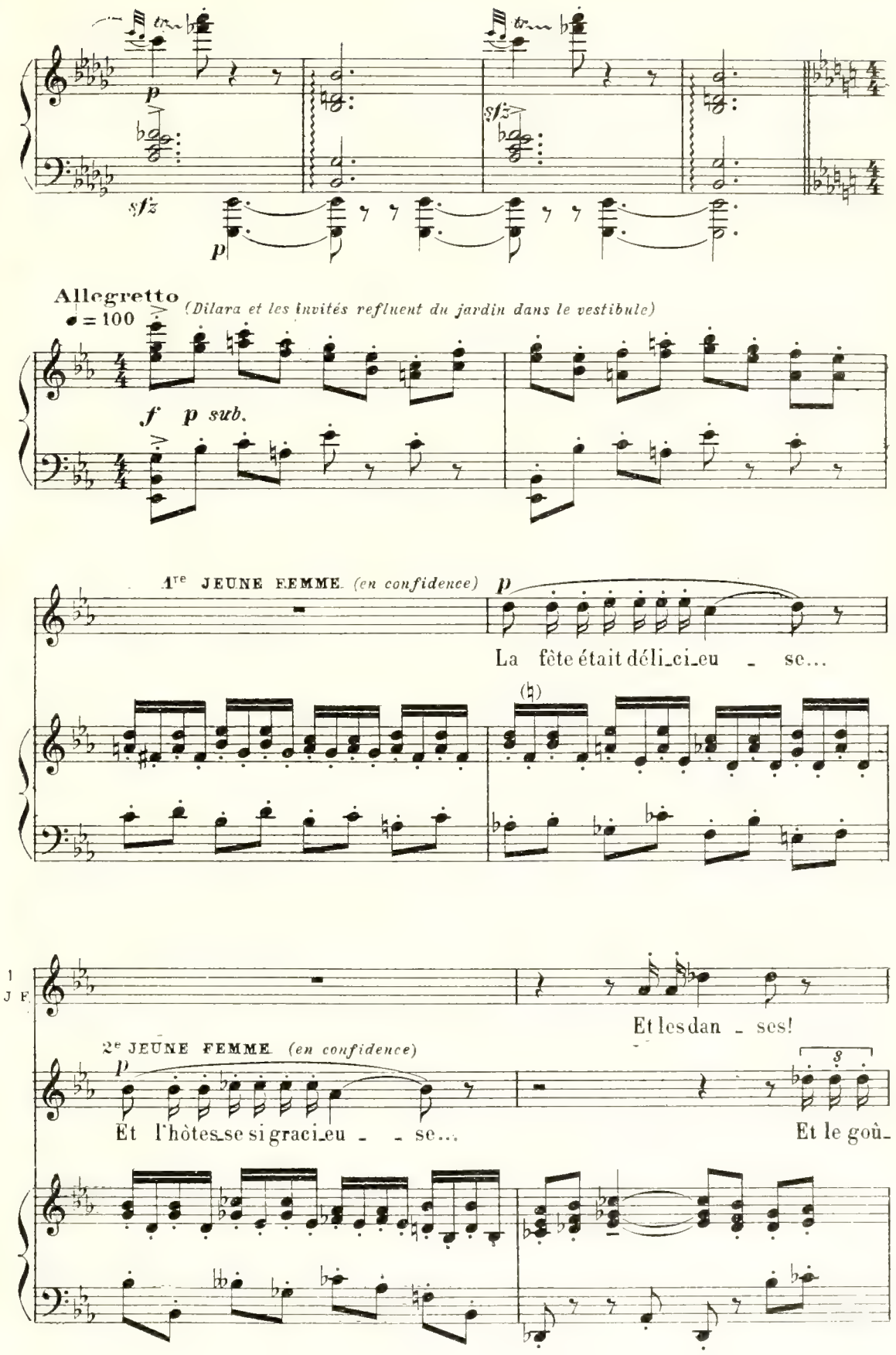
8va bassa

N.

_crits sur les ta _ bles du ciel!

8va bassa

8va bassa


Allegretto
♩ = 100
(Dilara et les invités refluent du jardin dans le vestibule)
f p sub.
1re JEUNE FEMME (en confidence)
La fête était déli_ci_eu - se...
Et les dan - ses!
2e JEUNE FEMME (en confidence)
Et l'hôtes_se si graci_eu - - se...
Et le goû_

1re J.F.

Et ces con fi_tu_res de ro_ses!

2e J.F.

_ter! Oh! ces

mf

1re J.F.

Oh! toutes ces cho_ses!

2e J.F.

vins! Ce que tout ce_la doit coû_

tr

DILARA *(s'approchant de Narsès, bas)*

p

Nar_sès que voulait cette es_

2e J.F.

_ter!

tr

f p sub.

f

Di. -cla-ve? Rien de gra - ve?

NARSÈS *souriant* *mf*

Non, rien de

(*toujours bas, à Narsès*)

Di. J'ai si peur quand tu n'es pas là!

N. gra - ve!...

Di.

1re JEUNE FEMME (*toujours en chuchotant*) *p*

N. On n'est pas sot comme ce-la D'aller prendre un si beau hul-

p

p

1re J.F.

f

(Elle rit)

_la! Ta _ her était fou par Al _ lah! Ah! Ah! Ah! Ah!

2e JEUNE FEMME

p

(Elle rit)

On n'est pas sot comme cela! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

p *ff*

(Elles sortent. Les invités sortent après avoir pris

1re J.F.

Ah! Ah! Ah! Ah!

2e J.F.

Ah! Ah! Ah! Ah!

ff

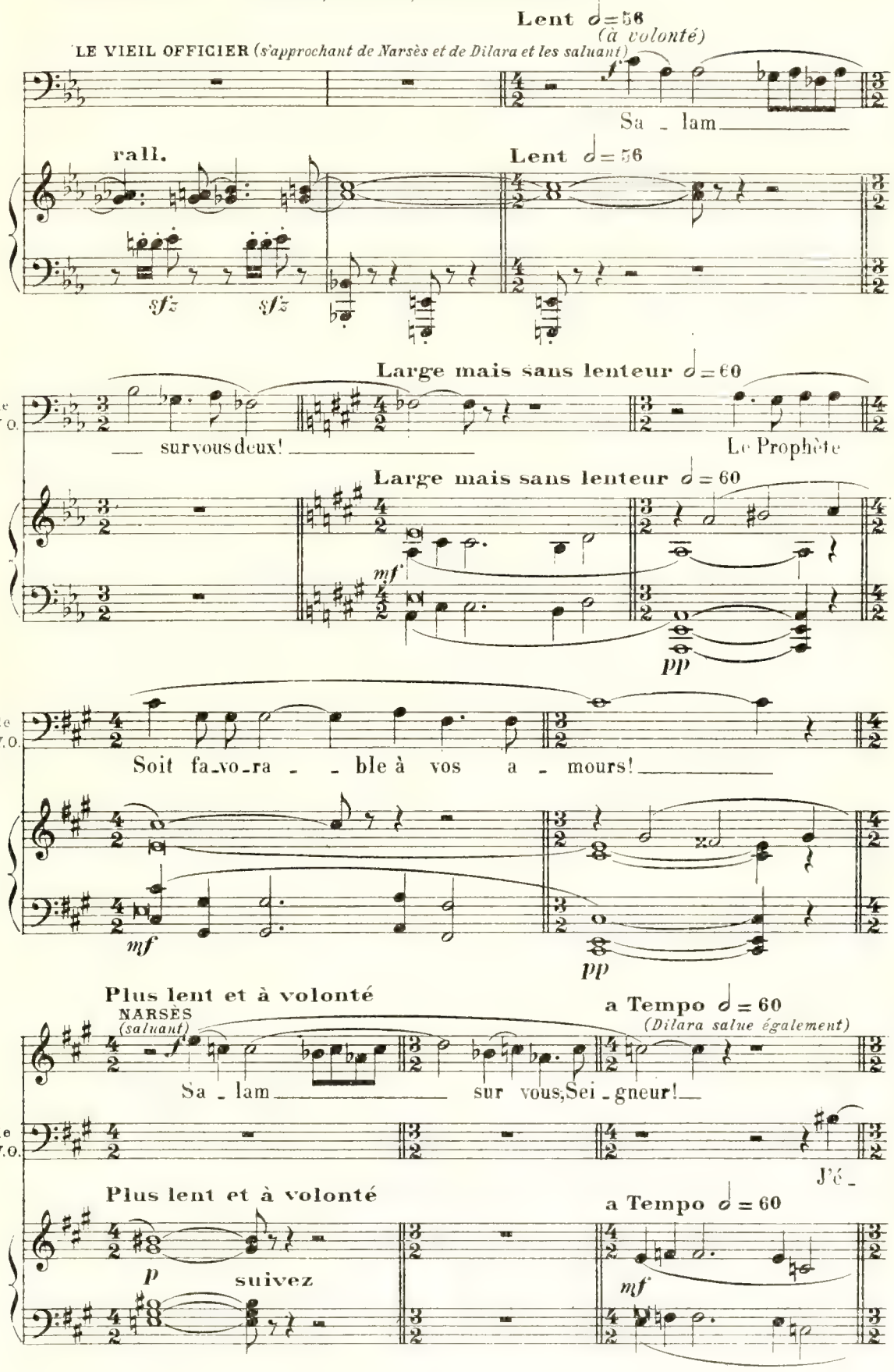
congé. Seul reste le vieil Officier)

f

p

ff sfz *p sfz* *sfz*

SCÈNE IV. — DILARA, NARSÈS, LE VIEIL OFFICIER



(aimable)

le V.O.

_tais à votre fê _ te Vos in_vi_tés s'en souviendront tou_

mf

pp

NARSÈS

Vous nous comblez Seigneur!

le V.O.

_ jours Vo _ tre sort

(sur un mouvement de Narsès et de Dilara)

le V.O.

m'in_té_res _ se... Je ne suis qu'un vieil of_ficier... Mais je

mf

pp

le V.O.

veux vous remerci_er D'of _ frir au mon _ de un tel ex_em_ple de ten_

mf

pp

(Narsès et Dilara s'inclinent) *mf*

le V.O.

-dres - se On a, par-fois, besoin d'ap-

mf

pp

le V.O.

-puis... Je vous ser-vi - rai si je

DILARA *(presque parlé)*

Ah!

NARSÈS *mf*

C'est trop de bon-té!

mf

le V.O.

puis. Je connais votre histoi - re. Elle

expressif

p

p

N.

mf *court*

Hé - las! El_le n'est pas au bout!...

le V.O.

est à n'y pas croi - re

N.

Mais je vous laisse debout Asseyez-vous_je vous en prie

en dehors

p

poco rit.

DILARA

mf

Que puis-je offrir à vo_tre Seigneuri_e?

a Tempo

Di.

Du vin blanc_de Chiraz? Du rouge? de l'ambré?

mf

LE VIEIL OFFICIER

A votre gré_

p

(Dilara va chercher des flacons et des coupes)

Léger ♩ = 108

p

Mt. du 1er Acte
Un peu plus animé
♩ = 152

Un peu retenu

NARSÈS

p

Ah! Sei -

LE VIEIL OFFICIER

p

Que de grâ - ce fine et lé-gè-re!

Un peu retenu

(croisez)

(le vieil officier sourit)

N.

-gneur et que de beauté Son voi - le ô-té!

Mouvt du 1er Acte

p

mf

bien chanté

tr

Léger ♩ = 108
(gaiement)

N.

Léger ♩ = 108

Mais vous croy-ez que j'ex-a-gè-re?

f

f

p

p

DILARA *(apportant des flacons)*

Retenu *mf*

Voi_ci des trois... Notre hôte choisi_ra

Andante ♩ = 60

NARSÈS *(doucement)*

Lè _ ve ton voi_le,

Retenu

(croisez)

Andante ♩ = 60

p

(Dilara se dévoile)

N.

Di_la_ra

LE VIEIL OFFICIER *(bas à Narsès)*

p

Son vi _

ppp

mystérieusement

p

N.

p

Sa beauté n'est pas tout en _

le V.O.

_ sage est comme une au_ro _ re!

Andantino ♩ = 80

N.

p

- co - - - re!... Elle a tous les ta - lents a -

Andantino ♩ = 80

pp

N.

- vec tous les at - traits... Le

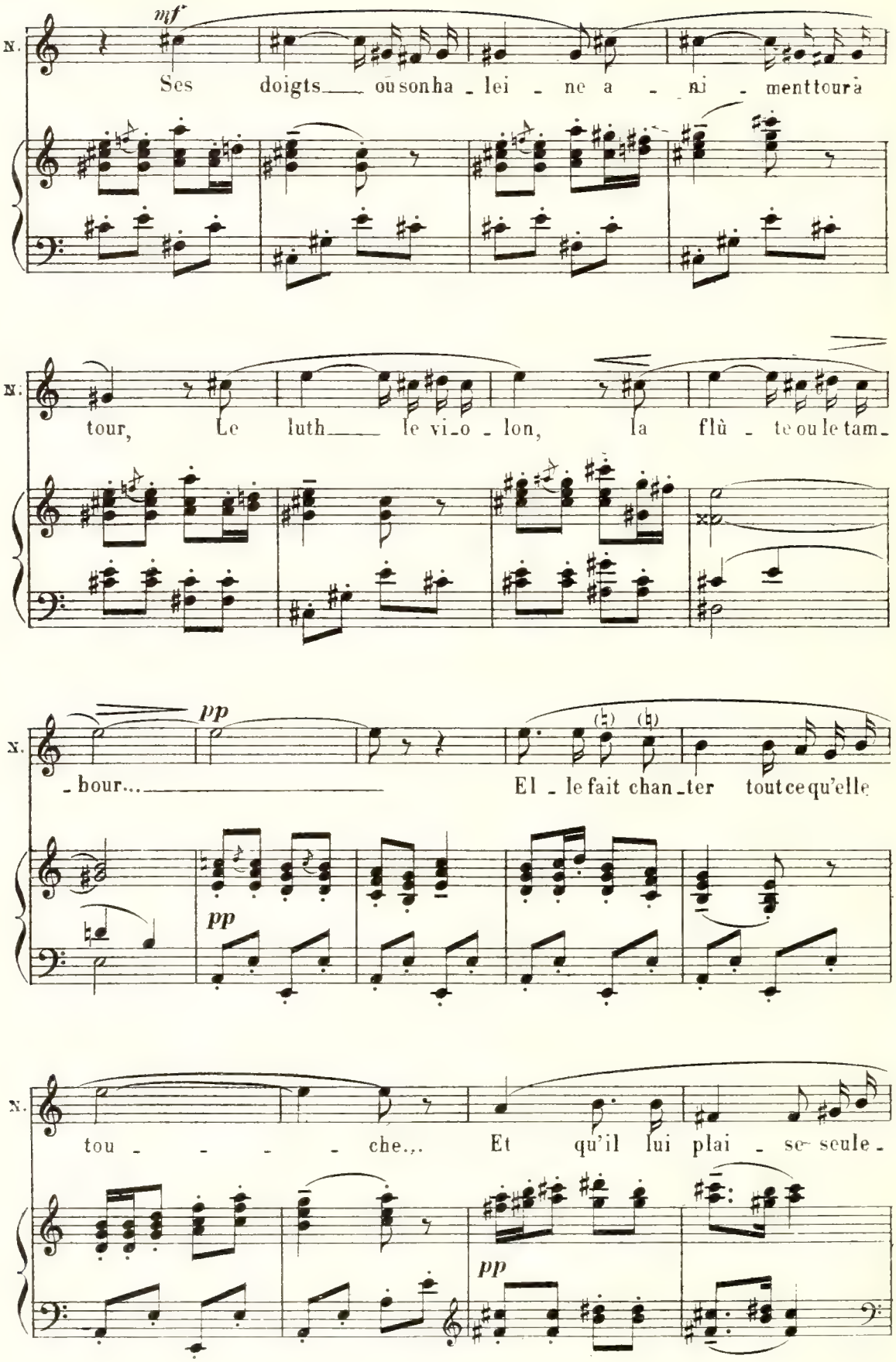
N.

chant, la mu - sique et la dan - se Pour el - le n'ont pas de se -

pp

N.

- crets, Ni les mo - des, ni la ca - den - ce...


N.
mf
Ses doigts ou son ha - lei - ne a - ni - ment tour à
tour, Le luth le vi - o - lon, la flû - te ou le tam -
pp
- bour... El - le fait chan - ter tout ce qu'elle
tou - - - - che... Et qu'il lui plai - se seule -

rit. pp rit.

N. _ment, Tous les mots par enchan_te_ment De viennent des vers sur sa

pp suivez pp

a Tempo DILARA mf

Il ment Comme un a_

N. bou _ che

LE VIEIL OFFICIER mf

Vraiment?

a Tempo

pp pp

rit. Gaiement ♩= 116

DI. _mant Tout cela veut di _ requ'il m'ai _ me...

Gaiement ♩= 116

suivez f

(en arpèggeant serré)

NARSÈS *(gaiement)*

f

Mais vous allez juger vous mê - - - me!

f

très retenu

DILARA *(en souriant)*

mf

Andantino ♩ = 80

Soit! Je ferai de mon mieux Pour a - mu - ser, Sei -

(Il demande à Dilara tendrement)

N.

Di - la - ra!

très retenu

p

Andantino ♩ = 80

pp

rit.

Gaiement

Di.

- gneur, votre oreille et vos yeux.

rit.

Gaiement

f

(Elle prend un luth)

Très retenu

(Elle accorde son luth)

(à volonté comme une cadence)

f

p

court

f

p

mf

(Dilara s'accompagne sur le luth.)

DILARA : Les papillons s'en sont allés Loin des noirs cyprès désolés Et dans les

Andante ♩ = 69

mf

DI. jardins, sur les portes, Les roses d'automne sont mortes. Et les rossignols se sont tus. Dans les arbres du

DI. vent battus

NARSES *p*

LE VIEIL OFFICIER *(bas, à Narsès)* N'est-ce pas?

p

Elle est charmante!...

Allegretto ♩ = 116 DILARA : Mais, dans mon cœur, toutes les roses

mf

DI. Toutes, toutes, restent écloses. De gais papillons maraudeurs S'enivrent d'azur et d'odeurs

DI. Le soir, vers la lune qui brille. Les rossignols jettent leur trille ....

allarg.

LE VIEIL OFFICIER (bas, à Narsès)

Andante poco più lento

DI. Les papillons s'en sont

Elle est char - man - te!

Andante poco più lento

DI. allés Loin des noirs cyprès désolés... Mais dans mon cœur toutes

DI. les roses toutes, toutes restent écloses... poco rit.

Gaiement

retenu

DILARA (gentiment)

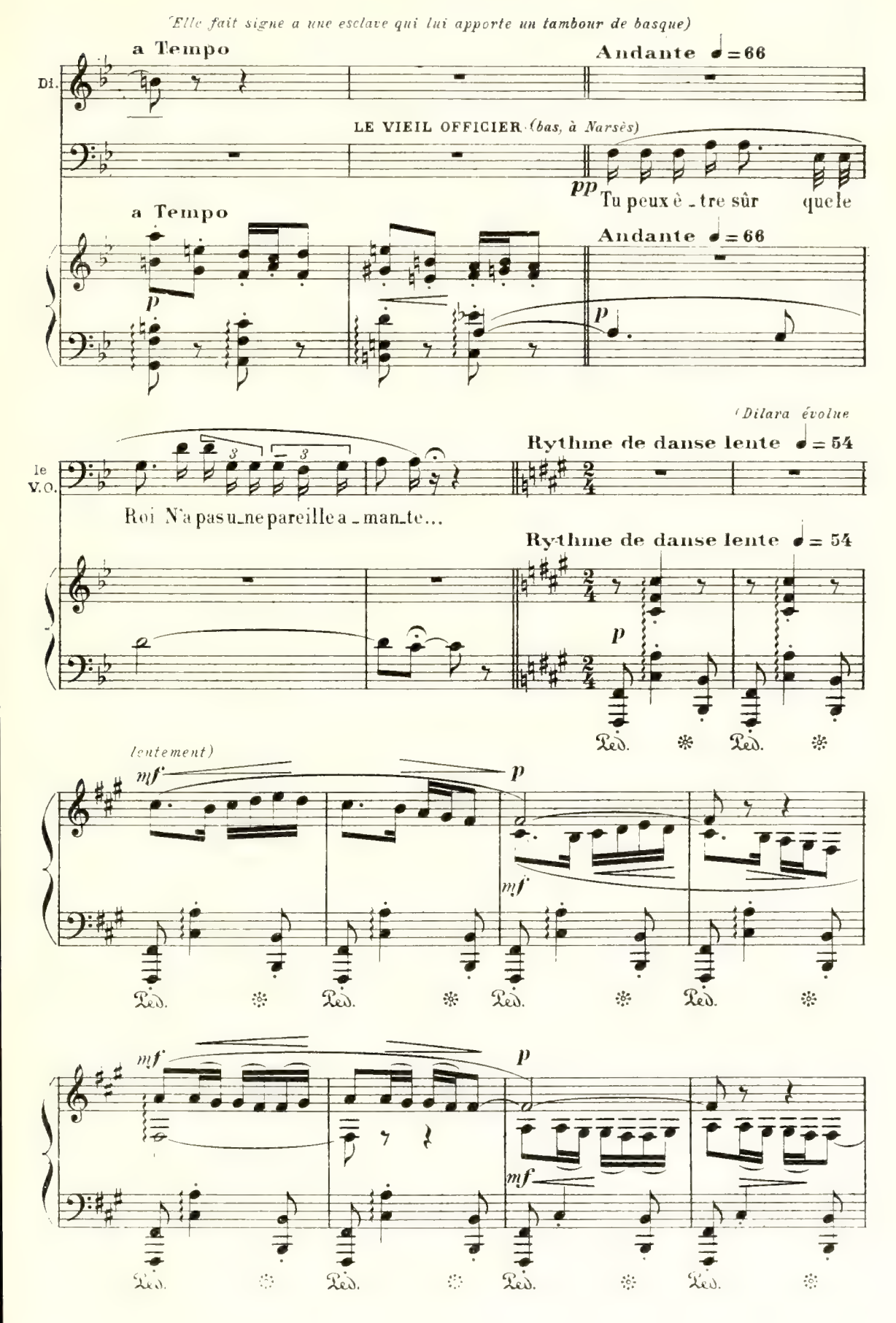
Je veux bien, moi!

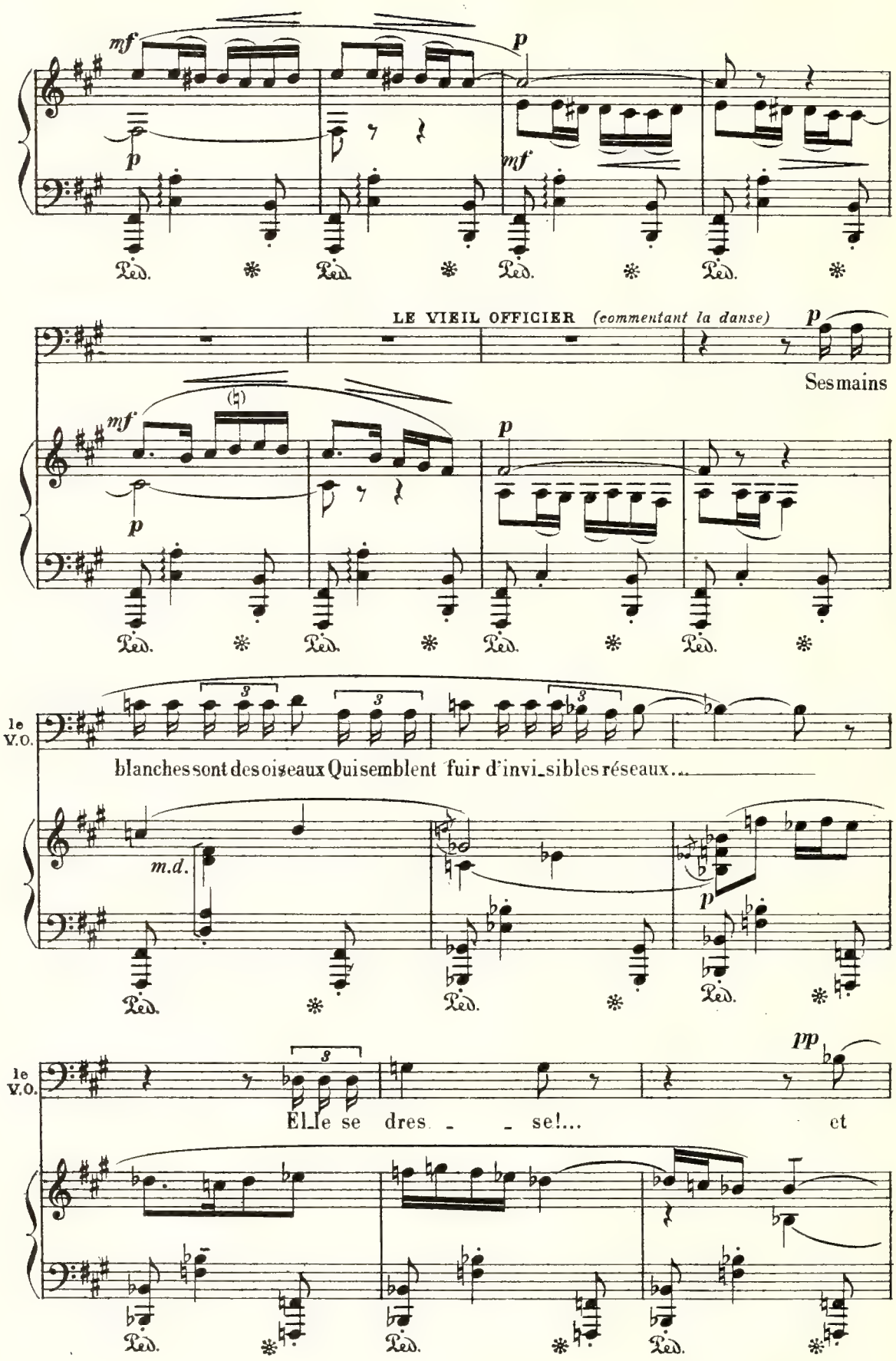
NARSÈS

Dan - se, à pré - sent

Gaiement

retenu


(Elle fait signe a une esclave qui lui apporte un tambour de basque)
a Tempo
Di.
Andante ♩=66
LE VIEIL OFFICIER (bas, à Narsès)
pp
Tu peux ê_tre sûr que le
a Tempo
p
Andante ♩=66
p
(Dilara évolue
Rythme de danse lente ♩=54
le V.O.
Roi N'a pas u_ne pareille a_man_te...
Rythme de danse lente ♩=54
p
Ped.
(lentement)
mf
p
mf
Ped.
mf
p
mf
Ped.


mf
p
Ped.
LE VIEIL OFFICIER (commentant la danse)
Ses mains
le V.O.
blanches sont des oiseaux Qui semblent fuir d'invi_sibles réseaux...
m.d.
pp
El_le se dres_ _se!... et

le V. O.

c'est comme u-ne fleur qui mon te...

Ped. * Ped. * Ped. *

le V. O.

p

Un prin-

Ped. * Ped. * Ped. *

NARSES p

Ah! Sei-

le V. O.

-temps éclot sous ses pas!..

p

Ped. * Ped. * Ped. *

N.

-gneur! je me rends bien comp - te Que je ne la mé-ritais pas!

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

N.

rall.

Ped. * Ped. * Ped. *

Gaiement

p m. d. mf f

(comme Dilara s'est arrêtée de danser)

NARSÈS retenu

Et main-tenant, Di-la-ra, chan -

retenu

p

DILARA mf

Gai-e ou tou-chan-te?

N.

- te U-ne chanson.

LE VIEIL OFFICIER p

Ce que vous vou -

(tendrement)

Andantino ♩ = 80

N.

mf

Au ha_sard des mots que ton cœur re_cè_

le V.O.

_drez

Andantino ♩ = 80

p

molto più vivo

DILARA

Moderato

Je vais vous di_re cel_le

N.

_le.

molto più vivo

Moderato

pp

p

suivez

(Elle commence à chanter)

Adagio ♩ = 50

Di.

mf

Des amants sépa_rés...

Il é_tait deux amants si bien faits pour se

Adagio ♩ = 50

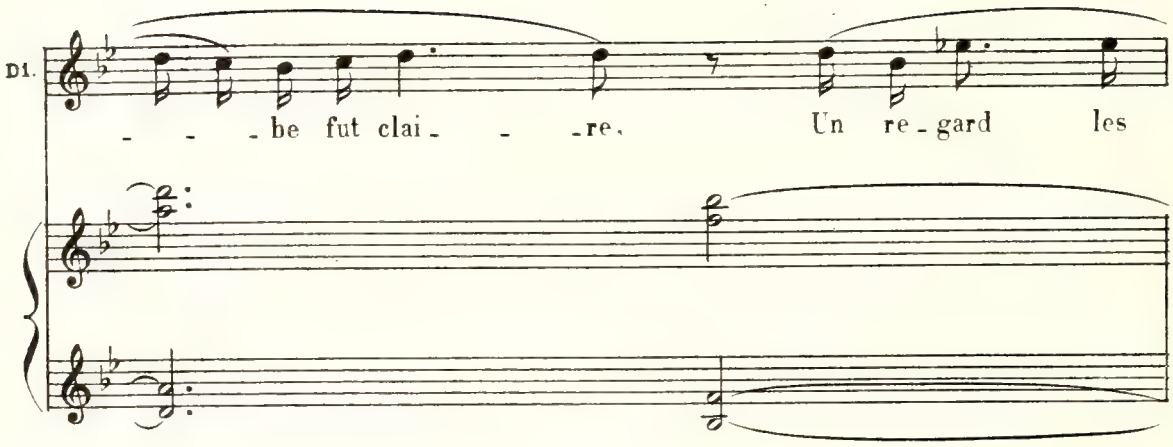
pp

pp

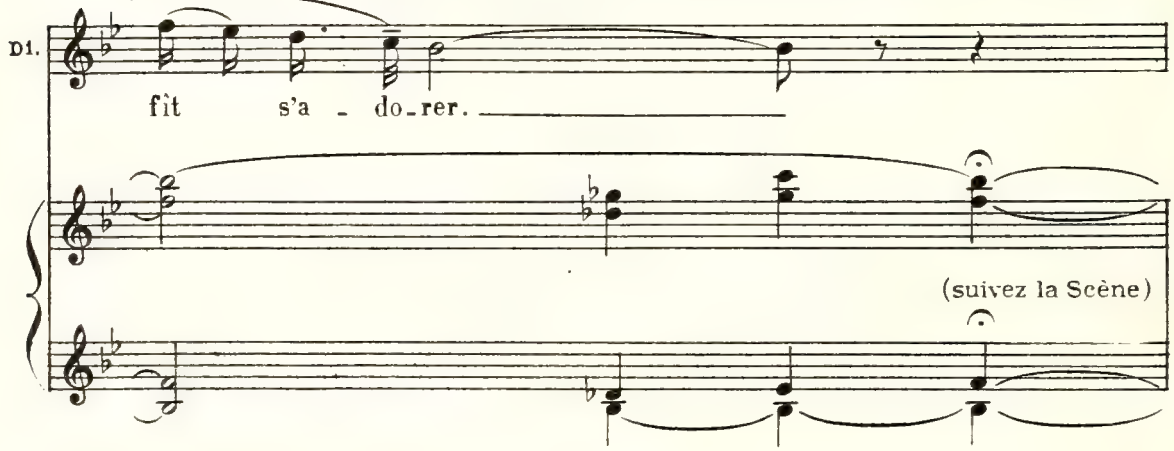
Di.

plai_re Qu'ils n'eu_rent qu'à se rencontrer,

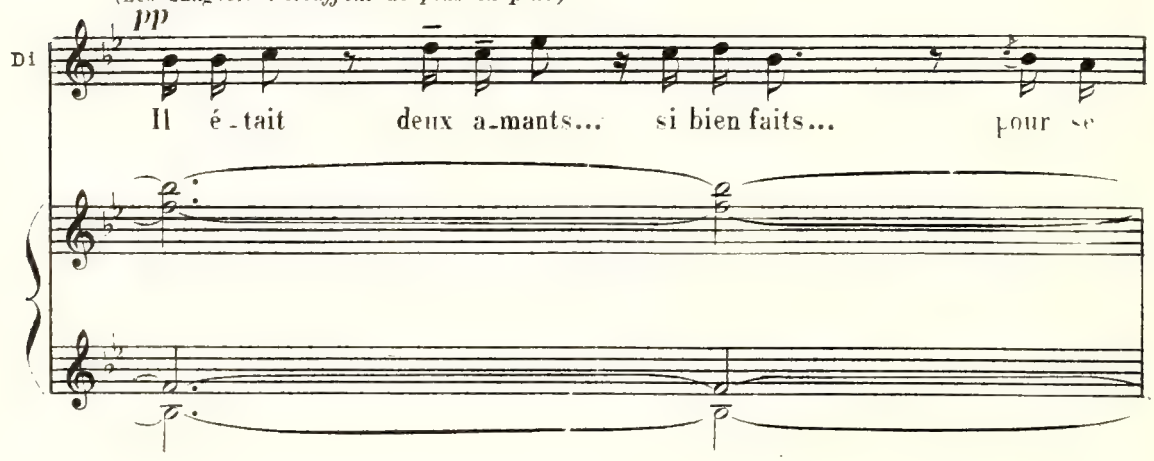
Et leur âme aussitôt comme un eau_

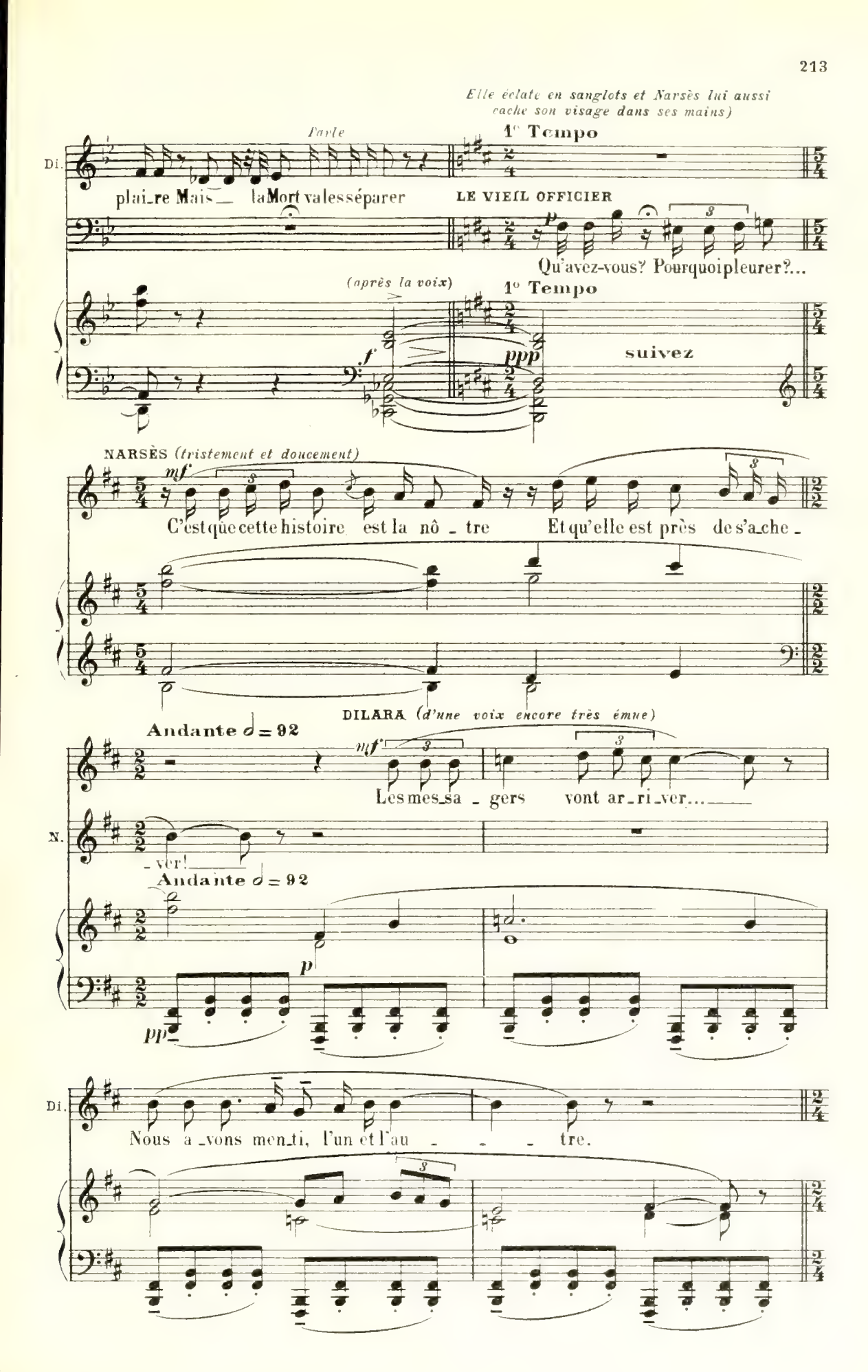


(Elle regarde Narsès, le voit très ému et l'émotion de son amant la ga-gnant elle va inutilement tenter de continuer la chanson commencée. Sur le point d'orgue de l'orchestre son visage, peu à peu, se crispe.)



(Les sanglots l'étouffent de plus en plus)




Elle éclate en sanglots et Narsès lui aussi cache son visage dans ses mains)
Di.
Parle
plai_re Mais — la Mort va les séparer
1e Tempo
LE VIEIL OFFICIER
Qu'avez-vous? Pourquoi pleurer?...
(après la voix)
1o Tempo
suivez
NARSÈS (tristement et doucement)
C'est que cette histoire est la nô_tre Et qu'elle est près de s'a_che_
DILARA (d'une voix encore très émue)
Andante ♩ = 92
Les mes_sa_gers vont ar_ri_ver...
N.
_ver!
Andante ♩ = 92
Di.
Nous a_vons men_ti, l'un et l'au_tre.

Modéré ♩ = 76

Di. — *mf* — Puisque nous n'avons plus d'ar_gent à lui __ don_

NARSÈS — Le ju_ge va nous condam_ner...

Modéré ♩ = 76 — *p*

♩. = ♩ précédente

Di. — _ner

N. — *mf* — En cachette On l'a_chè _ te

LE VIEIL OFFICIER *(surpris)* — *p* — Ah! le ju _ ge!

♩. = ♩ précédente — *mf* — *mf*

N. — Ou du moins Dani schmendt, son lieute _ nant.

le V.O. — *(rêvant)* — Que de cho_ses on i_gno_ré!

f sub.

N.

Mais tout est perdu, maintenant!

Large, mais sans lenteur ♩=58

le V.O.

Ne désespé_rez

Large, mais sans lenteur ♩=58

le V.O.

pas en_co - - re

Les par_dons d'Al_lah

le V.O.

sont in - finis,

Seul il sait ce qu'il nous pré -

le V.O.

- pa - - re

(avec bonté)

S'il vous a tous deux

le V.O.

ré - u-nis, Ce n'est pas pour qu'il vous sé -

pp *mf*

le V.O.

- pa - re... Dé - jà son clair regard sur votre amour a

le V.O.

lui Pri-ez-le, Fi-ez

mf

le V.O.

(Il salue et sort)

vous en lui.

f *p*

SCÈNE V — DILARA, NARSÈS

a Tempo poco agitato ♩ = 76

NARSÈS

mf

A quoi bon cet_te confi_

a Tempo poco agitato ♩ = 76

p

N.

(avec amertume)

_den_ce? Cet in _ connu ne pouvait rien pour nous... Il nous a_bandonne à la Provi_

DILARA

mf *sans trainer*

Non, ses regards sont

N.

(un temps)

f

_ den_ce!... S'il allait nous trahir?

ff

p

DI.

doux Peut être il ne peut rien lui-mè_me, Mais il avait pitié de nous...

Andante moderato ♩ = 69

(avec exaltation) *f*

Di. Non, non Allah nous ai - me, Il

NARSÈS Nous sommes bien per - - dus!

Andante moderato ♩ = 69

ff > *pp*

ff > *ppp subito*

Di. nous a fait nous re-trou-ver, Il nous pro - tè - ge, il sau - ra nous sau-ver!

(On commence à entendre les premières mesures d'une marche lointaine qui va se rapprocher)

(Ils se serrent dans les bras l'un de l'autre)

Mouv^t de marche ♩ = 63

ppp dans la coulisse, très loin de la scène

8va bassa

NARSÈS *(presque parlé, bas)* *(la marche devient de plus en plus distincte)*

p

Mais là - bas... Entends-tu? Cette marche lointai-ne?

8va bassa

DILARA *(anxieusement)* *(un temps, très naturelle)*

Oui... Ce sont des soldats qui

8va bassa

Di. rentrent à la nuit Ne crains rien, va l'a - mour est plus

8va bassa

Di. fort que la hai - ne *(tendrement)* Tu m'ai - mes

NARSÈS *(la serrant dans ses bras)* *(doucement)*

Di - la - ra!...

8va bassa

A.C.15,13

(à la marche qui s'approche se mêlent des clameurs)

N. — je t'ai - - - me!

Rumeurs lointaines, en coulisse

Orchestre

sfz

8va bassa

DILARA

Tou_jours, la foule aux sol_

N. Et tout ce bruit?...

sfz

sfz

8va bassa

Di. _dats fait cortè_ge...

(agité)

Oui_ mais dans cette rumeur on sent Quelque chose de mena_

sfz

sf

8va bassa

N.

-cant!...

Ils se rapprochent!

sf

p et en se rapprochant peu à peu

8va bassa

sfz

sfz

DILARA

Oui!

crescendo poco a poco très gradué

sf

sf

NARSÈS

f

Le bruit va

sf

sf

sf

N.

grandissant!...

ff

Ils

sfz *sfz*

DILARA

ff

Ils s'en vont passant!

N.

sont à la por - te!...

sfz *sfz*

(et la marche en effet à cessé)

(très lent et très bas dans le grand silence)

Di.

Allah nous protège.

(presque parlé, bas)

N.

Ils sont arrê - tés!

Silence brusque

ff *fff*

sf

8va bassa

SCÈNE VI — LES MÊMES, DANISCHMENDT, TAHER, puis MOUZAFFER.

(la porte s'ouvre Danischmendt et Taher paraissent)

Allegro féroce ♩ = 108

DANISCHMENDT *ff*

Les mes_sagers

Allegro féroce ♩ = 108

ff

croisez

TAHER *(avec une joie féroce)* *ff*

La four_be_rie est dé_cou_

D.

sont de retour!

(comme un cri)

T.

_ver_te... Tu mour_ras, Nar_sès, au le_ver du

Andante 𝅗𝅥 = 66
(avec une haine concentrée)

T.

jour... Je t'avais bien dit que j'au - rais mon tour...

stringendo

Andante 𝅗𝅥 = 66

p sub.

NARSÈS, (orgueilleusement)

Modéré ♩ = 152

f

Je ne re - gret - te rien...

Modéré ♩ = 152

ff

mf

N.

Seul, j'ai vou - lu ma per - te...

f

(Danischmenat fait signe à deux soldats qui arrêtent Narsès.)

N.

Je peux mourir j'em - por - te son a -

f p sub.

DILARA *ff*

Non, tu ne mour_ras

N.

mour!

f *p* *p* *f*

Di.

pas!... Je ne veux pas qu'il meu - - -

♩ = 132

(*Taher menace Dilara, le poing levé*)

p *f* *ff*

Di.

- - re Je l'ai - - - - -

cresc. e string. molto

stringendo molto

(*Taher menace Dilara, le poing levé*)

Di.

- - - - me!

stringendo molto

Solennel ♩ = 69

Di.

NARSÈS (*crié, le dos tourné au public pendant que les soldats l'entraînent*)

Mon a - do -

TAHER (*crié*)

A - dieu!

Allons, quittons cette demeure!

DANISCHMENDT

En route!

Solennel ♩ = 69

fff suivez *fff* *ppp sub.*

(*en traînant le son comme un cri déchirant*)

Di.

- ré!

N.

(*à Dilara, cauteleux et menaçant à la fois*)

T.

A dé-

mf amoroso

Mouv.t de la Marche

(*Il sort*)

T.

- main!

Rumeurs en coulisse, assez près de la scène

Mouv.t de la Marche

ff *fff*

8va bassa

Di.

(Les rumeurs diminuent peu à peu)

ppp

8va bassa

Di.

RIDEAU lent

pp en coulisse loin de la scène

8va bassa

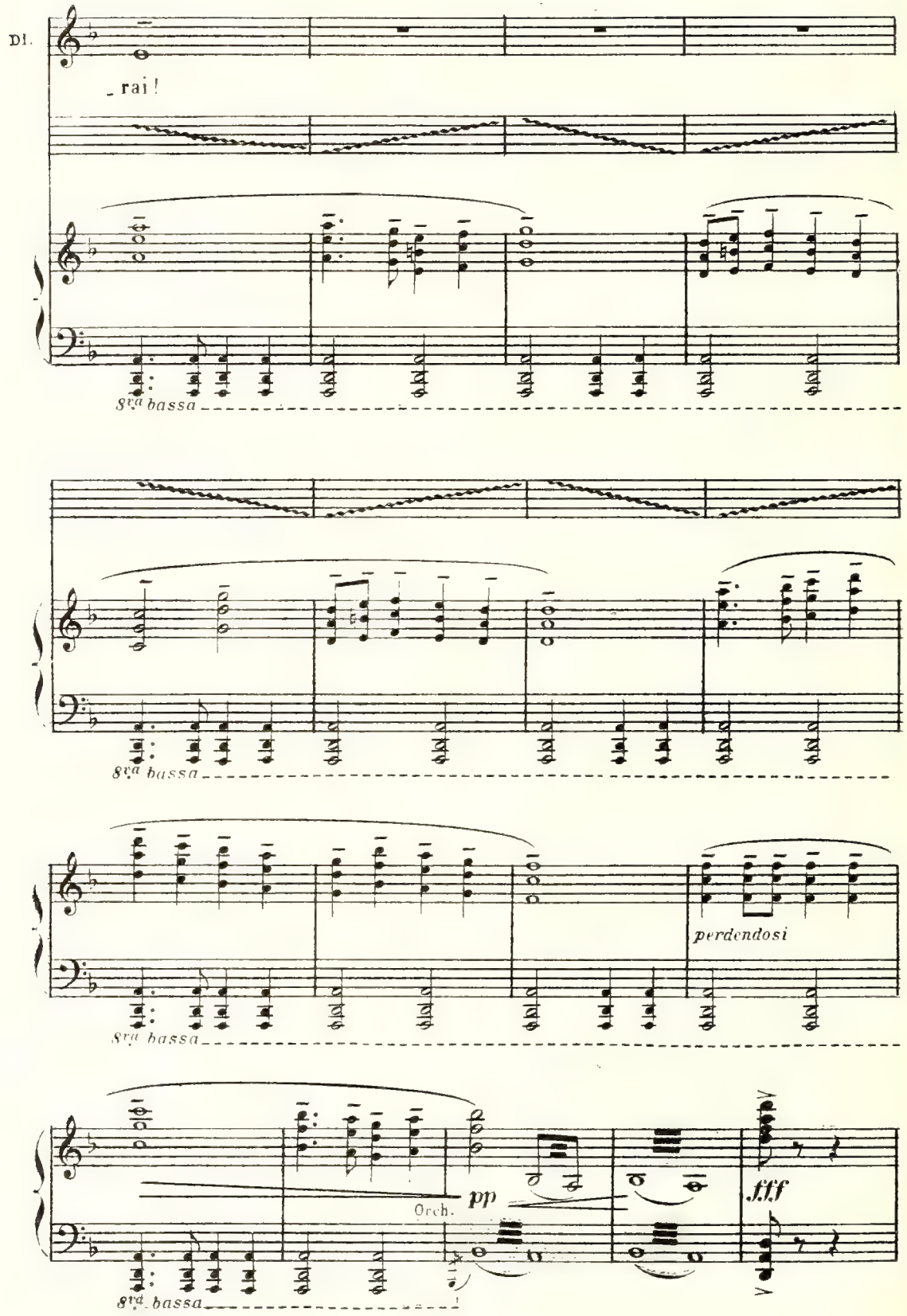
Di.

(presque parlé)

S'il meurt je mour -

et en s'éloignant graduellement

8va bassa


Di.
_ rai!
8va bassa
8va bassa
perdendosi
8va bassa
pp
Orch.
fff
8va bassa

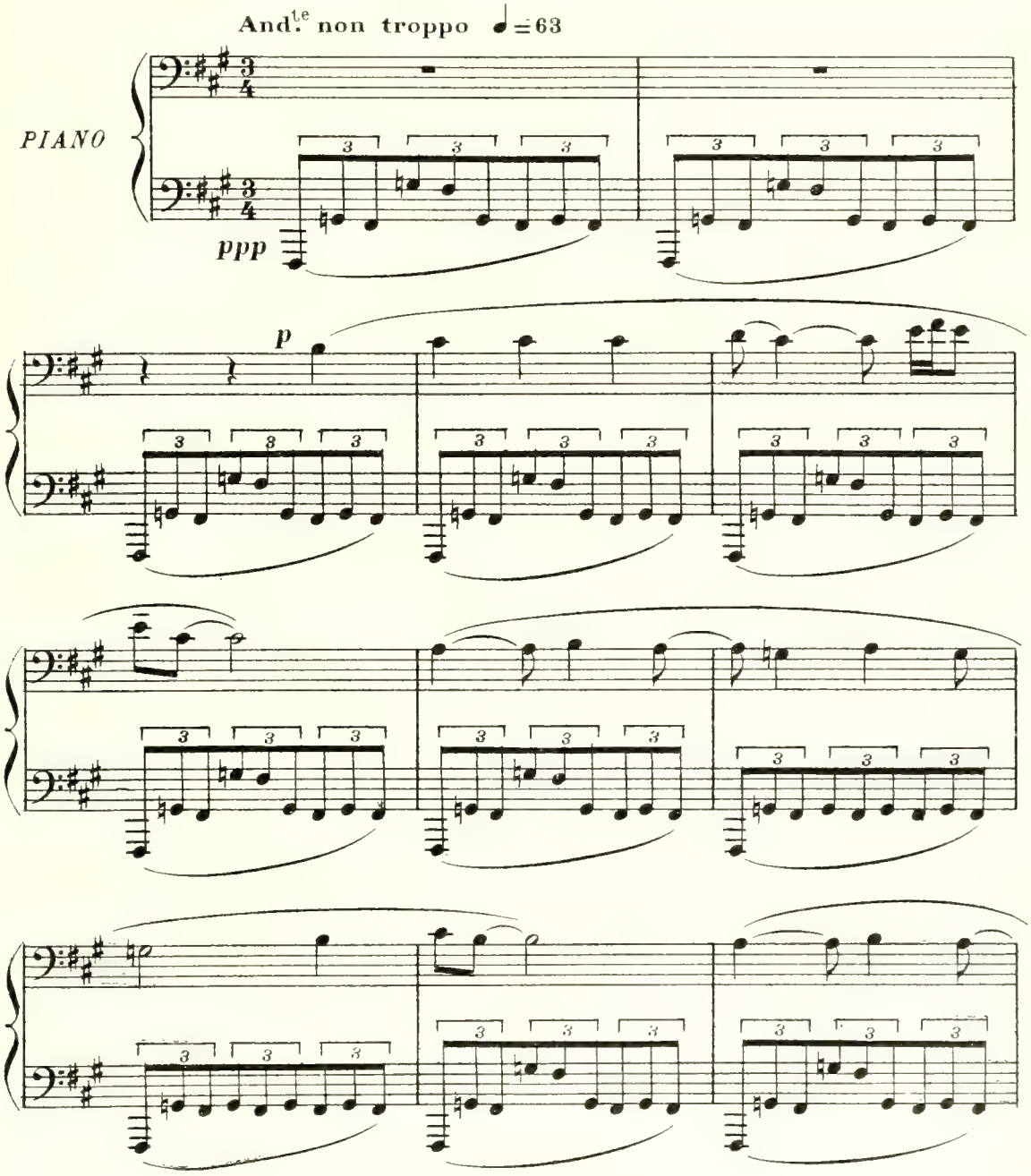
ACTE IV

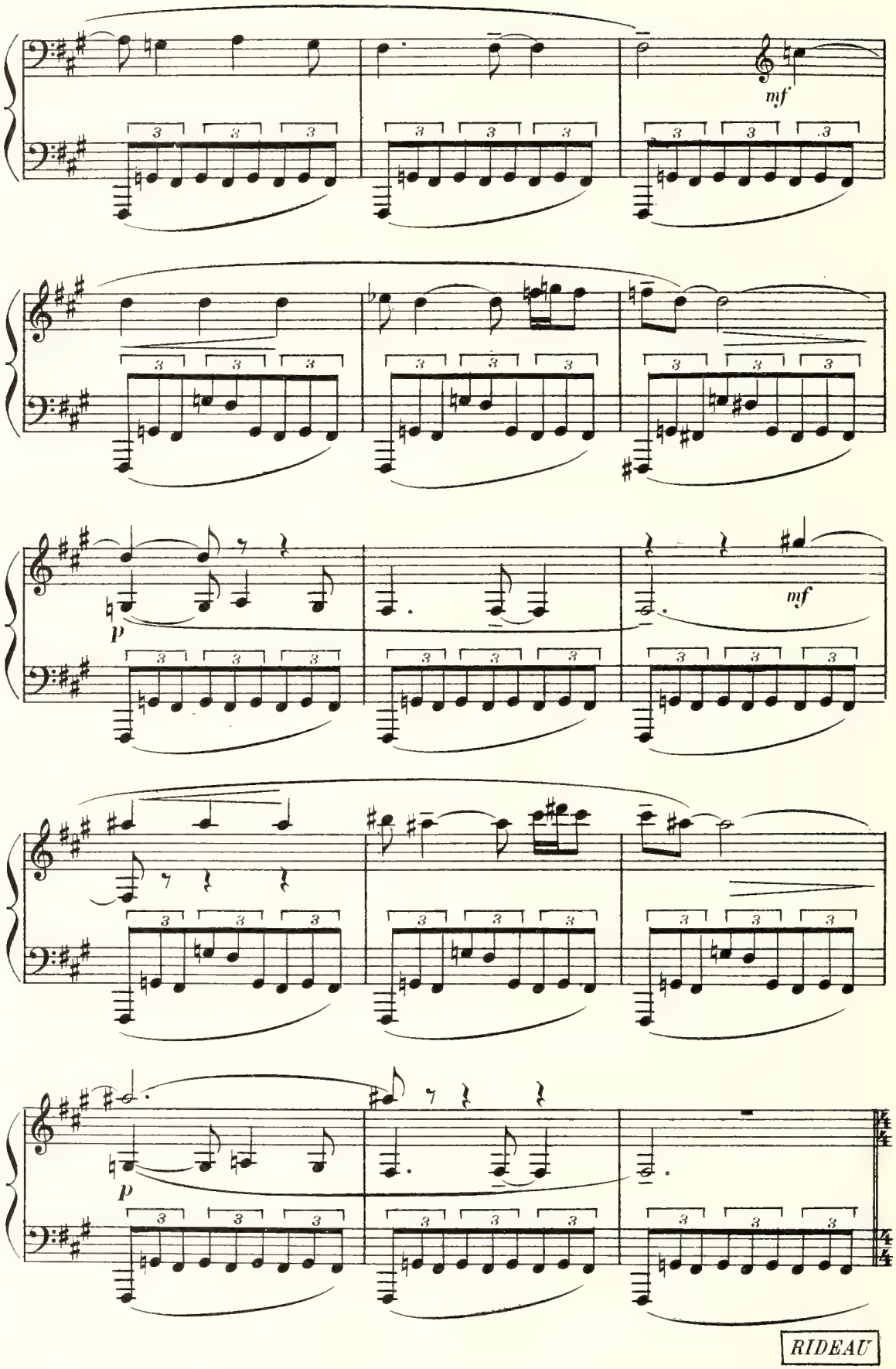
Le Jugement

La salle où les condamnés s'apprêtent avant la parade qui précède les exécutions.

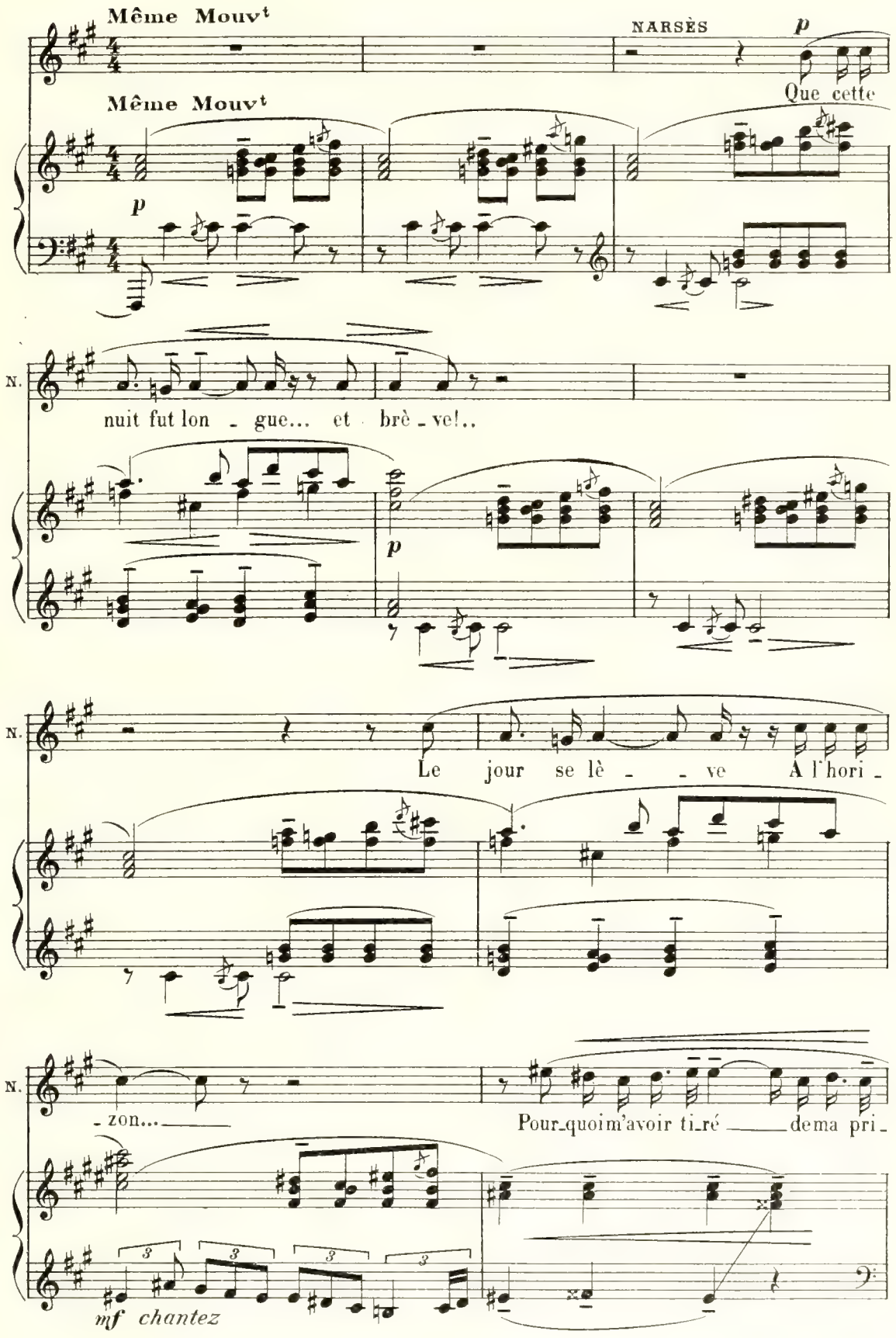
Au fond, un grand escalier coupé à mi-hauteur par une galerie découverte donnant sur les jardins et accédant au palais du Roi.

A gauche, de plain-pied, une entrée fermée par une grille derrière laquelle sont deux factionnaires.




mf
p
mf
p
RIDEAU

SCÈNE I — NARSÈS seul



un peu retenu

N. _son?... Je me sentais plus coura_geux dans l'om_ _bre...

un peu retenu

en dehors

Mais, dans le jour que je re_vois, J'ai peur! de la mi_

rall.

_nu_te som_ _ _bre!...

Mouvt du 2e Acte ♪ = 84

Mouvt du 2e Acte ♪ = 84

(on entend, au dehors, des oiseaux chanter et des voix de gens qui sortent de leurs maisons)

3e Main

N.

3e M.

p

Chant des oiseaux!... Gaité des voix

mf

Lumineuse merveil_le Du ma_tin qui s'éveil_le!...

tr

Andante non troppo ♩ = 63

(tristement) f

Je regar_de, j'en_

Andante non troppo ♩ = 63

f

très élargi — a Tempo

N. tends pour la derniè - re fois!

très élargi — a Tempo

f *p* *p* *p*

très peu plus animé

(douloureusement) *mf*

N. Di-la-ra! mon unique aimée!

très peu plus animé

mf

un peu cédé — a Tempo

N. Je ne te ver - rai plus!

un peu cédé — a Tempo

N. Et toi-mè - me, sans moi, Quand je ne serai plus qu'une ombre i-na-ni-

sf

1er Mouvt — en cédant beaucoup — 1er Mouvt un peu plus animé

N. -mée, Tu ne se-ras plus toi!...

1er Mouvt — en cédant beaucoup — 1er Mouvt un peu plus animé

p — m.g.

N. Di-la-ra! Dila-ra! Je

f — p

N. te voy-ais si bel - le! Mais c'est en vain que je t'ap-

rit. — rit.

a Tempo — poco string. — (appelant) — long — a Tempo ma agitato

N. -pel - le... Dila-ra! Dila-ra!

a Tempo — poco string. — a Tempo ma agitato

ff — p

N.

C'est fi_ni de te voir!

ff

ff

f

(Et il met

à volonté

(avec des sanglots dans la voix)

Très lent ♩=63

p

N.

Tout est noir! tout est noir!

Très lent ♩=63

ff **suivez**

p très expressif et triste

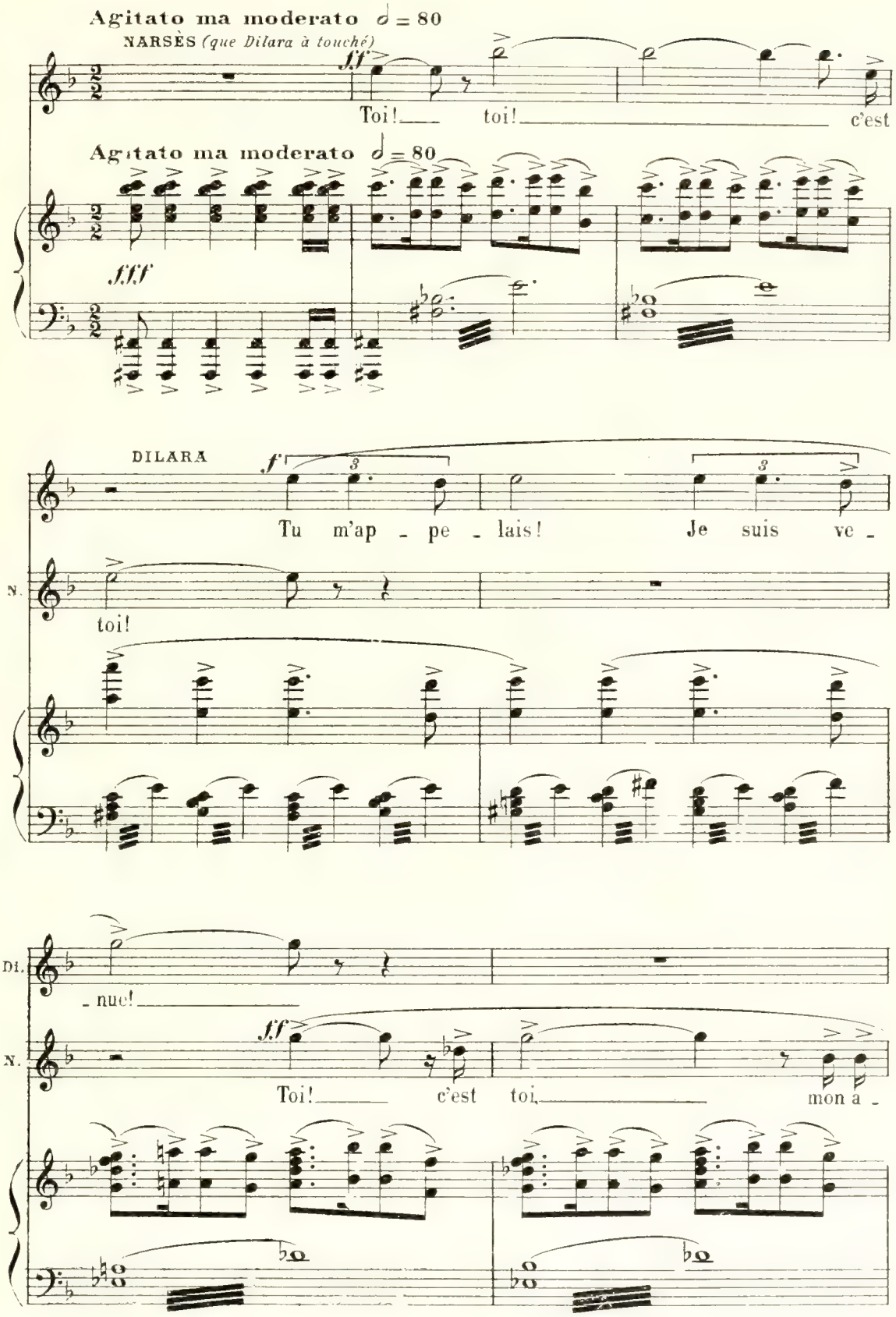
ff pp subito

ppp

ses mains sur ses yeux. Cependant Dilara entre, donne quelques pièces à un gardien

et vient doucement vers Narsès.

SCÈNE II — NARSÈS, DILARA



allargando

N.

_mour!

allargando

dim.

Tendrement ♩=66

(très tendrement)

pp

Frai_cheur_ de ta mainnue!...

Tendrement ♩=66

p

ppp

N.

bien chanté

p

Déli_ci_eux con_

N.

_tour!... Je te vois, je te tou_che!...

N.

mf

Mi_ra_cu_leux retour De tes yeux, de ta bou _ che!

DILARA *(avec élan)*

mf *f* *p* *pp*

Oui, c'est moi, mon amour! Prends mes yeux, prends ma

f>p sub. *f*

Extasié ♩ = 54

DI.

bou _ _ che!

NARSÈS *(avec une tendresse infinie)*

pp

Mon a_mour!

Extasié ♩ = 54

très expressif

p

ppp

(avec une tendresse infinie)

pp

DI.

Mon amour!

Un peu moins lent ♩ = 63

Un peu moins lent ♩ = 63

très expressif

p

NARSÈS (douloureusement) mf

Ah!

cédez beaucoup

N. Di_la_ra! Pour_quoi faut - il qu'on meu - re, Quand on s'a_do_re comme

suivez

a Tempo (doucement)

DILARA p

Tais-toi! Tais-toi!

N. nous!

mf

Vi - vre est si

a Tempo

Di. p

Tais-toi!... Va, ne regrettons

N. doux! Et je vais mourir tout à l'heu - re

f mf

suivez

p

Di.

pp

rit.

rien!... Nous nous sommes ai - més tout est bien, tout est

suivez

Très tendre et très souple ♪ = 112

p

bien Nous avons connu l'un par l'au - tre

Très tendre et très souple ♪ = 112

pp

♪ = ♪ précédente

poco rit.

a Tempo

Tout ce qu'on peut i_magi_ner... Je n'ai plus rien à te don_ner Qui ne soit

♪ = ♪ précédente

a Tempo

poco rit.

poco rit.

tien, qui ne fut nô - tre! Notre amour, désor_mais, ne peut que décli -

poco rit.

p

a Tempo

Di. *mf*

-ner... Quels mots nouveaux puis-je te di - re? Tu connais tout de mon souri - re,

a Tempo

p

poco rit.

Di. *pp*

Tout de mes yeux Et tout de mes bai - sers les plus dé-li-ci -

p

a Tempo

rit.

Di. *mf*

-eux! L'heu - re vient où s'é - mous-se Trop de douceur trop

a Tempo

suivez le chant

rit.

p

pp

a Tempo

rit.

Di. *pp*

dou - ce!... Et mes bras ces-se - raient, bientôt, de t'en - chai -

a Tempo

rit.

pp suivez

a Tempo più lento

Di. ner! Je n'ai plus

NARSÈS Tais-toi! Tais - toi!

a Tempo più lento

Très retenu

Di. rien à te don - ner.

Modéré et gai ♩ = 96

N. (très tendre) Tais - - toi

Très retenu

suivez

perdendosi

Modéré et gai ♩ = 96

N. (parlé) Mais on vient!

(entre un nègre, portant une robe sur le bras)

SCÈNE III — DILARA, NARSÈS, Un NÈGRE muet.

NARSÈS *(au nègre)*

Que veux-tu?

(le nègre sourit)

DILARA

Quel hor - ri - ble souri - re!

NARSÈS *(au nègre)*

Par - le!

(le nègre essaye de parler puis fait signe qu'il ne peut répondre)

Tu n'entends pas?

(le nègre fait signe qu'il entend)

Réponds!

(le nègre essaye de parler puis fait signe qu'il ne peut répondre, Dilara et Narsès comprennent qu'il est muet)

N.

(Le nègre lui tend une robe, Narsès la montre tristement à Dilara.

N. Que me veux-tu?

Le nègre rit de toutes ses dents. Il s'éloigne en le saluant

avec un profond respect.)

rit.

Tristement ♩ = 76

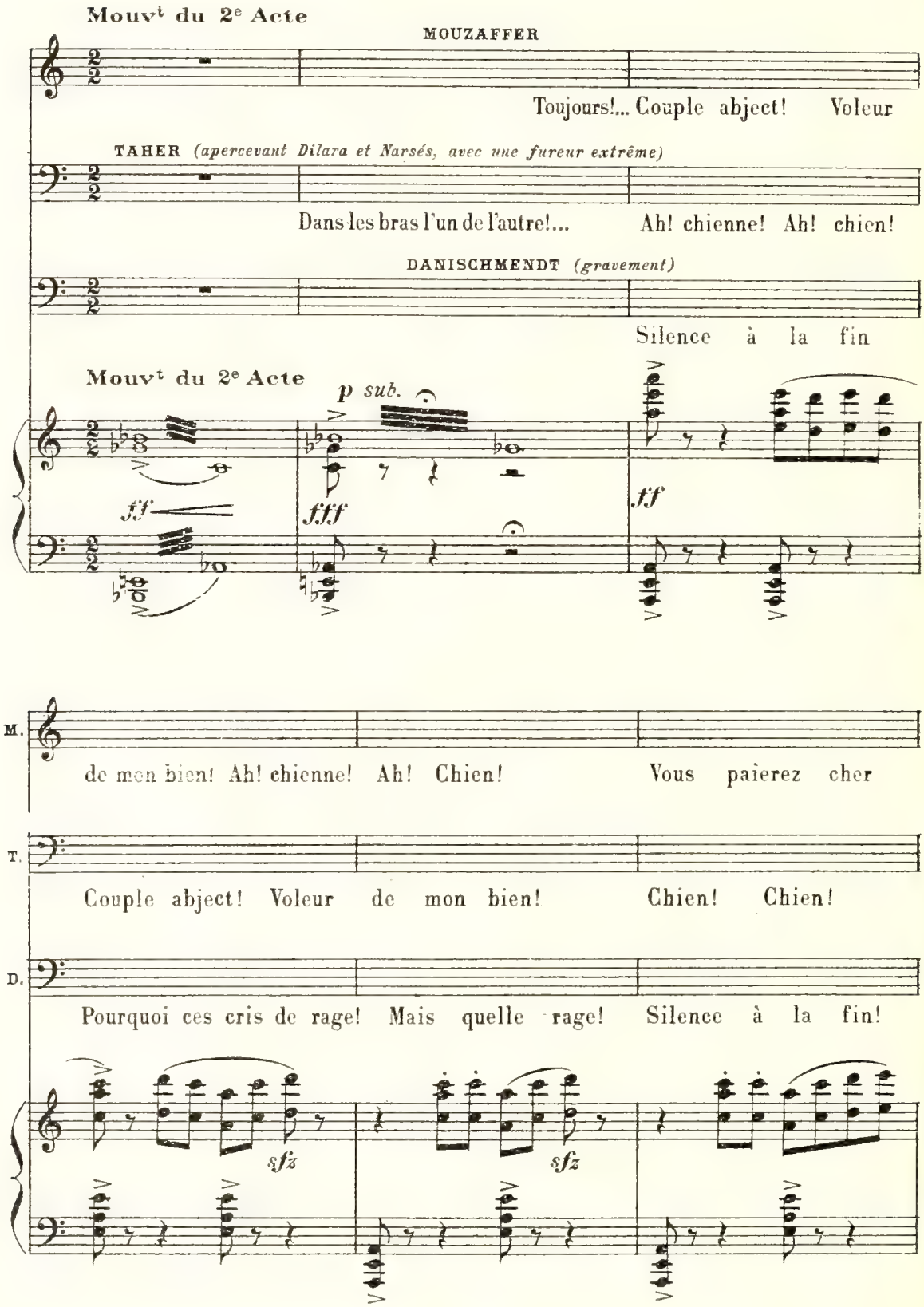
NARSÈS *(prend la robe et la jette dans un coin)* *(En souriant tristement à Dilara)*

Oui je comprends ce qu'il veut di - re... C'est la ro - be dont je dois

Tristement ♩ = 76

N. ê - tre re - vê - tu... Cel - le des condamnés...

SCÈNE IV — DILARA, NARSÈS, DANISCHMENDT, TAHER, MOUZAFFER



M. un tel outrage! Couple abject! Chiens!

T. Chien! Chien! Voleur de mon bien!

D. Pourquoi ces cris de rage! Taisez-vous!

sf

Largement mais sans lenteur

M.

T.

D. *ff* Silen - ce! (crié) Vous n'allez pas recommencer! (avec une emphase comique) Le moment Est solen-

ff Largement mais sans lenteur

p

8va bassa

Plus vite ♩=100 (à part, gaiement)

D. -nel! Légalement Cette femme n'est pas la vô-tre, Mais je me demande com-

Plus vite ♩=100

p

Andantino ♩= 88

Plus lent
(changeant de ton, à haute voix)

D.

_ment Dans ses bras el_le se van _ tre! Je viens ren_dre le ju_ge_

Andantino ♩= 88

Plus lent

p

f p sub.

♩.= ♩ précédente, mais un peu retenu
(en confidence à Mouzaffer et à Taher)

(à volonté)

D.

_ment! Si c'est la

♩.= ♩ précédente, mais un peu retenu

suivez

mf

pp

MOUZAFFER (montrant Taher) (levant les bras) à volonté

Il est dément!

TAHER (avec une rage concentrée) (à volonté)

Dix mil_le!

(gravement)

D.

mort, mille dinars de supplément?... Soit!

ff

Lent ♩ = 50

Agité ♩ = 100

DILARA *(avec élan)*

ff

Lamort pourl'unet

NARSÈS

f

Jesuisprêt

(Il feint de réflechir profondément)

(à Narsès, à haute voix)

D.

C'est lamort!

Agité ♩ = 100

Lent ♩ = 50

p

ppp

f

pp

Dl.

l'au - tre! Je nedoispas sur - vi - vre à mon époux!...

MOUZAFFER

Ah!non!

TAHER

Paspourel - le!

D.

Taisez-vous!

p

Di.

Autant que lui je suis cou - pa - ble!... Condam - nez-

Di.

moi!

NARSÈS *(douloureusement)*

El - le

DANISCHMENDT

f

J'en suis ca - pa - ble!

Andante ♩ = 104

Di.

f

Non! j'ai mé - ri - té Plus que lui ta sé - vé - ri -

N.

ment!

Andante ♩ = 104

bien chanté

p

pp

Di.

-té Car le riche Abdal-lah par

Di.

moi fut in-ven-té!

DANISCHMENDT

f

Voi-là qui change tout

ff

TAHER

f

Quoi!

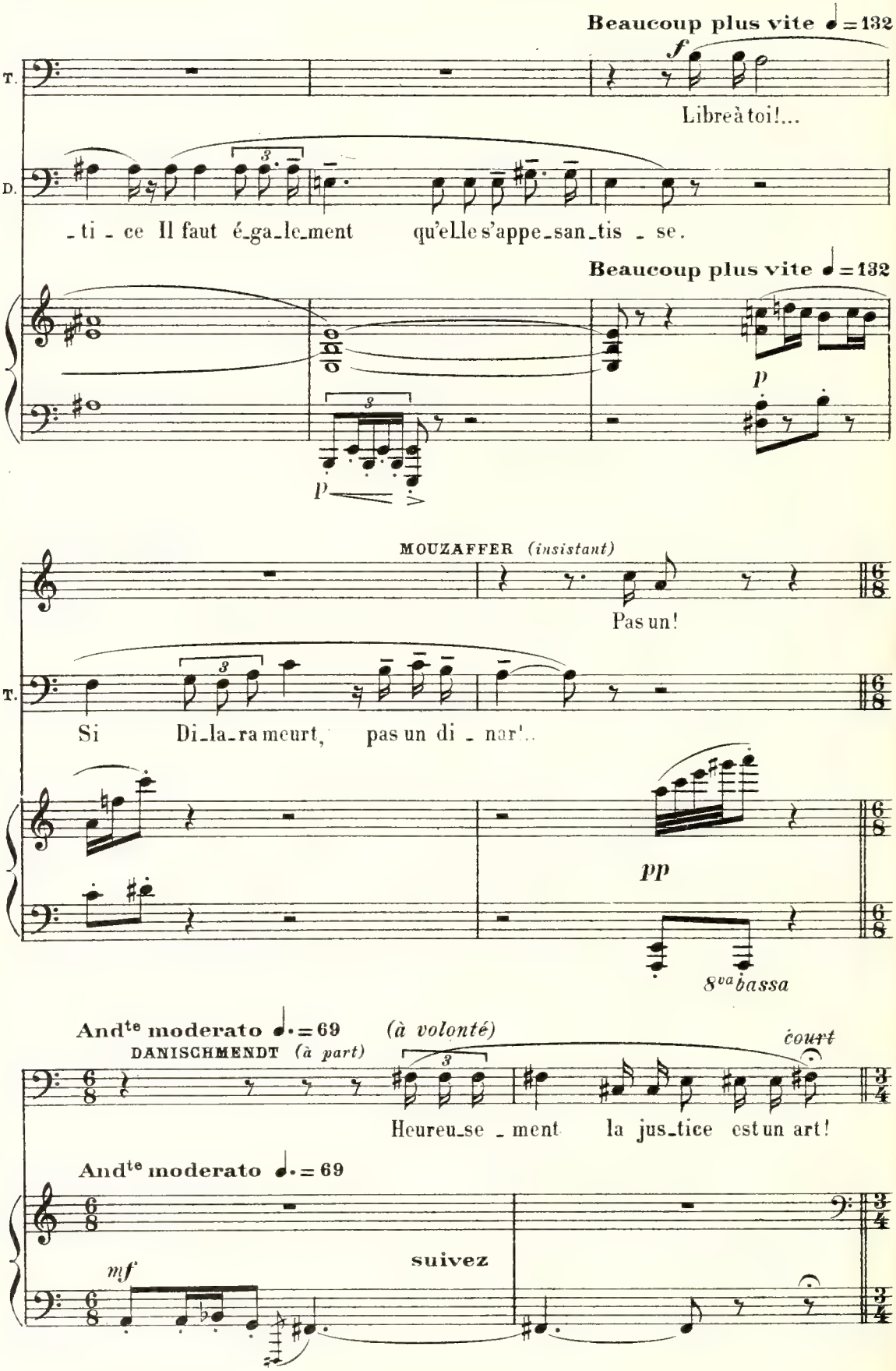
D.

si c'est la vé-ri-té. La jus-tice est la jus-

ff

p

f *p*


Beaucoup plus vite ♩ = 132
T.
Libre à toi!...
D.
_ti _ ce Il faut é_ga_le_ment qu'elle s'appe_san_tis _ se.
Beaucoup plus vite ♩ = 132
MOUZAFFER (insistant)
Pas un!
T.
Si Di_la_ra meurt, pas un di _ nar!..
pp
8va bassa
And^te moderato ♩. = 69
(à volonté)
court
DANISCHMENDT (à part)
Heureu_se _ ment la jus_tice est un art!
And^te moderato ♩. = 69
suivez
mf

Un peu retenu ♩ = 66

(avec une feinte pitié à haute voix)

(changeant de ton, montrant Narsès)

D.

Le ju - ge a droit à ce qu'il compatis-se... Je le condam - ne

Un peu retenu ♩ = 66

p

ff

ppp

DILARA (en pleurant)

Je ne sur-vi-vrai pas!

largement

(parlé)

(à pleine voix solennellement)

ff

D.

seul! On dit ça! Jus - tice est ren -

largement

f

8va bassa

All° non troppo ♩ = 108

(familièrement à Mouzaffer)

D.

- due! Et nous fe-rons ce soir un bon re-pas Quand tu m'au-

All° non troppo ♩ = 108

p

8va bassa

Andantino ♩. = 88

D.

- ras compté la somme qui m'est dûe!...

Andantino ♩. = 88

mf

♩ = ♩. précédente, mais retenu

(à Taher)

D. Que l'on prévien - ne le bour - reau! Dis-lui qu'il peut ti -

♩ = ♩. précédente, mais retenu

f p sub.

Allegro vivo ♩ = 160

(Taher sort joyeux en se frottant les mains)

D. - rer son sa - bre du four - reau!

Allegro vivo ♩ = 160

f

(pendant ce temps, Narsès est allé chercher la robe)

NARSÈS *mf*

Al - lons!...

(Il s'arrête devant la robe encore pliée)

stringendo

N.

stringendo

Largo ♩ = 92

N.

mf

Ro_be fa_ta_le où ma mort se pré_sa_ge,

Largo ♩ = 92

pp

poco rit.

N.

Tu vas ê_tre pourmoi le dernier vê_tement!...

poco rit.

p

f

Lent et mystèrieux ♩ = 100

(Il regarde la robe, surpris, émerveillé)

N.

mf

Desper_les!... Desru_

Lent et mystèrieux ♩ = 100

m.g. m.d. m.g. m.d.

pp

N.

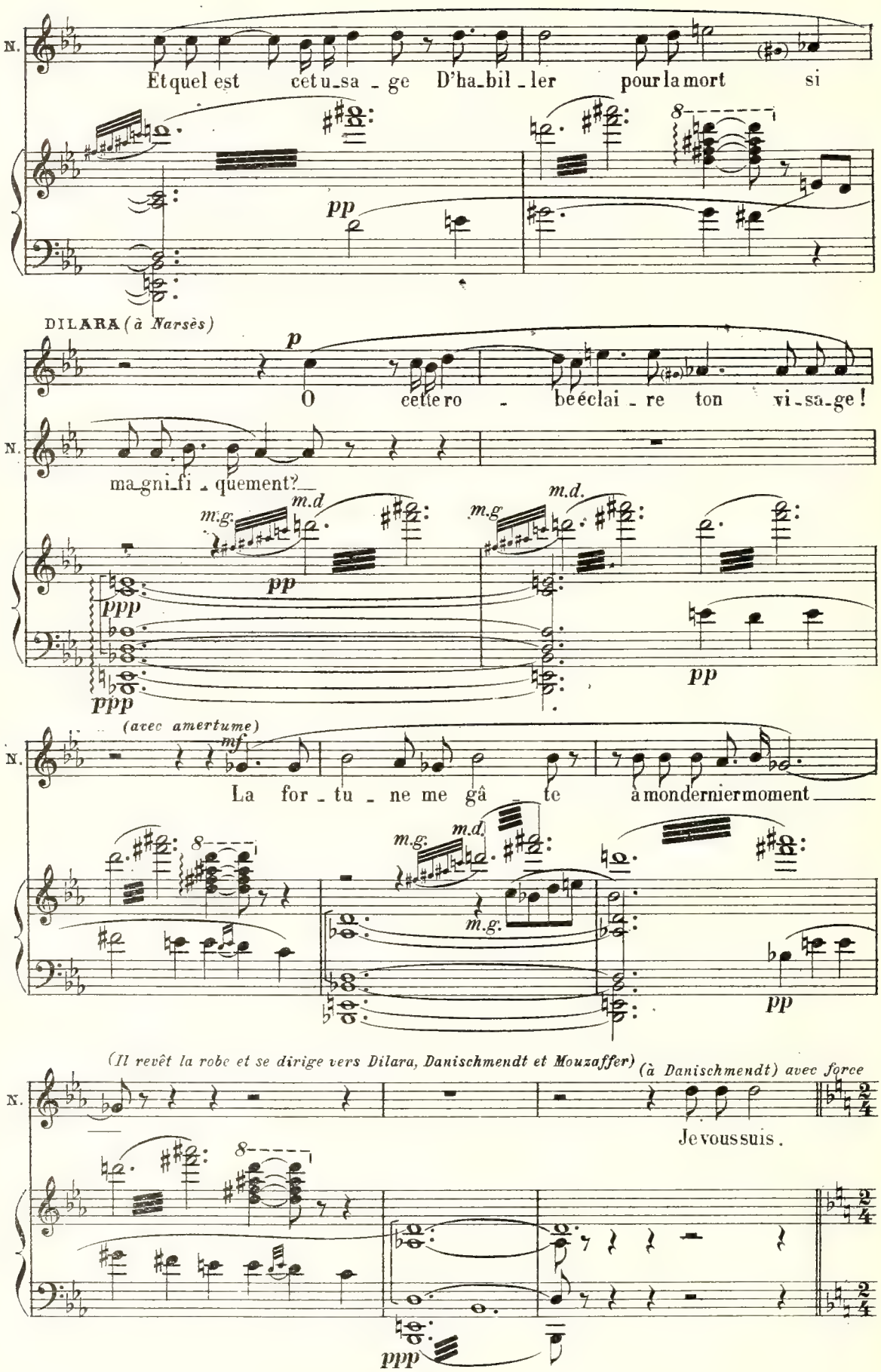
_bis!... L'agra_fe endi_a_mant!... Que si_gnifie?...

8

m.g. m.d.

ppp

ppp


N.
Et quel est cet u_sa_ge D'ha_bil_ler pour la mort si
pp
DILARA (à Narsès)
p
O cette ro_be éclai_re ton vi_sa_ge!
N.
ma_gni_fi_quement?
m.g. m.d
m.g. m.d.
ppp
pp
ppp
pp
(avec amertume)
mf
N.
La for_tu_ne me gâ_te à mon dernier moment
m.g. m.d.
m.g.
pp
(Il revêt la robe et se dirige vers Dilara, Danischmendt et Mouzaffer)
(à Danischmendt) avec force
N.
Je vous suis.
ppp

Allegro ♩ = 100 (stupéfait)

DANISCHMENDT *ff*

Quelle est cet_te ro_be! D'où vient

Allegro ♩ = 100

ff

8va bassa 8va bassa

MOUZAFFER (crié, très fort)

C'est la ro_be du

D. (crié)

el_le? Com_ment!

ff

8va bassa 8va bassa

un peu retenu

M.

roi!

D. *p*

Le sol sous mes pieds... se dé_

un peu retenu

p

8

Moderato ♩ = 152 *Parlé très grave)*

(Tous les deux tombent prosternés devant Narsès et Dilara)

D. _ro_be... J'ai chaud! j'ai froid Ah quel ef_froi!

Moderato ♩ = 152

pp

p

DILARA *p*

Que se passe-t-il?

NARSÈS *mf*

Je l'i_gno_re...

MOUZAFFER *(d'une voix que la peur rend tremblante)*

Pi_tié pour moi!

DANISCHMENDT *(d'une voix que la peur rend tremblante)*

Pi_tié pour moi!

ppp

(Taher est entré et voit les deux autres à genoux, encensant de la tête. Il regarde la robe, comprend, tombe également prosterné en criant)

Allegro vivo ♩ = 160

stringendo

f

ff sub.

Moderato ♩ = 152

NARSÈS *f*

Suis-je donc un Dieu qu'on m'a_

MOUZAFFER *(d'une voix que la peur rend tremblante)*

Pi_tié pour moi!

TAHER *(d'une voix que la peur rend tremblante)*

Pi_tié pour moi!

DANISCHMENDT *(d'une voix que la peur rend tremblante)*

Pitié pour moi! Pi_tié pour

Moderato ♩ = 152

(croisez)

mf *plaintivement*

8va bassa

DILARA *(avec une joie contenue)*

Nar_sès après la nuit l'auro_ _ _ re

N. _do_ re?

(volubile et en pleurnichant)

M. Pi_tié pour moi Pitié pour moi!

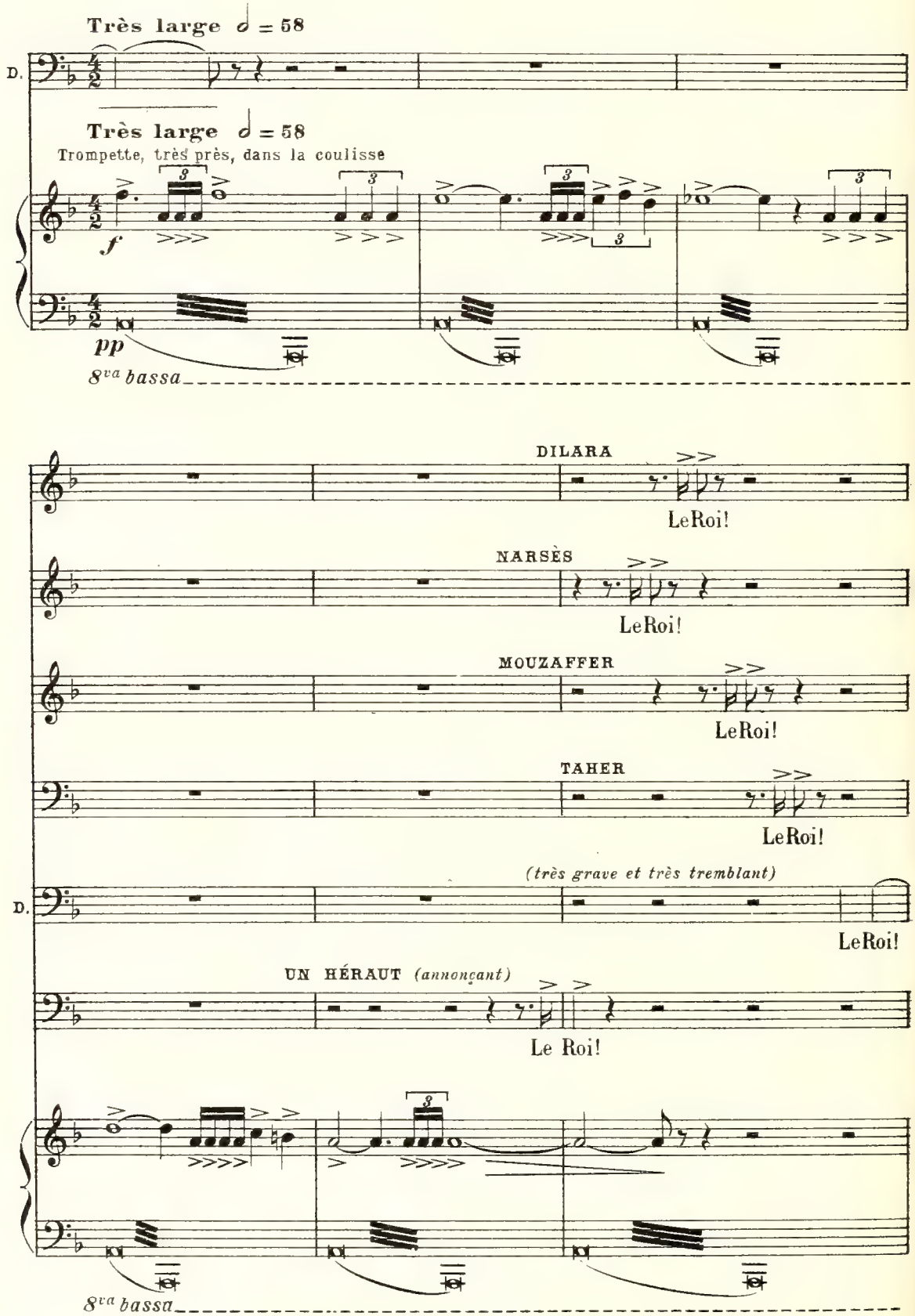
T. Pitié pour moi!

(volubile et en pleurnichant)

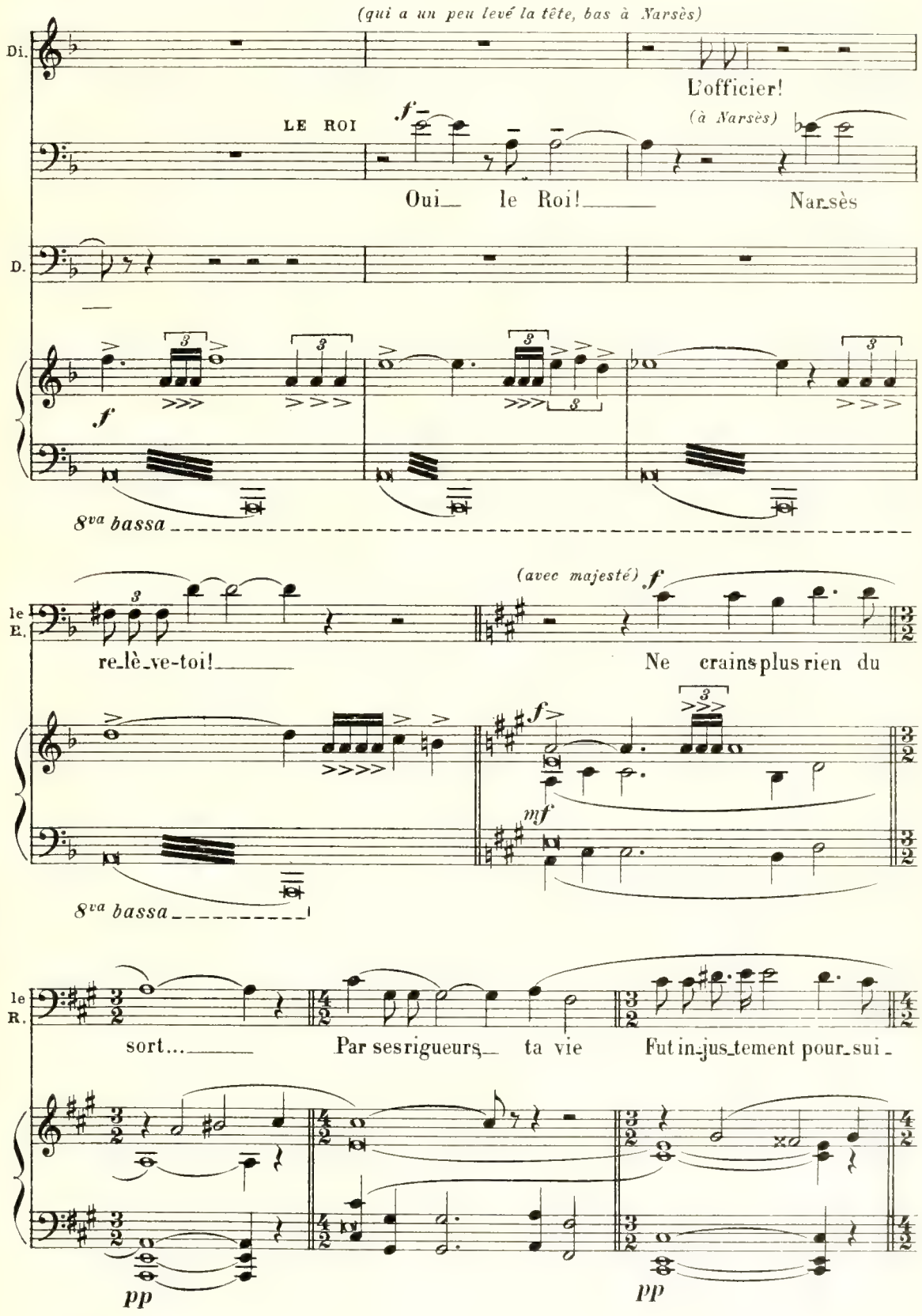
D. moi! Pitié pour moi Pitié pour moi!

f

(une musique solennelle se fait entendre et l'on voit apparaître, en haut de l'escalier un cortège qui entoure le Roi)



SCÈNE V — Les MÊMES, LE ROI, les Gens du cortège



le R.

_vie... Mais l'a_mour qui sem_

mf *pp*

le R.

_blait te per _ dre pour tou_jours Dans l'om_bre

le R.

veil_lait sur tes jours

p

le R.

f

Près de moi, riche et grand,

mf

8va bassa 8va bassa 8va bassa 8va bassa

A. C.
15.133

le R.

tu vivras au près d'el - le

f

8va bassa

8va bassa

le R.

Et mes po_è - tes, au beau front E - cri -

8va bassa

8va bassa

le R.

- ront le ré_cit de votre a - mour fi - dè - le

f

ff *(un murmure d'admiration des gens qui sont là)*

le R.

Pour tous les peu - ples qui viendront!

(Cris: Allah! Allah! *et rumeur lointaine en coulisse, qui durera jusqu'à la fin de l'Acte)*

f

ff

8va bassa

le R.

f

La

p

8va bassa

le R.

ville était pour vous... Je veux qu'on vous ac_cla_

ff

8va bassa

un peu plus animé

le R.

(autres acclamations)

_ _ _ me.

cris en coulisse: Allah! Allah!

un peu plus animé

ff

8va bassa

8va bassa

le R.

f

Les cou_pa_bles se_ront pu_

fff

fff

pp sub.

Doux et lent ♩. = 50

NARSÈS *mf*

A pré_

MOUZAFFER

Grâ_ce!

le R.

_nis

TAHER

Grâ_ce!

DANISCHMENDT

Grâ_ce!

Doux et lent ♩. = 50

ppp *mf* *p*

DILARA *mf*

Nous_

N.

_sent nous sommes ré_u_nis Sei_gneur!

Di.

n'a - vons plus que la pi-tié dans l'â - - me!

LE ROI *(montrant Mouzaffer et Taher)*

f

Soit vous in-tercédez

p

DILARA *p* cédez un peu

Par - don - nez à ces malheureux

NARSÈS *p*

Par - don - nez à ces malheureux

le R.

pour eux...

cédez un peu

1er Mouvt

Di.

N.

1er Mouvt

ff

fff

8va bassa

8va bassa

♩ = ♩ précédente

LE ROI
(montrant Danischmendt)

f

Mais lui qui vendait ma jus - ti - ce, Il est

♩ = ♩ précédente

fff

ppp

ppp

le R.

jus - te qu'il en pâtis - se...

(à Danisch.)

Je con fis - que tes biens pour les pauvres d'Al-

f p sub.

Large

le R.

- lah! Tu mendieras comme eux!

f p sub.

Large

fff

f

Andante ♩ = 132

DANISCHMENDT *(qui s'est relevé après avoir remercié le Roi)*

Jeme ferai hulla!

Andante ♩ = 132

p

mf

Très large

(dans la coulisse, très près de la scène, grande rumeur et cris répétés de Allah! Allah!

RIDEAU

m.g.

ff

Ped. 8va bassa ✻ Ped. 8va bassa ✻

Ped. 8va bassa ✻ Ped. 8va bassa ✻

allargando

tutta forza

ff

fff

Ped. 8va bassa 8va bassa ✻

Paris, Imp. Française de musique.